



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

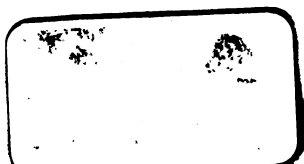
About Google Book Search

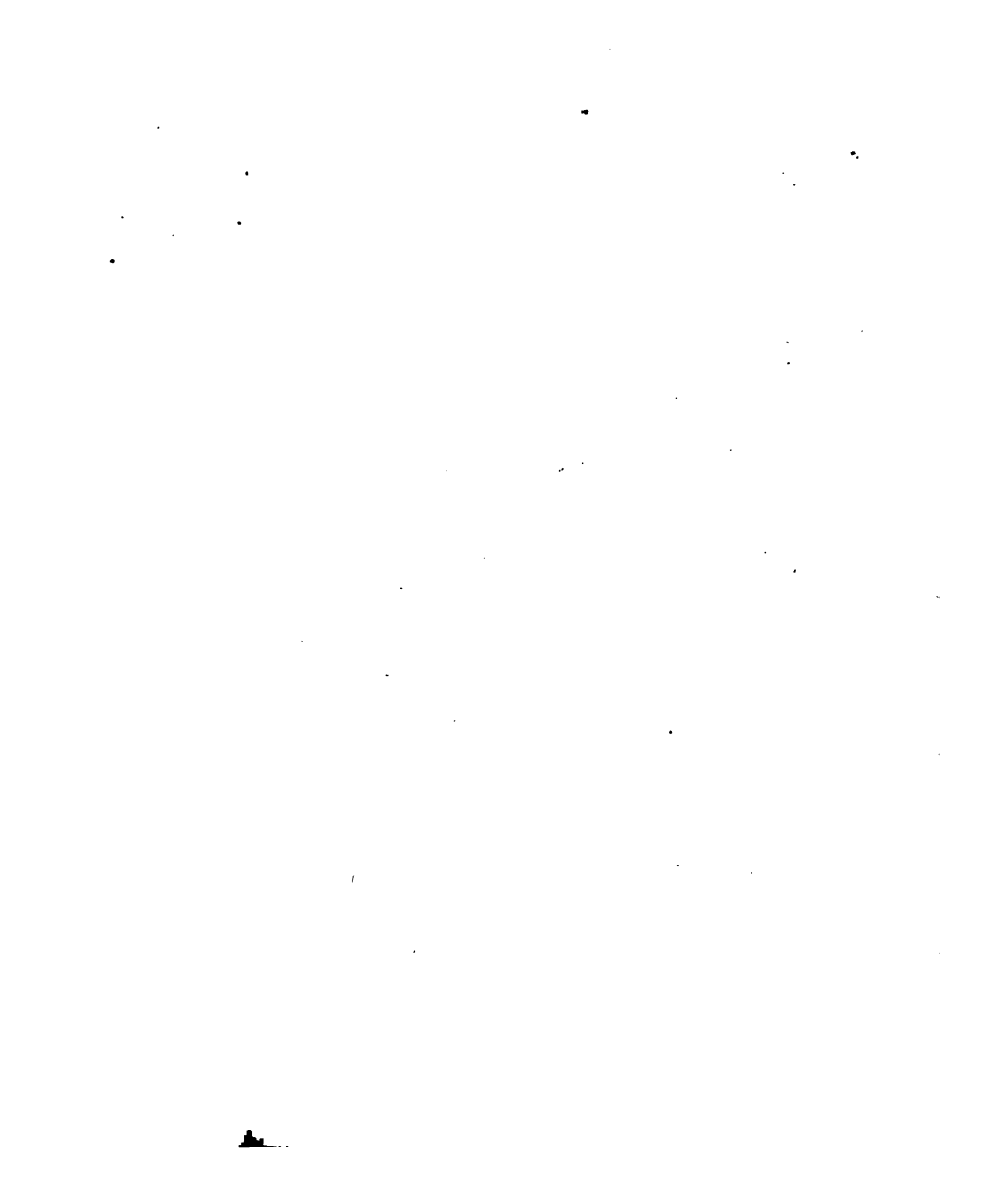
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>





600092890Y





THE
MODERN LINGUIST,
OR
CONVERSATIONS
IN
ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN:

PREFACED BY

Rules for the Pronunciation of German,

A COPIOUS VOCABULARY, AND A SELECTION OF FAMILIAR PHRASES;

AND FOLLOWED BY

MODELS OF RECEIPTS, BILLS OF EXCHANGE, LETTERS, NOTES,
TABLES OF THE ENGLISH, FRENCH AND GERMAN COINS,
AND OF
ENGLISH AND FRENCH WEIGHTS AND MEASURES.

By ALBERT BARTELS, PH. DR.

Seventh Edition.

LONDON:
DAVID NUTT, 270, STRAND
—
1870.

301. g. 24.

LONDON:

PRINTED BY WERTHEIMER, LEA AND CO.,

CIRCUS PLACE, FINSBURY CIRCUS.

PREFACE

TO THE FIRST EDITION.

THE object of this little work being to help the English Student to a speedy attainment of colloquial proficiency in the two principal Continental Languages, French and German ; the Author has carefully collected those Words, Phrases, and Idiomatic Expressions which occur most frequently in the topics of every-day life, avoiding what is trivial and obsolete, and introducing, at the same time, all the modern Terms relating to Railways, Steamboats, etc.

In most books of this kind, the learner is, from the very commencement, bewildered by a mass of ill-arranged and unconnected phrases, but in the present Manual, he will find his way smoothed down by a judicious selection of sentences, classified, as far as this was possible, in the form of dialogues.

To render a book of the present description of real utility to Schools, the master is advised constantly to vary the phrases, asking

when, where, how, how long, &c., &c., so as to form a short conversation on the subject under consideration. This method, if steadfastly adhered to, and accompanied by the necessary grammatical explanations, cannot fail of soon giving the scholar a degree of practical proficiency not attainable in any other manner.

January, 1850.

In this SEVENTH EDITION, several alterations and improvements have been made, which, the Author trusts, will render the *LINGUIST* still more useful, both to the student and to the Traveller.

CAIUS HOUSE, CAMBRIDGE.

January, 1870.

RULES FOR THE PRONUNCIATION OF GERMAN.

I. VOWELS.

a. *Simple Vowels* (either long or short).

- a sounds as a in *father*: Vater; arm: Arm.
e „ „ ei in *heir*: er; or as a in *lame*: Lehm; or as e in *net*: Net.
i „ „ ea in *dear*: dir; or as i in *ring*: Ring.
o „ „ oa in *coal*: Kohl; or as o in *cost*: kosten.
u „ „ oc in *stool*: Stuhl; or as u in *bush*: Busch.

b. *Modified Vowels*.

- ā (Ae) sounds as the English ea in *bear*: Bär; or as e in *hen*: Hēn.
ō (Oe) „ „ „ French eu in *meurtre*: Mörder, nearly like the English murder.
û (Ue) „ „ „ French u in *flute*: Flügel.

c. *Diphthongs*.

- au sounds almost as ou in *house*: Haus.
du
eu } sound almost as oy in *boy*: Bäume; Beute; Boitzenburg (a proper name)
oi (oy) }
ei (eh) sounds as i in *rice*: Reis; mine: mein.
ai (ay) sounds almost like the preceding ei: Main (the river Main).

Remarks on the Vowels.

1. The German *ie* is sounded like *ee* in *feel*: *fiel*; *beer*: *Bier*, the *e* having here the power of *lengthening* the *i*.

2. The vowels *a*, *o*, *u* are sometimes doubled, and then pronounced *long*; as, *Haar*; *Beere*; *Loos*.

3. The letter *h*, placed before or after a vowel, *lengthens* its sound; as, *fahr* (=far) *zu*; *Thon* (=tone); *hohl* (=hole); *ihre* (=ear); *Stuhl* (=stool); *lahm* (=lame).

4. The letter *y* is always used as a vowel, never as a consonant as *y* in the English word *yes*. The vowel *y* is commonly used only in words derived from the Greek, and then pronounced like a German *ü*; as, *Mythologie*.

II. CONSONANTS.

a. *Simple Consonants.*

The following simple consonants are pronounced as in English:

b, *d*, *f*, *t*, *l*, *m*, *n*, *p*, *t*.

The pronunciation of the following consonants differs more or less from that of the corresponding English letters:

c followed by a vowel, occurs only in words derived from foreign languages, and has the power of *f* before *a*, *o*, *u*, and that of *z* (pronounced =*ts*) before *e*, *i*, *y*. Many modern writers thinking therefore the letter *c* superfluous in the German alphabet, dispense with it altogether, and write *f* or *z* in its stead; as, *Kabet*, *Köln*, *Kultur*, *Dezember*, *hither*, *Zylinder*. The letter *c* must, however, be retained in foreign proper names; as, *Cicero*, *Cäsar* (*c*=*ts*).

g is pronounced 1. at the beginning of syllables like *g* in *guess*, as, *Gott*, *God*; 2. at the end of a syllable and after a vowel, nearly like the *ch* in *Loch*; as, *mag*, *may*, nearly = *mach'*, *make*; and 3. *g* after *n* is faintly pronounced, similarly to *g* in *doings*; as, *Zeitungen*, *newspapers*; *Ringe*, *rings*.

h at the beginning of a syllable is aspirated as in English, as *Hant*, *hand*. It is mute in every other position; as, *Mühe* (= *Mü—e*), *trouble*; *lahm*, *lame*; *Stroh*, *straw*.

j is pronounced like *y* in *yet*; as, *jung*, *young*.

q is always followed by *u*, and *qu* is pronounced like *kv*; as, *Quelle*, *source*.

r is pronounced almost like the English *r*; it must, however, be formed more in the throat.

s at the beginning of a syllable is pronounced almost as softly as the English *s* in *zone*; as, *Sohn*, *son*. It has the hissing sound at the end of a syllable (*s*); as, *baß*, *bisß*.

v is pronounced like *f*; as, *voll*, *full*, except in foreign words, where it is sounded like *v*; as, *Kava*.

w is pronounced like *v* in English; as, *Wein*, *wine*.

x is pronounced like *ks*; as, *Xenophon*.

z is pronounced like *ts*; as, *Zimmer*, *room*.

b. Double Consonants.

ch, ck, dt, ff, ft, ff, þ, fch, tch, þ.
ch, ck, dt, ff, st, ss, sz, sch, th, tz.

ch is pronounced 1. like *k* at the beginning of words derived from the Greek, as, *Christ*, *christian*, and 2. like the *ch* in the Scotch word *Loch*; as, *Loch*, *hole*; *tch*, *I*. ch or chf is pronounced like *ks*, when the f (or s, when final) forms part of the root of the word; as, *Dchse* or *Dchs*, *ox*. The guttural sound of ch is retained in words like *wachsam*, *watchful*, *sam* being merely an affix.

ck has the power of double *k*, as, *Stodck*, *stick*.

dt is pronounced like a single *t*, as, *tobt*, *dead*.

ff and ft are pronounced as in English.

ff and þ have the hissing sound; as, *Nußfe*, *nuts*; *Nuß*, *nut*; *hassen*, *to hate*, *gehaßt*, *hated*. OBSERVATION: ff is never used before another consonant nor at the end of words, þ being then used instead.

fch is pronounced like *sh* in English; as, *Schimmeß*, *white horse*.

th like a single *t*, never like the English *th*; as, *Thon, clay* = *Ton, tone*.

tz like double *z*; as, *Hitz, heat*.

Remarks on the Consonants.

1. All consonants are pronounced in German, except *h* which is sometimes mute. Thus we pronounce the *p* and *l* in *Psalm, psalm*; the *k* in *Knie, knee*; the *g* in *Gnom, gnome*.

2. A double consonant *shortens* the preceding vowel; as, *offen, open*; *lassen, to let*.—*ch*, *dt* and *ß* are, however, often preceded by a long vowel; as, *Buch, book*; *tot, dead*; *Straße, street*.

3. The consonants *b* and *v*, when at the end of syllables, are pronounced *hard*, that is *b* (almost) like *p*, and *v* (almost) like *t*; as, *Erbsen, pease*; *Brod, bread*.

CONTENTS.

PART I. VOCABULARY.

	page		page		page
Cardinal Numbers	1	Nombres Cardinaux....	1	Grundzahlen	1
Ordinal Numbers	2	Nombres Ordinaux	2	Ordnungszahlen	2
Succession of Kings....	4	Succession de Rois	4	Reihenfolge von Rönt- gen	4
The Date	<i>ib.</i>	Date.....	<i>ib.</i>	Das Datum	<i>ib.</i>
Collective Numbers....	<i>ib.</i>	Nombres Collectifs	<i>ib.</i>	Sammlunszahlen	<i>ib.</i>
The Months of the Year	5	Les Mois de l'Année ..	5	Die Monate des Jahres	5
The Days of the Week	<i>ib.</i>	Les Jours de la Semaine	<i>ib.</i>	Die Wochentage.....	<i>ib.</i>
Time.....	6	Le Temps	6	Die Zeit	6
The Elements	<i>ib.</i>	Les Eléments	<i>ib.</i>	Die Elemente	<i>ib.</i>
Of Mankind	8	Du Genre Humain	8	Vom Menschengeschlechte	8
The Church	9	De l'Eglise	9	Die Kirche	9
School	10	De l'Ecole.....	10	Die Schule	10
Amusements	11	Divertissements	11	Vergnügungen	11
A Town	12	Une Ville	12	Eine Stadt	12
A House.....	14	Une Maison	14	Ein Haus	14
Furniture	15	Meubles	15	Möbeln	15
The Table	16	La Table	16	Der Tisch	16
Fruits and Vegetables..	18	Des Fruits et des Lé- gumes.....	18	Früchte und Gemüse ..	18
Trees and Plants	19	Des Arbres et des Plantes	19	Bäume und Pflanzen..	19
Flowers	20	Des Fleurs	20	Blumen	20
Dishes and Beverages..	<i>ib.</i>	Des Mets et des Boissons	<i>ib.</i>	Gerichte und Getränke	<i>ib.</i>
Metals and Precious Stones.....	22	Des Métaux et des Pierres Précieuses ..	22	Metalle und Edelsteine	22

	page		page		page
Clothes	23	De l'Habillement	23	Kleidung	23
Travelling	25	Du Voyage	25	Vom Reisen	25
Commerce	26	Du Commerce	26	Vom Handel	26
Arts and Sciences	27	Des Arts et des Sciences	27	Künste und Wissenschaften	27
A Fleet	28	Une Flotte	28	Eine Flotte	28
An Army	29	Une Armée	29	Eine Armée	29
Of the Country	30	De la Campagne	30	Vom Lande	30
Wild Beasts and Birds	31	Des Animaux et des Oiseaux Sauvages	31	Wilde Thiere und Vögel	31
Domestic Animals	32	Des Animaux Domestiques	32	Hausthiere	32
Professions and Trades	33	Professions et Métiers	33	Handwerke und Gewerbe	33
The Universe	ib.	De l'Univers	ib.	Das Weltall	ib.
Dignities	34	Dignités	34	Würden	34
Countries and Nations	35	Pays et Nations	35	Länder und Völker	35

PART II. FAMILIAR PHRASES, pages 38—93.

PART III. DIALOGUES.

Before Breakfast	94	Avant le Déjeuner	94	Vor dem Frühstück	94
Breakfast	96	Le Déjeuner	96	Das Frühstück	96
Dinner	99	Le Dîner	99	Das Mittagessen	99
Tea	102	Le Thé	102	Der Thee	102
A Walk	103	Une Promenade	103	Ein Spaziergang	103
Spring	106	Le Printemps	106	Der Frühling	106
Summer	107	L'Été	107	Der Sommer	107
Autumn	109	L'Automne	109	Der Herbst	109
Winter	110	L'Hiver	110	Der Winter	110

CONTENTS.

xi

	page		page		page
The Time	111	L'Heure	111	Die Zeit	111
The Age	113	L'Age	113	Das Alter	113
Inquiries before under- taking a Journey ..	114	Informations avant d'entreprendre un Voyage	114	Erfundigungen, welche man vor einer Reise einzieht	114
Departure	116	Le Départ	116	Die Abreise	116
Embarking	117	L'Embarquement	117	Die Einschiffung	117
The Passage	119	La Traversée	119	Die Ueberfahrt	119
At the Custom-house	121	A la Douane	121	Im Zollhause	121
In an Hotel	122	Dans un Hôtel	122	In einem Gasthose	122
The same Subject	124	Même Sujet	124	Gleicher Inhalt	124
The same Subject	126	Même Sujet	126	Gleicher Inhalt	126
The same Subject	127	Même Sujet	127	Gleicher Inhalt	127
The same Subject	128	Même Sujet	128	Gleicher Inhalt	128
The Stage-coach	130	La Diligence	130	Der Kilmwagen	130
The Railway	131	Le Chemin de Fer	131	Die Eisenbahn	131
On the German Lan- guage	133	De la Langue Alle- mande	133	Von der Deutschen Sprache	133
On the French Lan- guage	135	De la Langue Fran- çaise	135	Von der Französischen Sprache	135
To engage Lodgings..	137	Pour louer un Loge- ment	137	Um eine Wohnung zu mieten	137
The same Subject	139	Même Sujet	139	Gleicher Inhalt	139
To see a Town	140	Pour voir une Ville ..	140	Um eine Stadt zu sehen	140
To pay a Visit	142	Pour faire une Visite	142	Um einen Besuch zu machen	142
Meeting a Friend	144	Recontre d'un Ami .	144	Zusammentreffen mit einem Freunde ..	144
A Ball	146	Un Bal	146	Ein Ball	146
A Theatre	147	Un Théâtre	147	Ein Theater	147
The same Subject	149	Même Sujet	149	Gleicher Inhalt	149
A Physician	151	Un Médecin	151	Ein Arzt	151
A Dentist	152	Un Dentiste	152	Ein Zahnarzt	152
A Stationer	154	Un Papetier	154	Ein Papierhändler ..	154
A Watchmaker	155	Un Horloger	155	Ein Uhrmacher	155
A Jeweller	157	Un Bijoutier	157	Ein Juwelier	157

PART IV. RECEIPTS, BILLS OF EXCHANGE, LETTERS AND NOTES.

	page		page		page
Receipts ..	160	Quittances	160	Quittungen	160
Bills of Exchange	161	Lettres de Change....	161	Wechselbriefe.....	161
Letters and Notes . .	162	Lettres et Billets.....	162	Briefe und Billette ..	162

PART V. TABLES OF ENGLISH, FRENCH, AND GERMAN COINS. 166—169

 PART VI. FRENCH AND ENGLISH MEASURES OF LENGTH,
 CAPACITY, AND WEIGHT 170—172

THE MODERN LINGUIST

IN

English, French, and German.

PART I.

VOCABULARY.

1. *Cardinal Numbers.*

One
Two
Three
Four
Five
Six
Seven
Eight
Nine
Ten
Eleven
Twelve
Thirteen
Fourteen
Fifteen
Sixteen
Seventeen

1. *Nombres Cardinaux.*

Un, une
Deux
Trois
Quatre
Cinq
Six
Sept
Huit
Neuf
Dix
Onze
Douze
Treize
Quatorze
Quinze
Seize
Dix-sept

1. *Grundzahlen.*

Ein
Zwei
Drei
Vier
Fünf
Sechs
Sieben
Acht
Neun
Zehn
Elf
Zwölf
Dreizehn
Vierzehn
Fünfzehn (or funfzehn)
Sechszehn
Siebzehn (or siebzehn)

Eighteen	Dix-huit	Achtzehn
Nineteen	Dix-neuf	Neunzehn
Twenty	Vingt	Zwanzig
Twenty-one	Vingt et un	Ein und zwanzig
Twenty-two	Vingt-deux	Zwei und zwanzig
Twenty-three	Vingt-trois	Drei und zwanzig
Twenty-four, etc.	Vingt-quatre, etc.	Vier und zwanzig, &c.
Thirty	Trente	Dreißig
Forty	Quarante	Vierzig
Fifty	Cinquante	Fünzig (or funfzig)
Sixty	Soixante	Sechzig
Seventy,—Seventy-one etc.	Soixante-dix, — Soixante-onze, etc.	Siebzig, — ein und siebenzig, &c.
Eighty	Quatre-vingt	Achtzig
Ninety	Quatre-vingt-dix	Neunzig
A hundred	Cent	Hundert
Two hundred, — two hundred and ten	Deux cents, — deux cent dix	Zwei hundert, — zwei hundert und zehn
Three hundred, etc.— three hundred & two	Trois cents, etc.—trois cent deux	Drei hundert, &c., — drei hundert und zwei
A thousand	Mille	Tausend
Two thousand, etc.	Deux mille etc.	Zwei tausend, &c.
Ten thousand	Dix mille	Zehn tausend
A million	Un million	Eine Million
Two millions, etc.	Deux millions, etc.	Zwei Millionen, &c.

2. Ordinal Numbers.

The first
Second

Third
,

2. Nombres Ordinaux.

Le premier, la première
Le, la deuxième (or le
second, la seconde)
Troisième
Quatrième

2. Ordnungszahlen.

Der, die, das erste
Zweite
Dritte
Vierte

Fifth	Cinquième	Fünfte
Sixth	Sixième	Sechste
Seventh	Septième	Siebente (or siebte)
Eighth	Huitième	Achte
Ninth	Neuvième	Neunte
Tenth	Dixième	Zehnte
Eleventh	Onzième	Elfte
Twelfth	Douzième	Zwölfte
Thirteenth	Treizième	Dreizehnte
Fourteenth	Quatorzième	Vierzehnte
Fifteenth	Quinzième	Fünfzehnte (or funf- zehnte)
Sixteenth	Seizième	Sechszehnte
Seventeenth	Dix-septième	Siebzehnte
Eighteenth	Dix-huitième	Achtzehnte
Nineteenth	Dix-neuvième	Neunzehnte
Twentieth	Vingtième	Zwanzigste
Twenty-first	Vingt-unième	Ein und zwanzigste
Twenty-second etc.	Vingt-deuxième etc.	Zwei und zwanzigste, u.
Thirtieth	Trentième	Dreißigste
Fortieth	Quarantième	Vierzigste
Fiftieth	Cinquantième	Fünfzigste (or funf- zigste)
Sixtieth	Soixantième	Sechszigste
Seventieth	Soixante-dixième	Siebzigste
Eightieth	Quatre-vingtième	Achtzigste
Ninetieth	Quatre-vingt-dixième	Neunzigste
Hundredth	Centième	Hundertste
Thousandth	Millième	Tausendste
The last	Le dernier, la dernière	Der, die, das letzte
The last but one	L'avant-dernier, l'avant- dernière	Der, die, das vorletzte

3. *Succession of Kings.*

Francis the First
Frederick the Second

William the Third
Henry the Fourth
Lewis the Fourteenth

3. *Succession de Rois.*

François Premier
Frédéric Second (or
Deux)

Guillaume Trois
Henri Quatre
Louis Quatorze

3. *Reihenfolge
von Königen.*

Franz der Erste
Friedrich der Zweite

Wilhelm der Dritte
Heinrich der Vierte
Ludwig der Vierzehnte

4. *The Date.*

The first of January
The twentieth of April.

The eleventh of June

4. *Date.*

Le premier Janvier
Le vingt Avril (or le
vingt d'Avril)

Le onze Juin (or le onze
de Juin)

4. *Das Datum or
der Monatstag.*

Der erste Januar
Der zwanzigste April

Der elfte Juni

5. *Collective Numbers.*

Once
Twice
Three times
A hundred times
A thousand times
A week
A fortnight
A quarter of a year

Half a year

Three quarters of a year

5. *Nombres Collectifs.*

Une fois
Deux fois
Trois fois
Cent fois
Mille fois
Huit jours
Quinze jours
Trois mois (or un tri-
mestre)

Six mois (or un se-
mestre)

Neuf mois

5. *Sammlungs-
zahlen.*

Einmal (or ein Mal)

Zweimal

Dreimal

Hundertmal

Tausendmal

Acht Tage

Vierzehn Tage

Ein Vierteljahr (or drei
Monate)

Ein halbes Jahr (or sechs
Monate)

Drei Vierteljahre (or neun
Monate)

A year and a half	Dix-huit mois	Überthalb Jahre (or acht- zehn Monate)
A pair,—two pair	Une paire,—deux paires	Ein Paar,—zwei Paar
A dozen	Une douzaine	Ein Duzend

6. *The Months of the Year.*6. *Les Mois de l'Année.*6. *Die Monate des Jahres.*

January	Janvier, <i>m.</i>	Januar, <i>m.</i>
February	Février, <i>m.</i>	Februar, <i>m.</i>
March	Mars, <i>m.</i>	März, <i>m.</i>
April	Avril, <i>m.</i>	April, <i>m.</i>
May	Mai, <i>m.</i>	Mai, <i>m.</i>
June	Juin, <i>m.</i>	Juni, <i>m.</i>
July	Juillet, <i>m.</i>	Juli, <i>m.</i>
August	Août, <i>m.</i> (<i>pron. ot</i>).	August, <i>m.</i>
September	Septembre, <i>m.</i>	September, <i>m.</i>
October	Octobre, <i>m.</i>	Oktober, <i>m.</i>
November	Novembre, <i>m.</i>	November, <i>m.</i>
December	Décembre, <i>m.</i>	Dezember, <i>m.</i>

7. *The Days of the Week.*7. *Les Jours de la Semaine.*7. *Die Wochentage.*

Sunday	Dimanche, <i>m.</i>	Sonntag, <i>m.</i>
Monday	Lundi, <i>m.</i>	Montag, <i>m.</i>
Tuesday	Mardi, <i>m.</i>	Dienstag, <i>m.</i>
Wednesday	Mercredi, <i>m.</i>	Mittwoch, <i>m.</i>
Thursday	Jeudi, <i>m.</i>	Donnerstag, <i>m.</i>
Friday	Vendredi, <i>m.</i>	Freitag, <i>m.</i>
Saturday	Samedi, <i>m.</i>	Sonnabend (or Samstag, tag, <i>m.</i>

8. <i>Time.</i>	8. <i>Le Temps.</i>	8. <i>Die Zeit.</i>
A century	Un siècle	Ein Jahrhundert, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —e
A year	Un an, une année	Ein Jahr, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —e
A month	Un mois	Ein Monat, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —e
A week	Une semaine	Eine Woche, <i>pl.</i> —n
A day	Un jour, une journée	Ein Tag, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —e
An hour	Une heure	Eine Stunde, <i>pl.</i> —n
Half an hour	Une demi-heure	Eine halbe Stunde
A quarter of an hour	Un quart d'heure	Eine Viertelstunde
A minute	Une minute	Eine Minute, <i>pl.</i> —n
The morning	Le matin, la matinée	Der Morgen, <i>pl.</i> —
The afternoon	L'après-midi, <i>f.</i>	Der Nachmittag, <i>pl.</i> —e
The evening	Le soir, la soirée	Der Abend, <i>pl.</i> —e
To-day	Aujourd'hui	Heute
Yesterday	Hier	Gestern
The day before yesterday	Avant-hier	Vorgestern
To-morrow	Demain	Morgen
The day after to-morrow	Après-demain	Uebermorgen
The holidays	Les vacances, <i>f.</i>	Die Ferien
New-year's-day	Le jour de l'an	Der Neujahrstag
Easter	Pâques, <i>m.</i>	Ostern (<i>pl.</i>)
Whitsuntide	La Pentecôte	Wingsien (<i>pl.</i>)
Midsummer-day	La Saint Jean (la fête is understood)	Der Johannisstag
Michaelmas	La St. Michel	Michaelis, <i>n.</i>
Christmas	Noël, <i>m.</i>	Weihnachten (<i>pl.</i>)
9. <i>The Elements.</i>	9. <i>Les Eléments.</i>	9. <i>Die Elemente.</i>
Fire	Le feu, <i>pl.</i> feux	Das Feuer
Air	L'air, <i>m.</i>	Die Luft, <i>pl.</i> Lüfte

Earth	La terre	Die Erde
Water	L'eau, <i>f.</i> , <i>pl.</i> eaux	Das Wasser
The heat	La chaleur	Die Hitze
The cold	Le froid	Die Kälte
The frost	La gelée	Der Frost
The ice	La glace	Das Eis
The snow	La neige	Der Schnee
The rain	La pluie	Der Regen
The fog	Le brouillard	Der Nebel
A flash of lightning	Un éclair	Ein Blitz, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
The thunder	Le tonnerre	Der Donner
The rainbow	L'arc-en-ciel, <i>m.</i>	Der Regenbogen, <i>pl.</i> —
The storm	L'orage, <i>m.</i>	Das Gewitter, <i>pl.</i> —
The sea	La mer	Die See (or das Meer)
The lake	Le lac	Der See, <i>pl.</i> —
The tide	La marée	Die Ebbe und Fluth
A large river	Un fleuve	Ein Strom, <i>m.</i> , <i>pl.</i>
		Ströme
A river	Une rivière	Ein Fluß, <i>m.</i> , <i>pl.</i> Flüsse
A rivulet, a brook	Un ruisseau, <i>pl.</i> —	Ein Bach, <i>m.</i> , <i>pl.</i> Bäche
The coast	La côte	Die Küste, <i>pl.</i> —
The shore, the bank	Le rivage, la rive	Das Ufer, <i>pl.</i> —
The rock	Le roc, le rocher	Der Fels or Felsen
The wind	Le vent	Der Wind, <i>pl.</i> —
The south-wind	Le vent du sud	Der Südwind
The north-wind	Le vent du nord	Der Nordwind
The easterly wind	Le vent d'est	Der Ostwind
The west-wind	Le vent d'ouest	Der Westwind
The dust	La poussière	Der Staub
The weather	Le temps	Das Wetter

10. *Of Mankind.*10. *Du Genre Humain.*

10. Vom Menschengeschlechte.

A man	Un homme	Ein Mann (ein Mensch, a human being)
A woman	Une femme	Eine Frau, <i>pl.</i> —en
A boy	Un garçon	Ein Knabe, <i>pl.</i> —n
A little boy	Un petit garçon	Ein kleiner Knabe
A little girl	Une petite fille	Ein kleines Mädchen, <i>n.</i>
A child	Un enfant	Ein Kind, <i>n., pl.</i> —er
A young man	Un jeune homme	Ein junger Mann
A young woman	Une jeune femme	Eine junge Frau
An old man	Un vieillard	Ein Greis, <i>pl.</i> —se
The father	Le père	Der Vater, <i>pl.</i> Väter
The grandfather	Le grand père	Der Großvater
The mother	La mère	Die Mutter, <i>pl.</i> Mütter
The grandmother	La grand'mère	Die Großmutter
The son	Le fils	Der Sohn, <i>pl.</i> Söhne
The grandson	Le petit-fils	Der Großsohn (or Enkel)
The daughter	La fille	Die Tochter, <i>pl.</i> Töchter
The granddaughter	La petite-fille	Die Großtochter (or Enkelin)
The brother	Le frère	Der Bruder, <i>pl.</i> Brüder
The sister	La sœur	Die Schwester, <i>pl.</i> —n
The nephew	Le neveu	Der Neffe, <i>pl.</i> —n
The niece	La nièce	Die Nichte, <i>pl.</i> —n
The uncle	L'oncle	Der Oheim (or der Onkel)
The aunt	La tante	Die (Nuhme or) Tante
The cousin, <i>m.</i>	Le cousin	Der Vetter, <i>pl.</i> —n
The cousin, <i>f.</i>	La cousine	Die Nuhme (or die Base)
The husband the consort	Le mari, l'époux	Der Ehemann, der Mann, der Gemahl

The wife, the consort	La femme, l'épouse	Die Ehefrau, die Frau, die Gemahlin
The friend, <i>m.</i>	L'ami	Der Freund, <i>pl.</i> — <i>e</i>
The friend, <i>f.</i>	L'amie	Die Freundin, <i>pl.</i> — <i>nen</i>
The head	La tête	Der Kopf, <i>pl.</i> Köpfe
The hair	Les cheveux, <i>m.</i>	Das Haar, <i>pl.</i> — <i>e</i>
The eye	L'œil, <i>m., pl.</i> les yeux	Das Auge, <i>pl.</i> — <i>n</i>
The ear	L'oreille, <i>f.</i>	Das Ohr, <i>pl.</i> — <i>en</i>
The cheek	La joue	Die Wacke (or die Wange), <i>pl.</i> — <i>n</i>
The mouth	La bouche	Der Mund
The lips	Les lèvres, <i>f.</i>	Die Lippen
The nose	Le nez	Die Nase, <i>pl.</i> — <i>n</i>
The tooth	La dent	Der Zahn, <i>pl.</i> Zähne
The tongue	La langue	Die Zunge, <i>pl.</i> — <i>n</i>
The chin	Le menton	Das Kinn
The beard	La barbe	Der Bart, <i>pl.</i> Bärte
The mustachios	Les moustaches, <i>f.</i>	Der Schnurrbart
The whiskers	Les favoris, <i>m.</i>	Der Backenbart
The shoulder	L'épaule, <i>f.</i>	Die Schulter, <i>pl.</i> — <i>n</i>
The neck	Le cou	Der Hals, <i>pl.</i> Hälse
The arm	Le bras	Der Arm, <i>pl.</i> — <i>e</i>
The hand	La main	Die Hand, <i>pl.</i> Hände
The finger	Le doigt	Der Finger, <i>pl.</i> —
The foot	Le pied	Der Fuß, <i>pl.</i> Füße
The blood	Le sang	Das Blut
The heart	Le cœur	Das Herz, <i>pl.</i> — <i>en</i>

11. *The Church.*

The religion
A Jew
A Roman catholic

11. *De l'Eglise.*

La religion
Un Juif
Un catholique

11. *Die Kirche.*

Die Religion, *pl.* — *en*
Ein Jude, *pl.* — *n*
Ein Katholik, *pl.* — *en*

A Protestant	Un protestant	Ein Protestant, <i>pl.</i> —en
A Christian	Un chrétien	Ein Christ, <i>pl.</i> —en
The Bible	La bible	Die Bibel, <i>pl.</i> —n
The prayer	La prière	Das Gebet, <i>pl.</i> —e
The prayer-book	Le livre de prières	Das Gebetbuch, <i>pl.</i> —bücher
The sermon	Le sermon	Die Predigt, <i>pl.</i> —en
The organ	L'orgue, <i>m.</i> ; les orgues, <i>f.</i>	Die Orgel, <i>pl.</i> —n
The steeple	Le clocher	Der Thurm, <i>pl.</i> Thürme
The altar	L'autel, <i>m.</i>	Der Altar, <i>pl.</i> Altäre
The divine service	L'office, <i>m.</i>	Der Gottesdienst
The mass	La messe	Die Messe, <i>pl.</i> —n
The chapel	La chapelle	Die Kapelle, <i>pl.</i> —n
The abbey	L'abbaye, <i>f.</i>	Die Abtei, <i>pl.</i> —en
The gospel	L'évangile, <i>m.</i>	Das Evangelium, <i>pl.</i> —lien

12. *School.*

A scholar
A class
A book
A dictionary
A grammar
A page
A leaf
A pen
A pencil
The paper
Letter-paper
Blotting-paper

12. *De l'Ecole.*

Un écolier
Une classe
Un livre
Un dictionnaire
Une grammaire
Une page
Un feuillet
Une plume
Un crayon
Le papier
Du papier à lettres
Du papier brouillard, or
buvard

12. *Die Schule.*

Ein Schüler, *pl.* —
Eine Klasse, *pl.* —n
Ein Buch, *n., pl.* Bücher
Ein Wörterbuch, *n.*
Eine Grammatik, *pl.* —en
Eine Seite, *pl.* —n
Ein Blatt, *n., pl.* Blätter
Eine Feder, *f., pl.* —n
Ein Bleistift, *m., pl.* —e
Das Papier, *pl.* —e
Briefpapier
Löschpapier

A quire of paper
A sheet of paper
A copy-book
An inkstand

The ink
A word

An exercise
A lesson
The drawing
The color
Blue
Black
White
Red
Brown
Yellow
Green
Gray
The picture
The portrait
The letter
Wafers
Sealing-wax

Une main de papier
Une feuille de papier
Un cahier
Un encrier, une écritoire
L'encre, *f.*
Un mot

Un thème
Une leçon
Le dessin
La couleur
Bleu
Noir
Blanc, *f.* blanche
Rouge
Brun
Jaune
Vert
Gris
Le tableau, *pl.* —x
Le portrait
La lettre
Des pains à cacheter, *m.*
De la cire à cacheter

Ein Buch Papier, *n.*
Ein Bogen Papier, *m.*
Ein Heft, *n., pl.* —e
Ein Dintenfaß, Schreibzeug, *n.*
Die Tinte
Ein Wort, *n., pl.* Wörter and Worte
Eine Aufgabe (or Uebung)
Eine Stunde (or Lektion)
Das Zeichnen
Die Farbe, *pl.* —n
Blau
Schwarz
Weiß
Roth
Braun
Gelb
Grün
Grau
Das Gemälde, *pl.* —
Das Bildniß, *pl.* —nisse
Der Brief, *pl.* —e
Oblaten
Siegelack, *n.*

18. *Amusements.*

Chess
Draughts
Playing at cards
Dancing
A dancer

18. *Divertissements.*

Les échecs, *m.*
Le jeu de dames
Le jeu de cartes
La danse
Un danseur

18. *Vergnügungen.*

Das Schachspiel
Das Damenspiel
Das Kartenspiel
Der Tanz, *pl.* Tänze
Ein Tänzer, *pl.* —

Hunting	La chasse	Die Jagd
A huntsman	Un chasseur	Ein Jäger, <i>pl.</i> —
Fishing	La pêche	Der Fischfang
A fisherman	Un pêcheur	Ein Fischer, <i>pl.</i> —
The walk	La promenade	Der Spaziergang, —gänge
The drive	La promenade en voi- ture	Die Spazierfahrt, <i>pl.</i> —en
The ride	La promenade à cheval	Der Spazierritt, <i>pl.</i> —e
Gymnastics	La gymnastique	Die Turnkunst (or das Turnen)
Fencing	L'escrime, <i>f.</i> (or l'art de faire des armes)	Die Fechtkunst (or das Fechten)
Swimming	La natation	Die Schwimmkunst (or das Schwimmen)
Riding	L'équitation, <i>f.</i>	Die Reitkunst (or das Reiten)

14. A Town.

The capital
The suburbs
The ward (in a town)
The street
The lane
The pavement
A square
The mint
The arsenal
An edifice
A palace
The town-house

14. Une Ville.

La capitale or métro-
pole
Le faubourg
Le quartier
La rue
La ruelle
Le pavé
Une place
La monnaie
L'arsenal, *m.*
Un édifice
Un palais
L'hôtel de ville, *m.*

14. Eine Stadt.

Die Hauptstadt, *pl.*
—städte
Die Vorstadt
Das Stadtviertel, *pl.* —
Die Straße, *pl.* —n
Die Gasse, *pl.* —n
Das Pflaster
Ein Platz, *m., pl.* Plätze
Die Münze
Das Zeughaus
Ein Gebäude, *n., pl.* —
Ein Pallast, *m., pl.* —äste
Das Rathhaus

The custom-house	La douane	Das Zollhaus (or Zollamt)
The post-office	La poste (or le bureau des postes)	Die Post (or das Postamt)
The exchange	La bourse	Die Börse
The Bank	La banque	Die Bank, <i>pl.</i> —en
The hospital	L'hôpital, <i>m.</i>	Das Hospital, <i>pl.</i> —äler
The prison	La prison	Das Gefängniß, <i>pl.</i> —nisse
The university	L'université, <i>f.</i>	Die Universität, <i>pl.</i> —en
The library	La bibliothèque	Die Bibliothek, <i>pl.</i> —en
The school	L'école, <i>f.</i>	Die Schule, <i>pl.</i> —n
The college, the grammar school	Le collège	Das Gymnasium, <i>pl.</i> —sen
The boarding-school	La pension	Die Kostschule, <i>pl.</i> —n
The theatre	Le théâtre	Das Theater, <i>pl.</i> —
Barracks	Une caserne	Eine Kaserne, <i>pl.</i> —n
An hotel	Un hôtel	Ein Gasthof, <i>m., pl.</i> —höfe
An inn	Une auberge (or hôtel-lerie)	Ein Wirthshaus, <i>n., pl.</i> —häuser
An eating-house	Un restaurant	Ein Speisehaus, <i>n., pl.</i> —häuser
A coffee-house	Un café	Ein Kaffeehaus, <i>n., pl.</i> —häuser
A bridge	Un pont	Eine Brücke, <i>pl.</i> —n
A bookseller's shop	Une librairie	Eine Buchhandlung, <i>pl.</i> —en
A shop	Une boutique	Ein Laden, <i>m., pl.</i> Läden
An apothecary's shop	Une pharmacie	Eine Apotheke, <i>pl.</i> —n
A church	Une église	Eine Kirche, <i>pl.</i> —n
The cathedral	La cathédrale	Die Domkirche, <i>pl.</i> —n
A churchyard	Un cimetière	Ein Kirchhof, <i>m., pl.</i> —höfe

A burial	Un enterrement	Ein Begräbniß, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —nisse
An epitaph	Une épitaphe	Eine Grabſchrift, <i>pl.</i> —en
A coach	Un carrosse	Eine Kutfche, <i>pl.</i> —n
A carriage	Une voiture	Ein Wagen, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
A hackney coach	Un fiacre	Eine Miethkutfche, <i>pl.</i> —n
A coach-house	Une remise	Ein Wagenſchoppen, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
A stable	Une écurie	Ein Stall, <i>m.</i> , <i>pl.</i> Ställe

15. *A House.*

The roof
The cellar
The workshop
The warehouse

The room
The bed-chamber
The dining-room
The antichamber
The pantry
The drawing-room
The kitchen
The pane (in a window)
The window
The shutters
The door
The gateway
The staircase
The bell
The key
The chimney

15. *Une Maison.*

Le toit
La cave
L'atelier, *m.*
Le magasin

La chambre
La chambre à coucher
La salle à manger
L'antichambre, *f.*
L'office, *m.*
Le salon
La cuisine
La vitre (or le carreau)
La fenêtre (or croisée)
Les volets, *m.*
La porte
La porte-cochère
L'escalier, *m.*
La sonnette
La clef (or clé)
La cheminée

15. *Ein Haus.*

Das Dach, *pl.* Dächer
Der Keller, *pl.*—
Die Werkſtätte, *pl.*—n
Das Waarenhaus, *pl.*
—häuser
Das Zimmer, *pl.*—
Das Schlafzimmer
Das Eßzimmer
Das Vorzimmer
Die Speiſekammer, *pl.*—n
Das Geſellſchaftszimmer
Die Küche, *pl.*—n
Die Scheibe, *pl.*—n
Das Fenster, *pl.*—
Die Fensterladen
Die Thür, *pl.*—en
Der Thormweg, *pl.*—e
Die Treppe, *pl.*—n
Die Klingel, *pl.*—n
Der Schlußſſel, *pl.*—
Das Ramin, *pl.*—e

A story
The stove
The ceiling
The floor

Un étage
Le poêle
Le plafond
Le plancher

Ein Stodwert, *pl.* —
Der Ofen, *pl.* Ofen
Die Decke (des Zimmers)
Der Fußboden, *pl.* —böden

16. *Furniture.*

A table
A chair
An arm-chair

A stool
A looking-glass
A carpet
A chest of drawers
A drawer
A desk
A painting
A portrait
A print or engraving
The frame
A jewel-box, a casket

A fire-screen

An umbrella

A parasol
A lamp
A lantern
A candle

16. *Mebles.*

Une table
Une chaise
Un fauteuil

Un tabouret
Un miroir, une glace
Un tapis
Une commode
Un tiroir
Un pupitre
Un tableau
Un portrait
Une estampe or gravure
Le cadre
Un écriin

Un écran

Un parapluie

Un parasol or une ombrelle
Une lampe
Une lanterne
Une chandelle

16. *Möbelen.*

Ein Tisch, *m., pl.* —
Ein Stuhl, *m., pl.* Stühle
Ein Armstuhl, *m., pl.* —
—stühle
Ein Schemel, *m., pl.* —
Ein Spiegel, *m., pl.* —
Ein Teppich, *m., pl.* —
Eine Kommode, *pl.* —n
Eine Schublade, *pl.* —n
Ein Pult, *n., pl.* —
Ein Gemälde, *n., pl.* —
Ein Bildniß, *n., pl.* —nisse
Ein Kupferstich, *m., pl.* —
Der Rahmen, *pl.* —
Ein Schmuckkästchen, *n., pl.* —
—
Ein Feuerschirm, *m., pl.* —
—
Ein Regenschirm, *m., pl.* —
—
Ein Sonnenschirm, *m., pl.* —
—
Eine Lampe, *pl.* —n
Eine Laterne, *pl.* —n
Ein Licht, *n., pl.* —er

A wax-candle	Une bougie	Ein Wachslicht, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —er
A rush-light	Une veilleuse	Ein Nachtlcht, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —er
A candlestick	Un chandelier	Ein Leuchter, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
An extinguisher	Un éteignoir	Ein Löschhorn, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —hörner
The snuffers	Les mouchettes, <i>f.</i>	Die Lichtputze (<i>sing.</i>)
Wood	Le bois	Das Holz
Coal	Du charbon	Röhlen
The shovel	La pelle	Die Schaufel, <i>pl.</i> —n
The tongs	Les pincettes, <i>f.</i>	Die Feuerzange (<i>sing.</i>)
The poker	Le fourgon	Das Schürreisen, <i>pl.</i> —
Matches	Des allumettes, <i>f.</i>	Schwefelhölzchen
A fender	Un garde-feu	Ein Feuergitter, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —
A bed	Un lit	Ein Bett, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —en
The sheets	Les draps, <i>m.</i>	Die Betttücher
The mattress	Le matelas	Die Matratze, <i>pl.</i> —n
The bolster	Le traversin	Der Pfuhl, <i>pl.</i> —e
The pillow	L'oreiller, <i>m.</i>	Das Kopfkissen, <i>pl.</i> —
The blankets	Les couvertures, <i>f.</i>	Die Bettdecken
A towel	Un essuie-main, <i>pl.</i> es- suie-mains	Ein Handtuch, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —tücher
A brush	Une brosse	Eine Bürste, <i>pl.</i> —n
A toothbrush	Une brosse à dents	Eine Zahnbürste, <i>pl.</i> —n

17. The Table.

A cover
A napkin

A tablecloth

A plate

17. La Table.

Un couvert
Une serviette

Une nappe

Une assiette

17. Der Tisch.

Ein Gedeck, *n.*, *pl.* —e
Eine Serviette (or ein
Telleruch, *n.*)
Ein Tischtuch, *n.*, *pl.*
—tücher
Ein Teller *m.*, *pl.* —

A knife	Un couteau	Ein Messer, <i>n.</i> , <i>pl.</i> —
A fork	Une fourchette	Eine Gabel, <i>pl.</i> — <i>n</i>
A spoon	Une cuiller	Ein Löffel, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
A bottle	Une bouteille	Eine Flasche, <i>pl.</i> — <i>n</i>
A corkscrew	Un tire-bouchon	Ein Korkzieher, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
A glass	Un verre	Ein Glas, <i>n.</i> , <i>pl.</i> Gläser
A goblet	Un gobelet	Ein Becher, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —
A decanter	Une carafe	Eine Karaffe, <i>pl.</i> — <i>n</i>
A jug	Une cruche	Ein Krug, <i>m.</i> , <i>pl.</i> Krüge
A tureen, soup-dish	Une soupière	Eine Suppenschüssel, <i>pl.</i> — <i>n</i>
Spice	L'épice, <i>f.</i>	Das Gewürz, <i>pl.</i> —
The salt	Le sel	Das Salz
The salt-cellar	La salière	Das Salzfaß, <i>pl.</i> — fässer
The pepper	Le poivre	Der Pfeffer
The pepper-box	Le poivrier	Die Pfefferbüchse, <i>pl.</i> — <i>n</i>
The mustard	La moutarde	Der Senf
The oil	L'huile, <i>f.</i>	Das Del
The oil-cruet	L'huilier, <i>m.</i>	Das Delfläschchen, <i>pl.</i> —
The vinegar	Le vinaigre	Der Essig
The vinegar-cruet	Le vinaigrier	Das Essigfläschchen, <i>pl.</i> —
A coffee-pot	Une cafetière	Eine Kaffeekanne, <i>f.</i> , <i>pl.</i> — <i>n</i> , or Kaffeetopf, <i>m.</i>
A tea-pot	Une théière	Eine Theekanne, <i>f.</i> , <i>pl.</i> — <i>n</i> , or Theetopf, <i>m.</i>
A cup	Une tasse	Eine Tasse, <i>pl.</i> — <i>n</i>
A saucer	Une soucoupe	Eine Untertasse
The plate (table requisites)	La vaisselle (d'or ou d'argent)	Das Tafelgeschirr
The bill of fare	La carte	Der Speisezettel, <i>pl.</i> —
The dish	Le mets, le plat	Das Gericht, <i>pl.</i> —

18. *Fruits and Vegetables.*

The pine-apple
The peach

The apricot
The cherry
The apple
The pear
The plum
The fig
The walnut
The hazelnut
The orange

The lemon
The date
Grapes
Strawberries
Raspberries
Currants
The melon
Salad
Lettuce
Potatoes
Cabbage
Cauliflower
Lentils
Spinage
French beans
Carrots

18. *Des Fruits et des Légumes.*

L'ananas, *m.*
La pêche

L'abricot, *m.*
La cerise
La pomme
La poire
La prune
La figue
La noix
La noisette
L'orange, *f.*

Le citron
La datte
Le raisin
Les fraises, *f.*
Les framboises, *f.*
Les groseilles, *f.*
Le melon
La salade
La laitue
Des pommes de terre, *f.*
Des choux, *m.*
Des choux-fleurs, *m.*
Des lentilles, *f.*
Des épinards, *f.*
Des haricots (verts), *m.*
Des carottes, *f.*

18. Früchte und Gemüse.

Die Ananas (*indecl.*)
Die Pfirsiche or Pfirsche,
pl. — n

Die Aprikose, *pl. — n*
Die Kirsche, *pl. — n*
Der Apfel, *pl. Nessel*
Die Birne, *pl. — n*
Die Pflaume, *pl. — n*
Die Feige, *pl. — n*
Die Walnuß, *pl. — nüsse*
Die Haselnuß, *pl. — nüsse*
Die Pomeranze or Apfelsine, *pl. — n*

Die Citrone, *pl. — n*
Die Dattel, *pl. — n*
Die Weintrauben
Die Erdbeeren
Die Himbeeren
Die Johannisbeeren
Die Melone, *pl. — n*
Der Salat
Der Lattich
Kartoffeln
Kohl, *m.*
Blumenkohl, *m.*
Linsen
Spinat, *m.*
Grüne or wälsche Bohnen
Gelbe Rüben

Turnips	Des navets, <i>m.</i>	Weiße Rüben or Steckrüben
Asparagus	Des asperges, <i>f.</i>	Spargel, <i>m.</i>
Cucumbers	Des concombres, <i>m.</i>	Gurken
Green peas	Des petits pois, <i>m.</i>	Grüne Erbsen

19. *Trees and Plants.*19. *Des Arbres et des Plantes.*

19. Bäume und Pflanzen.

The cherry-tree	Le cerisier	Der Kirschbaum, <i>pl.</i> —bäume
The apple-tree	Le pommier	Der Apfelbaum
The orange-tree	L'oranger, <i>m.</i>	Der Pomeranzenbaum
The pear-tree	Le poirier	Der Birnbaum
The vine	Le cep de vigne	Der Weinstock, <i>pl.</i> —stöcke
The linden-tree	Le tilleul	Die Linde, <i>pl.</i> —n
The oak	Le chêne	Die Eiche, <i>pl.</i> —n
The willow	Le saule	Die Weide, <i>pl.</i> —n
The poplar	Le peuplier	Die Pappel, <i>pl.</i> —n
The root	La racine	Die Wurzel, <i>pl.</i> —n
The trunk	Le tronc	Der Stamm, <i>pl.</i> Stämme
A leaf	Une feuille	Ein Blatt, <i>n.</i> , <i>pl.</i> Blätter
A branch	Une branche	Ein Zweig, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —e
The bark	L'écorce, <i>f.</i>	Die Rinde
The blossom	La fleur	Die Blüthe, <i>pl.</i> —n
The bud	Le bouton	Die Knospe, <i>pl.</i> —n
Cresses	Le cresson	Die Kresse
Parsley	Le persil	Die Petersilie
Celery	Le céleri	Der Sellerie
Onions	Des oignons, <i>m.</i>	Zwiebeln
Artichokes	Des artichauts, <i>m.</i>	Artischocken

20. *Flowers.*

The rose
The tulip
The hyacinth
The daffodil
The lily
The pink
The corn-flower
The cowslip
The violet

20. *Des Fleurs.*

La rose
La tulipe
L'hyacinthe, *f.*
Le narcisse
Le lis
L'œillet, *m.*
Le bluët
La primevère, *or* la
 primerole
La violette

20. *Blumen.*

Die Rose, *pl.* —*n*
Die Tulpe, *pl.* —*n*
Die Hyazinthe, *pl.* —*n*
Die Narzisse, *pl.* —*n*
Die Lilie, *pl.* —*n*
Die Nelke, *pl.* —*n*
Die Kornblume, *pl.* —*n*
Die Schlüsselblume, *pl.*
 —*n*
Das Veilchen, *pl.* —

21. *Dishes and Beverages.*

Breakfast
Dinner
Luncheon

Supper

The meal
Refreshments
Coffee
Tea
Chocolate
Wine
Red wine
White wine
Port
Sherry
Claret

21. *Des Mets et des Boissons.*

Le déjeuner
Le dîner (*or* le dîné)
Le déjeuner à la fourchette
Le souper

Le repas
Des rafraîchissements, *m.*
Le café
Le thé
Le chocolat
Le vin
Du vin rouge
Du vin blanc
Du vin d'Oporto
Du vin de Xeres
Du vin de Bordeaux

21. *Gerichte und Getränke.*

Das Frühstück
Das Mittagessen
Das Gabelfrühstück

Das Abendessen (*or* Nachteffen)
Die Mahlzeit, *pl.* —*en*
Erfrischungen
Der Kaffee
Der Thee
Die Schokolade
Der Wein, *pl.* —*e*
Rother Wein, *m.*
Weißer Wein, *m.*
Portwein, *m.*
Xereswein, *m.*
Bordeaux, *m.*

Champaign	Du vin de Champagne	Champagner, <i>m.</i>
Rhenish wine (Hock)	Du vin du Rhin	Rheinwein, <i>m.</i>
Beer	La bière	Das Bier
Water	L'eau, <i>f.</i>	Das Wasser
Brandy	L'eau-de-vie, <i>f.</i>	Der Branntwein
Cider	Le cidre	Der Apfelwein
Cream	La crème	Die Sahne
Milk	Le lait	Die Milch
Bread, a loaf	Le pain, un pain	Das Brod, ein Brod, <i>pl. — e</i>
White bread	Du pain blanc	Weißbrod, <i>n.</i>
Brown bread	Du pain bis	Schwarzbrod, <i>n.</i>
Stale bread	Du pain rassis	Altes Brod
New bread	Du pain tendre	Frisches Brod
The crust	La croûte	Die Kruste or Rinde
A piece of bread	Un morceau de pain	Ein Stück Brod, <i>n.</i>
Soup	La soupe	Die Suppe
Broth	Le bouillon	Die Fleischbrühe
Meat	La viande	Das Fleisch
Roasted meat	Le rôti	Der Braten
Beef	Du bœuf	Rindfleisch (or Ochsen- fleisch), <i>n.</i>
Roast beef	Du bœuf rôti	Rindbraten (or Ochsen- braten), <i>m.</i>
Mutton	Du mouton	Hammelfleisch (or Schöp- fensfleisch), <i>n.</i>
A leg of mutton	Un gigot de mouton	Eine Hammelkeule (or Schöpsenfleule)
Veal	Du veau	Kalbfleisch, <i>n.</i>
Pork	Du porc	Schweinefleisch, <i>n.</i>
Bacon	Du lard	Speck, <i>m.</i>
Ham	Du jambon	Schinken, <i>m.</i>
A sausage	Une saucisse	Eine Wurst, <i>pl. Würste</i>

Fish	Du poisson	Fisch, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —e
Sauce	De la sauce	Brühe, <i>f.</i>
Gravy	Du jus	Saft, <i>m.</i>
Pastry	De la pâtisserie	Badwerk, <i>n.</i> ,
The dessert	Le dessert	Der Nachtsch
The cheese	Le fromage	Der Käse, <i>pl.</i> —
The butter	Le beurre	Die Butter
The cake	Le gâteau	Der Kuchen, <i>pl.</i> —
An ice	Une glace	Ein Eis, <i>n.</i>
The sugar	Le sucre	Der Zucker
The lemonade	La limonade	Die Limonade

22. *Metals and Precious Stones.*22. *Des Métaux et des Pierres précieuses.*22. *Metalle und Edelsteine.*

Gold	L'or, <i>m.</i>	Das Gold
Silver	L'argent, <i>m.</i>	Das Silber
Iron	Le fer	Das Eisen
Copper	Le cuivre	Das Kupfer
Lead	Le plomb	Das Blei
Quicksilver	Le vis-argent	Das Quecksilber
Verdigris	Le vert-de-gris	Der Grünspan
Arsenic	L'arsenic, <i>m.</i>	Der Arsenik
Steel	L'acier, <i>m.</i>	Der Stahl
The diamond	Le diamant	Der Diamant, <i>pl.</i> —en
The ruby	Le rubis	Der Rubin, <i>pl.</i> —e
The emerald	L'émeraude, <i>f.</i>	Der Smaragd, <i>pl.</i> —e
The opal	L'opale, <i>f.</i>	Der Opal, <i>pl.</i> —e
The topaz	La topaze	Der Topas, <i>pl.</i> —e
The pearl	La perle	Die Perle, <i>pl.</i> —n
The marble	Le marbre	Der Marmor

23. *Clothes.*

A coat
A great coat, a frock-
coat
A cloak

A waistcoat
A jacket
The pocket
The sleeve
The button
The button-hole

The collar
The lining
A hat
A cravat, neck-cloth

A handkerchief

The boots
The shoes
The stockings
The slippers
The cane
The brush
The watch
The watch-key
The spectacles
The ring
The gloves
The ear-rings

23. *De l'habillement.*

Un habit
Une redingote
Un manteau
Un gilet
Une (jaquette or) veste
La poche
La manche
Le bouton
La boutonnière

Le collet
La doublure
Un chapeau
Une cravate

Un mouchoir

Les bottes, *f.*
Les souliers, *m.*
Les bas, *m.*
Les pantoufles, *f.*
La canne
La brosse
La montre
La clef de montre
Les lunettes, *f.*
La bague
Les gants, *m.*
Les boucles d'oreilles, *f.*

23. *Kleidung.*

Ein Kleid, *n., pl. —er*
Ein Ueberrock, *m., pl.*
—röcke

Ein Mantel, *m., pl.*
Mäntel

Eine Weste, *pl. —n*
Eine Jacke, *pl. —n*
Die Tasche, *pl. —n*
Der Ärmel, *pl. —*
Der Knopf, *pl. Knöpfe*
Das Knopfloch, *pl. —lö-*
cher

Der Kragen, *pl. —*
Das Futter

Ein Hut, *m., pl. Hüte*
Eine Halsbinde or ein
Halstuch, *n.*

Ein Schnupftuch, *n., pl.*
—tücher

Die Stiefeln
Die Schuhe
Die Strümpfe
Die Pantoffeln
Der Stoch, *pl. Stöcke*
Die Bürste, *pl. —n*
Die Uhr, *pl. —en*
Der Uhrschlüssel, *pl. —*
Die Brille (*sing.*)
Der Ring, *pl. —e*
Die Handschuhe
Die Ohrringe

The necklace	Le collier	Das Halsband.
The shirt	La chemise	Das Hemd
The bracelets	Les bracelets, <i>m.</i>	Die Armbänder
A case	Un étui	Ein Etui or Kästchen, <i>n.</i>
The muff	Le manchon	Der Muff, <i>pl.</i> —e
The head-dress	La coiffure	Der Kopfschmuck
The comb	Le peigne	Der Kamm, <i>pl.</i> Kämme
The apron	Le tablier	Die Schürze, <i>pl.</i> —n
The veil	Le voile	Der Schleier, <i>pl.</i> —
The ribbon	Le ruban	Das Band, <i>pl.</i> Bänder
The fan	L'éventail, <i>m.</i>	Der Fächer, <i>pl.</i> —
A needle	Une aiguille	Eine Nähnadel, <i>pl.</i> —n
A pin	Une épingle	Eine Stiefnadel, <i>pl.</i> —n
Fur	La fourrure	Das Pelzwerk
Flannel	La flanelle	Der Flanell
Satin	Le satin	Der Atlas
Silk	La soie	Die Seide
Thread	Le fil	Der Faden
Cotton	Le coton	Die Baumwolle
Velvet	Le velours	Der Sammet
Linen	La toile	Die Leinwand
Cloth	Le drap	Das Tuch
A stuff	Une étoffe	Ein Stoff, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —e
A thimble	Un dé	Ein Fingerhut, <i>m.</i> , <i>pl.</i> —hüte
The scissors	Les ciseaux, <i>m.</i>	Die Schere (<i>sing.</i>)
The snuff-box	La tabatière	Die Schnupftabakdose, <i>pl.</i> —n
The sword	L'épée, <i>f.</i>	Der Degen, <i>pl.</i> —
The spurs	Les éperons, <i>m.</i>	Die Sporen
The knife	Le couteau	Das Messer, <i>pl.</i> —
The penknife	Le canif	Das Federmesser, <i>pl.</i> —
The razor	Le rasoir	Das Rasirmesser, <i>pl.</i> —

24. Travelling.

The railway
The train

The station

A luggage-train

The engine
The carriage

The stage-coach

The postilion

The coachman

The horse

Post-horses

The luggage

The portmanteau

The carpet-bag

The trunk

The passport

The departure

The arrival

The return

The hotel

The inn

The traveller

The country

The native country

The sledge

The turnpike

24. Du Voyage.

Le chemin de fer
Le convoi

La station

Un convoi de marchandises

La machine

La voiture

La diligence

Le postillon

Le cocher

Le cheval

Des chevaux de poste

Le bagage

Le porte-manteau

Le sac de nuit

La malle, le coffre

Le passe-port

Le départ

L'arrivée, *f.*

Le retour

L'hôtel, *m.*

L'auberge, *f.*

Le voyageur

Le pays

La patrie

Le traîneau

La barrière

24. Vom Reisen.

Die Eisenbahn, *pl.* —en
Der Wagenzug or Bahn-
zug, *pl.* —züge

Die Station or der Bahn-
hof, *pl.* —höfe
Ein Güterzug, *m.*

Die Maschine, *pl.* —n

Der Wagen, *pl.* —

Der Eilwagen

Der Postillon, *pl.* —e

Der Kutscher, *pl.* —

Das Pferd, *pl.* —e

Postpferde

Das Gepäck

Der Mantelsack, *pl.* —säcke

Der Reisesack, *pl.* —säcke

Der Koffer, *pl.* —

Der Paß, *pl.* Pässe

Die Abreise

Die Ankunft

Die Rückkehr

Das Gasthaus or der
Gasthof

Das Wirthshaus, *pl.*
—häuser

Der Reisende, *pl.* —n

Das Land, *pl.* Länder

Das Vaterland

Der Schlitten, *pl.* —

Der Schlagbaum, *pl.*
—bäume

25. *Commerce.*

The merchant

The tradesman

The partner

The clerk (to a merchant)

Interest

The banker

The office

An exchequer-bill

Money

Silver

Gold

A gold-piece

A louis or napoléon

A five-franc-piece

A crown

A shilling

A franc

A pound sterling

Change

A receipt

A bill of exchange

A hundred-weight

25. *Du Commerce.*

Le négociant

Le marchand

L'associé

Le commis

L'intérêt, *m.*

Le banquier

Le bureau

Un billet de trésor

L'argent, *m.*L'argent, *m.*L'or, *m.*

Une pièce d'or

Un louis d'or

Une pièce de cinq francs

Un écu

Un chelin

Un franc

Une livre sterling

De la monnaie

Une quittance

Une lettre de change

Un quintal

25. *Vom Handel.*Der Kaufmann, *pl.* KaufleuteDer Handelsmann, *pl.* HandelsleuteDer Handelsgenosß, *pl.* —genossenDer Handlungsdienner, *pl.* —Die Zinsen (*pl.*)

Der Banquier

Das Comptoir or die Geschäftsstube

Ein Kassenschein, *m., pl.* —

Das Geld

Das Silber

Das Gold

Ein Goldstück, *n., pl.* —Ein Louisd'or, *m., pl.* —Ein Fünffrankenstück, *n., pl.* —Eine Krone or ein Kronenthaler, *m.*Ein Schilling, *m., pl.* —Ein Franke, *m., pl.* —Ein Pfund Sterling, *n.*

Kleines Geld or Münze

Eine Quittung or ein Empfangschein, *m.*Ein Wechsel or ein Wechselbrief, *m.*Ein Zentner, *m., pl.* —

A pound	Une livre	Ein Pfund, <i>n., pl.</i> —
A pattern	Un échantillon	Eine Probe, <i>pl.</i> — <i>n</i>
Goods	Des marchandises, <i>f.</i>	Güter
26. <i>Arts and Sciences.</i>	26. <i>Des Arts et des Sciences.</i>	26. Künste und Wissenschaften.
Philosophy	La philosophie	Die Philosophie or Weltweisheit
A philosopher	Un philosophe	Ein Philosoph, <i>pl.</i> — <i>en</i>
Poesy	La poésie	Die Dichtkunst
A poet	Un poète	Ein Dichter, <i>pl.</i> —
Literature	La littérature	Die Litteratur
A man of letters	Un littérateur	Ein Litterat, <i>pl.</i> — <i>en</i>
Astronomy	L'astronomie, <i>f.</i>	Die Astronomie or Sternkunde
An astronomer	Un astronome	Ein Astronom, <i>pl.</i> — <i>en</i>
Geography	La géographie	Die Geographie or Erdkunde
History	L'histoire, <i>f.</i>	Die Geschichte
An historian	Un historien	Ein Geschichtschreiber, <i>pl.</i> —
Painting	La peinture	Die Malerei
A painter	Un peintre	Ein Maler, <i>pl.</i> —
Music	La musique	Die Musik or Tonkunst
A musician	Un musicien	Ein Musiker, <i>pl.</i> —
Singing	Le chant	Der Gesang
A singer	Un chanteur	Ein Sänger, <i>pl.</i> —
An actor	Un acteur	Ein Schauspieler, <i>pl.</i> —
An actress	Une actrice	Eine Schauspielerin, <i>pl.</i> — <i>nen</i>
A physician	Un médecin	Ein Arzt, <i>pl.</i> Aerzte
A doctor	Un docteur	Ein Doctor, <i>pl.</i> — <i>en</i>

A dentist
A surgeon
A professor
An artist
An interpreter

Un dentiste
Un chirurgien
Un professeur
Un artiste
Un interprète

Ein Zahnarzt, *pl.* —ärzte
Ein Wundarzt, *pl.* —ärzte
Ein Professor, *pl.* —en
Ein Künstler, *pl.* —
Ein Dolmetscher, *pl.* —

27. *A Fleet.*

A ship

A man of war
A ship of the line
A merchantman
The deck
A boat
A steamboat

The crew

The sailor
The captain
The admiral
The midshipman
The oar
The rudder
The mast
The compass
The anchor
The naval combat
The harbour
Shipwreck
The lighthouse

27. *Une Flotte.*

Un bâtiment, un vaisseau, un navire
Un vaisseau de guerre
Un vaisseau de ligne
Un vaisseau marchand
Le pont
Un bateau
Un bateau à vapeur

L'équipage, *m.*

Le matelot
Le capitaine
L'amiral
L'aspirant
La rame
Le gouvernail
Le mât
La boussole
L'ancre, *f.*
Le combat naval
Le port
Le naufrage
Le phare

27. *Eine Flotte.*

Ein Schiff, *n., pl.* —e

Ein Kriegsschiff
Ein Linienschiff
Ein Rauffahrtsschiff
Das Verdeck
Ein Boot, *n., pl.* Böte
Ein Dampfschiff or
Dampfboot, *n.*

Das Schiffsvolk or die
Schiffsmannschaft
Der Matrose, *pl.* —n
Der Kapitän, *pl.* —e
Der Admiral, *pl.* —e
Der Seekabett, *pl.* —en
Das Ruder, *pl.* —
Das Steuerruder
Der Mast, *pl.* —en
Der Kompaß, *pl.* —passe
Der Anker, *pl.* —
Das Seegefecht, *pl.* —e
Der Hafen, *pl.* Häfen
Der Schiffbruch
Der Leuchtturm, *pl.*
—thürme

The navy	La marine	Die Seemacht, <i>pl.</i> —mächtigkeit
First Lord of the Admiralty	Le Ministre de la marine	Der Seeminister
A voyage	Un voyage sur mer	Eine Seereise, <i>pl.</i> —n
The sea-air	L'air de la mer, <i>m.</i>	Die Seeluft
The sea-water	L'eau de mer, <i>f.</i>	Das Seewasser
The sea-bird	L'oiseau de mer, <i>m.</i>	Der Seevogel, <i>pl.</i> —vögel
28. An Army.	28. Une Armée.	28. Eine Armee.
The general	Le général	Der General or Feldherr
The colonel	Le colonel	Der Oberst or Obrist, <i>pl.</i> —en
The major	Le major	Der Major, <i>pl.</i> —e
The captain	Le capitaine	Der Hauptmann, <i>pl.</i> Hauptleute
The lieutenant	Le lieutenant	Der Lieutenant, <i>pl.</i> —s
The officer	L'officier	Der Offizier, <i>pl.</i> —e
The soldier	Le soldat	Der Soldat, <i>pl.</i> —en
The infantry	L'infanterie, <i>f.</i>	Das Fußvolk
The cavalry	La cavalerie	Die Reiterei
The artillery	L'artillerie, <i>f.</i>	Die Artillerie
The foot-soldier	Le fantassin	Der Fußsoldat, <i>pl.</i> —en
The uniform	L'uniforme, <i>m.</i>	Die Uniform, <i>pl.</i> —en
The sword	L'épée, <i>f.</i>	Der Degen, <i>pl.</i> —
The colors	Le drapeau	Die Fahne, <i>pl.</i> —n
The sentry	La sentinelle, le factionnaire	Die Schildwache, <i>pl.</i> —n
The camp	Le camp	Das Lager, <i>pl.</i> —
War	La guerre	Der Krieg, <i>pl.</i> —e
Truce	L'armistice, <i>m.</i>	Der Waffenstillstand
The battle	La bataille	Die Schlacht

The slaughter
Peace
The powder
The ball
The canon
The pistol
A bomb

Le carnage
La paix
La poudre
La balle
Le canon
Le pistolet
Une bombe

Das Blutbad
Der Friede
Das Pulver
Die Kugel, *pl.* —n
Die Kanone, *pl.* —n
Die Pistole, *pl.* —n
Eine Bombe, *pl.* —n

29. *Of the Country.*

The way
The path
The high-road
The village
The hedge
The wood
The park
The field
The garden
The kitchen-garden
The greenhouse
Hay
Grass
Corn
Wheat
Rye
Oats
Barley
Straw
The plough
The hammer
The spade
The rake

29. *De la Campagne.*

Le chemin
Le sentier
Le grand chemin
Le village
La haie
Le bois
Le parc
Le champ
Le jardin
Le potager
La serre
Le foin
L'herbe, *f.*
Le blé
Le froment
Le seigle
L'avoine, *f.*
L'orge, *f.*
La paille
La charrue
Le marteau
La bêche
Le rateau

29. *Vom Lande.*

Der Weg, *pl.* —e
Der Pfad, *pl.* —e
Die Landstraße, *pl.* —n
Das Dorf, *pl.* Dörfer
Die Hecke, *pl.* —n
Das Holz
Der Park, *pl.* —e
Das Feld, *pl.* —er
Der Garten, *pl.* Gärten
Der Gemüsegarten
Das Gewächshaus
Das Heu
Das Gras
Das Korn or Getraide
Der Weizen
Der Roggen or Roden
Der Hafer
Die Gerste
Das Stroh
Der Pflug, *pl.* Pflüge
Der Hammer, *pl.* Hämmer
Der Spaten, *pl.* —
Die Harke, *pl.* —n

The saw
The vineyard
The vine-dresser
The vintage

La scie
La vigne
Le vigneron
La vendange

Die Säge, *pl.* —
Der Weinberg, *pl.* —
Der Winzer, *pl.* —
Die Weinlese

30. *Wild Beasts and
Birds.*

30. *Des Animaux et des
Oiseaux Sauvages.*

30. *Wilde Thiere und
Vögel.*

The lion
The lioness
The tiger
The tigress
The wolf
The she-wolf
The elephant
The leopard
The bear
The fox
The hare
The rabbit
The stag
The chamois
The squirrel
The eagle
The owl
The ostrich
The falcon
The partridge

Le lion
La lionne
Le tigre
La tigresse
Le loup
La louve
L'éléphant, *m.*
Le léopard
L'ours, *m.*
Le renard
Le lièvre
Le lapin
Le cerf
Le chamois
L'écureuil, *m.*
L'aigle, *m.*
Le hibou
L'autruche, *f.*
Le faucon
La perdrix

Der Löwe, *pl.* —
Die Löwin, *pl.* —
Der Tiger, *pl.* —
Die Tigerin, *pl.* —
Der Wolf, *pl.* Wölfe
Die Wölfin, *pl.* —
Der Elefant, *pl.* —
Der Leopard, *pl.* —
Der Bär, *pl.* —
Der Fuchs, *pl.* Füchse
Der Hase, *pl.* —
Das Kaninchen, *pl.* —
Der Hirsch, *pl.* —
Die Gemse, *pl.* —
Das Eichhörnchen, *pl.* —
Der Adler, *pl.* —
Die Eule, *pl.* —
Der Strauß, *pl.* —
Der Falke, *pl.* —
Das Rebhuhn, *pl.* —
hüh-
ner
Die Balbschnepfe, *pl.* —
Die Wasserschnepfe, *pl.*
—
n

The woodcock
The snipe

La bécasse
La bécassine

The canary-bird	Le canari	Der Kanarienvogel, <i>pl.</i> —vögel
The nightingale	Le rossignol	Die Nachtigall, <i>pl.</i> —en
The parrot	Le perroquet	Der Papagei, <i>pl.</i> —en

31. *Domestic Animals.*31. *Des Animaux Domestiques.*31. *Hausthiere.*

The dog	Le chien	Der Hund, <i>pl.</i> —e
The spaniel	L'épagneul, <i>m.</i>	Der Wachtelhund, <i>pl.</i> —e
The greyhound	Le lévrier	Der Windhund, <i>pl.</i> —e
The cat	Le chat	Die Kage, <i>pl.</i> —n
The goat	La chèvre	Die Ziege, <i>pl.</i> —n
The sheep	La brebis	Das Schaf, <i>pl.</i> —e
The lamb	L'agneau, <i>m.</i>	Das Lamm, <i>pl.</i> Lämmer
The cow	La vache	Die Kuh, <i>pl.</i> Kühe
The ox	Le bœuf	Der Ochse, <i>pl.</i> Ochsen
The horse	Le cheval, <i>pl.</i> chevaux	Das Pferd, <i>pl.</i> —e
The courser	Le cheval de course or le coursier	Das Rennpferd, <i>pl.</i> —e
The colt	Le poulain	Das Füllen, <i>pl.</i> —
The ass	L'âne, <i>m.</i>	Der Esel, <i>pl.</i> —
The mule	Le mulet	Das Maulthier, <i>pl.</i> —e
The goose	L'oie, <i>f.</i>	Die Gans, <i>pl.</i> Gänse
The pigeon	Le pigeon	Die Taube, <i>pl.</i> —n
The peacock	Le paon (<i>pronounce pan</i>)	Der Pfau, <i>pl.</i> —en
The duck	Le canard	Die Ente, <i>pl.</i> —n
The turkey	Le dindon	Der Truthahn
A cock	Un coq	Ein Hahn, <i>pl.</i> Hähne
A hen	Une poule	Ein Huhn, <i>n., pl.</i> Hühner
A chicken	Un poulet	Ein Hühnchen, <i>n., pl.</i> —

32. *Professions and Trades.*

The confectioner

The butcher

The baker

The apothecary

The bookseller

The tailor

The boot-maker

The bookbinder

The stationer

The watch-maker

The tradesman

The manufacturer

The hatter

The brewer

The locksmith

The fishmonger

The grocer

The music-seller

The draper

The wine-merchant

The pastry-cook

The innkeeper

The jeweller

The goldsmith

33. *The Universe.*

Heaven

32. *Professions et Métiers.*

Le confiseur

Le boucher

Le boulanger

L'apothicaire

Le libraire

Le tailleur

Le bottier

Le relieur

Le papetier

L'horloger

Le marchand

Le fabricant

Le chapelier

Le brasseur

Le serrurier

Le poissonnier

L'épicier

Le marchand de musique

Le marchand de drap

Le marchand de vin

Le pâtissier

L'auvergiste

Le joaillier

L'orfèvre

33. *De l'Univers.*

Le ciel

32. *Handwerke und Gewerbe.*

Der Zuckerbäcker or Konditor

Der Metzger, *pl.*—Der Bäcker, *pl.*—Der Apotheker, *pl.*—Der Buchhändler, *pl.*—Der Schneider, *pl.*—Der Stiefelmacher, *pl.*—Der Buchbinder, *pl.*—Der Papierhändler, *pl.*—Der Uhrmacher, *pl.*—Der Handelsmann, *pl.*
HandelsleuteDer Fabrikant, *pl.*—enDer Hutmacher, *pl.*—Der Brauer, *pl.*—Der Schloffer, *pl.*—Der Fischhändler, *pl.*—

Der Gewürzhändler

Der Musikalienhändler

Der Luchhändler

Der Weinhändler

Der Pastetenbäcker, *pl.*—Der Gastwirth, *pl.*—eDer Juwelier, *pl.*—eDer Goldschmied, *pl.*—e33. *Das Weltall.*

Der Himmel

The sun	Le soleil	Die Sonne
The moon	La lune	Der Mond
The world	Le monde	Die Welt
A star	Une étoile	Ein Stern, <i>m., pl.</i> —
A planet	Une planète	Ein Planet or Wandel- stern, <i>m.</i>
A comet	Une comète	Ein Komet or Schwanz- stern, <i>m.</i>
Night	La nuit	Die Nacht, <i>pl.</i> Nächte
Midnight	Minuit, <i>m.</i>	Die Mitternacht
The ocean	L'océan, <i>m.</i>	Der Ozean or das Welt- meer
The Baltic	La (mer) Baltique	Die Ostsee
The German ocean	La mer du Nord or d'Allemagne	Die Nordsee
The Mediterranean	La (mer) Méditerranée	Das mittelländische Meer
The British Channel	La Manche	Der Kanal
A mountain	Une montagne	Ein Gebirge, <i>n., pl.</i> —
The Alps	Les Alpes, <i>f.</i>	Die Alpen
The Pyrenees	Les Pyrénées, <i>f.</i>	Die Pyrenäen
An island	Une île	Eine Insel, <i>pl.</i> —n
A peninsula	Une presqu'île	Eine Halbinsel, <i>pl.</i> —n
A forest	Une forêt	Ein Wald, <i>m., pl.</i> Wälder
The Black forest	La forêt noire	Der Schwarzwald
An earth-quake	Un tremblement de terre	Ein Erdbeben, <i>n</i>
A volcano	Un volcan	Ein Vulkan or feuer- speiender Berg, <i>m.</i>
The lava	La lave	Die Lava

34. Dignities.

The emperor

34. Dignités.

L'empereur

34. Würden.

Der Kaiser, *pl.*—

The empress	L'impératrice	Die Kaiserin, <i>pl.</i> —nen
The king	Le roi	Der König, <i>pl.</i> —e
The queen	La reine	Die Königin, <i>pl.</i> —nen
The prince	Le prince	Der Prinz, <i>pl.</i> —en
The princess	La princesse	Die Prinzessin, <i>pl.</i> —en
The duke	Le duc	Der Herzog, <i>pl.</i> —Herzöge
The duchess	La duchesse	Die Herzogin, <i>pl.</i> —nen
The grand-duke	Le grand-duc	Der Großherzog
The grand-duchess	La grande-duchesse	Die Großherzogin
The earl, count	Le comte	Der Graf, <i>pl.</i> —en
The countess	La comtesse	Die Gräfin, <i>pl.</i> —nen
A baron	Un baron	Ein Freiherr or Baron
A baroness	Une baronne	Eine Freifrau or Baron- nasse
A minister	Un ministre	Ein Minister, <i>pl.</i> —
An ambassador	Un ambassadeur	Ein Gesandter, <i>pl.</i> —en
A consul	Un consul	Ein Consul, <i>pl.</i> —n
A judge	Un juge	Ein Richter, <i>pl.</i> —
A justice of peace	Un juge de paix	Ein Friedensrichter
A (parish-) minister	Un curé	Ein Pfarrer, <i>pl.</i> —
A priest	Un prêtre	Ein Priester, <i>pl.</i> —
A bishop	Un évêque	Ein Bischof, <i>pl.</i> —Bischöfe
An archbishop	Un archevêque	Ein Erzbischof
A cardinal	Un cardinal, <i>pl.</i> —naux	Ein Cardinal, <i>pl.</i> —Kar- dinäle
The pope	Le pape	Der Pabst, <i>pl.</i> —Päbste

35. *Countries and Nations.*

Europe
An European
Africa

35. *Pays et Nations.*

L'Europe, *f.*
Un Européen
L'Afrique, *f.*

35. *Länder und Völker.*

Europa, *n.*
Ein Europäer, *pl.*—
Afrika, *n.*

An African
 Asia
 An Asiatic
 America
 An American
 England
 An Englishman
 London
 Scotland
 A Scotchman
 Edinburgh
 Ireland
 An Irishman
 France
 A Frenchman
 Germany
 A German
 Vienna
 Cologne
 Hamburgh
 Frankfort
 Munich
 Austria
 Prussia
 Bavaria
 Saxony
 Hanover
 Spain
 A Spaniard
 Italy
 An Italian
 Turkey

Un Africain
 L'Asie, *f.*
 Un Asiatique
 L'Amérique, *f.*
 Un Américain
 L'Angleterre, *f.*
 Un Anglais
 Londres
 L'Ecosse, *f.*
 Un Ecossais
 Edimbourg
 L'Irlande, *f.*
 Un Irlandais
 La France
 Un Français
 L'Allemagne, *f.*
 Un Allemand
 Vienne
 Cologne
 Hambourg
 Francfort
 Munic
 L'Autriche, *f.*
 La Prusse
 La Bavière
 La Saxe
 Le Hanovre
 L'Espagne, *f.*
 Un Espagnol
 L'Italie, *f.*
 Un Italien
 La Turquie
 La Suisse

Ein Afrikaner, *pl.*—
 Asien, *n.*
 Ein Asiat, *pl.*—en
 Amerika, *n.*
 Ein Amerikaner, *pl.*—
 England, *n.*
 Ein Engländer, *pl.*—
 London
 Schottland, *n.*
 Ein Schottländer, *pl.*—
 Edinburg
 Irland, *n.*
 Ein Irländer, *pl.*—
 Frankreich, *n.*
 Ein Franzose, *pl.*—n
 Deutschland, *n.*
 Ein Deutscher, *pl.*—schen
 Wien
 Köln
 Hamburg
 Frankfurt
 München
 Oestreich or Oesterreich, *n.*
 Preußen, *n.*
 Baiern, *n.*
 Sachsen, *n.*
 Hannover, *n.*
 Spanien, *n.*
 Ein Spanier, *pl.*—
 Italien, *n.*
 Ein Italiener, *pl.*—
 Die Türkei
 Die Schweiz

Poland	La Pologne	Polen, <i>n.</i>
A Pole	Un Polonais	Ein Pole, <i>pl.—n</i>
Russia	La Russie	Rußland, <i>n.</i>
A Russian	Un Russe	Ein Russe, <i>pl.—n</i>
Sweden	La Suède	Schweden, <i>n.</i>
A Swede	Un Suédois	Ein Schwede, <i>pl.—n</i>
Belgium	La Belgique	Belgien, <i>n.</i>
A Belgian	Un Belge	Ein Belgier, <i>pl.—</i>
Holland	La Hollande	Holland, <i>n.</i>
A Dutchman	Un Hollandais	Ein Holländer, <i>pl.—</i>
China	La Chine	China, <i>n.</i>
Persia	La Perse	Persten, <i>n.</i>
The United States	Les Etats-Unis, <i>m.</i>	Die Vereinigten Staaten
East-Indies	Les Indes-Orientales or les Grandes Indes, <i>f.</i>	Ostindien, <i>n.</i>
West Indies	Les Indes-Occiden- tales, <i>f.</i>	Westindien, <i>n.</i>

PART II.

FAMILIAR PHRASES.

1.	1.	1.
I have some bread.	J'ai du pain.	Ich habe Brod.
Thou hast some wine	Tu as du vin.	Du hast Wein.
He (or she) has some butter.	Il (or elle) a du beurre.	Er (or sie) hat Butter.
We have some milk.	Nous avons du lait.	Wir haben Milch.
You have some coffee.	Vous avez du café.	Ihr habt Kaffee.
They have some tea.	Ils (or elles) ont du thé.	Sie haben Thee.
I had some sauce.	J'avais (or j'eus) de la sauce.	Ich hatte Sauce (or Brühe).
Thou hadst some meat.	Tu avais de la viande.	Du hattest Fleisch.
He had some salad.	Il avait de la salade.	Er hatte Salat.
We had some beer.	Nous avions de la bière.	Wir hatten Bier.
You had some lemonade.	Vous aviez de la limo- nade.	Ihr hattet Limonade.
They had some soup.	Ils avaient de la soupe.	Sie hatten Suppe.
I have had some water.	J'ai eu de l'eau, f.	Ich habe Wasser gehabt.
Thou hast had some brandy.	Tu as eu de l'eau-de- vie, f.	Du hast Brantwein ge- habt.

He has had some oil.	Il a eu de l'huile, <i>f.</i>	Er hat Oel gehabt.
We have had some money.	Nous avons eu de l'argent, <i>m.</i>	Wir haben Geld gehabt.
You have had some silver.	Vous avez eu de l'argent, <i>m.</i>	Ihr habt Silber gehabt.
They have had some gold.	Ils ont eu de l'or, <i>m.</i>	Sie haben Gold gehabt.

I had had some cabbage.	J'avais eu des choux.	Ich hatte Kohl gehabt.
Thou hadst had some spinage.	Tu avais eu des épinards.	Du hattest Spinat gehabt.
He had had some walnuts.	Il avait eu des noix.	Er hatte Wallnüsse gehabt.
We had had some hazelnuts.	Nous avions eu des noisettes.	Wir hatten Haselnüsse gehabt.
You had had some apricots.	Vous aviez eu des abricots.	Ihr hattet Aprikosen gehabt.
They had had some apples.	Ils avaient eu des pommes.	Sie hatten Äpfel gehabt.

2.

2.

2.

I shall have the garden.	J'aurai le jardin.	Ich werde den Garten haben.
Thou wilt have the milk.	Tu auras le lait.	Du wirst die Milch haben.
He will have the salt.	Il aura le sel.	Er wird das Salz haben.
We shall have the wine.	Nous aurons le vin.	Wir werden den Wein haben.
You will have the butter.	Vous aurez le beurre.	Ihr werdet die Butter haben.
They will have the corn.	Ils auront le blé.	Sie werden das Korn haben.

I shall have had the salad.	J'aurai eu la salade.	Ich werde den Salat gehabt haben.
Thou wilt have had the soup.	Tu auras eu la soupe.	Du wirst die Suppe gehabt haben.
He will have had the meat.	Il aura eu la viande.	Er wird das Fleisch gehabt haben.
We shall have had the chair.	Nous aurons eu la chaise.	Wir werden den Stuhl gehabt haben.
You will have had the lamp.	Vous aurez eu la lampe.	Ihr werdet die Lampe gehabt haben.
They will have had the rush-light.	Ils auront eu la veilleuse.	Sie werden das Nachtlicht gehabt haben.

I should have had the shoes.	J'aurais les souliers.	Ich würde die Schuhe haben.
Thou wouldst have had the dress-shoes.	Tu aurais les escarpins.	Du würdest die Tanzschuhe haben.
He would have had the gloves.	Il aurait les gants.	Er würde die Handschuhe haben.
We should have had the socks.	Nous aurions les chaussons.	Wir würden die Socken haben.
You would have had the rings.	Vous auriez les bagues.	Ihr würdet die Ringe haben.
They would have had the ear-rings.	Ils auraient les boucles d'oreille.	Sie würden die Ohrringe haben.

I should have had a hat.	J'aurais eu un chapeau.	Ich würde einen Hut gehabt haben.
Thou wouldst have had a waistcoat.	Tu aurais eu un gilet.	Du würdest eine Weste gehabt haben.
He would have had a loaf	Il aurait eu un pain.	Er würde ein Brod gehabt haben.

We should have had a ring.	Nous aurions eu une bague.	Wir würden einen Ring gehabt haben.
You would have had a cup of coffee.	Vous auriez eu une tasse de café.	Ihr würdet ein Tasse Kaffee gehabt haben.
They would have had a rush-light.	Ils auraient eu une veilleuse.	Sie würden ein Nachtlicht gehabt haben.

3.

3.

3.

I am an Englishman.	Je suis Anglais.	Ich bin ein Engländer.
Thou art a Frenchman.	Tu es Français.	Du bist ein Franzose.
He is a German.	Il est Allemand.	Er ist ein Deutscher.
We are rich.	Nous sommes riches.	Wir sind reich.
You are young.	Vous êtes jeunes.	Ihr seid jung.
They are blind.	Ils sont aveugles.	Sie sind blind.

I was
 Thou wast
 He was
 She was
 We were
 You were
 They were

at home.

J'étais chez moi
 Tu étais chez toi
 Il était chez lui
 Elle était chez elle
 Nous étions chez nous.
 Vous étiez chez vous.
 Ils (elles) étaient chez eux (elles)

or à la maison.

Ich war
 Du warst
 Er war
 Sie war
 Wir waren
 Ihr waret
 Sie waren

zu Hause.

I have been in England.	J'ai été en Angleterre.	Ich bin in England	} ge- se- hen.
Thou hast been in France.	Tu as été en France.	Du bist in Frankreich	
He has been in Germany.	Il a été en Allemagne.	Er ist in Deutschland	
We have been in Scotland.	Nous avons été en Ecosse.	Wir sind in Schottland	
You have been in Ireland.	Vous avez été en Irlande.	Ihr seid in Irland	
They have been in America.	Ils ont été en Amérique.	Sie sind in Amerika	

I shall be in London.	Je serai à Londres.	Ich werde in London
Thou wilt be in Paris.	Tu seras à Paris.	Du wirst in Paris
He will be in Berlin.	Il sera à Berlin.	Er wird in Berlin
We shall be in Vienna.	Nous serons à Vienne.	Wir werden in Wien
You will be at Brussels.	Vous serez à Bruxelles.	Ihr werdet in Brüssel
They will be at Cologne.	Ils seront à Cologne.	Sie werden in Köln

sein.

4.

Good morning, Sir.
Give me some bread.
Bring me some coffee.
Send me some fish.
Drink a glass of wine.

4.

Bonjour, monsieur.
Donnez-moi du pain.
Apportez-moi du café.
Envoyez-moi du poisson.
Buvez un verre de vin.

4.

Guten Morgen, mein Herr.
Geben Sie mir Brod.
Bringen Sie mir Kaffee.
Senden Sie mir Fisch.
Trinken Sie ein Glas Wein.

Take a glass of beer.

Prenez un verre de bière.

Trinken Sie ein Glas Bier.

Give me a cup of tea.

Donnez-moi une tasse de thé.

Geben Sie mir eine Tasse Thee.

Bring me a cup of milk.

Apportez-moi une tasse de lait.

Bringen Sie mir eine Tasse Milch.

Make the tea, if you please.

Faites le thé, s'il vous plaît.

Machen Sie gefälligst den Thee.

Do me that favor.

Faites-moi ce plaisir.

Thun Sie mir den Gefallen.

How do you like the tea?

Comment trouvez-vous le thé?

Wie finden Sie den Thee?

It is very good.

Il est très-bon.

Er ist sehr gut.

How much a pound?

Combien la livre?

Wie viel das Pfund?

Will you have some wine?

Voulez-vous du vin?

Wollen Sie Wein?

Bring us a bottle of wine.

Apportez-nous une bouteille de vin.

Bringen Sie uns eine Flasche Wein.

How do you like the wine?	Comment trouvez-vous le vin?	Wie finden Sie den Wein?
How much a bottle?	Combien la bouteille?	Wie viel die Flasche?
How is the weather?	Quel temps fait-il?	Wie ist das Wetter?
It is warm.	Il fait chaud.	Es ist warm.
It is cold.	Il fait froid.	Es ist kalt.
It is windy.	Il fait du vent.	Es ist windig.
How mild it is.	Qu'il fait doux.	Wie mild es ist.
How mild it was.	Qu'il faisait doux.	Wie mild es war.

5.

5.

5.

Is the door open?	La porte est-elle ouverte?	Ist die Thür offen?
Is the fire out?	Le feu est-il éteint?	Ist das Feuer aus?
Is the carriage come?	La voiture est-elle arrivée?	Ist der Wagen gekommen?
The apple is not ripe.	La pomme n'est pas mûre.	Der Apfel ist nicht reif.
The wine is not good.	Le vin n'est pas bon.	Der Wein ist nicht gut.
The water was not fresh.	L'eau n'était pas fraîche.	Das Wasser war nicht frisch.
The butter was not fresh.	Le beurre n'était pas frais.	Die Butter war nicht frisch.
Don't you find the soup too fat?	Ne trouvez-vous pas la soupe trop grasse?	Finden Sie die Suppe nicht zu fett?
Don't you find the crust too hard?	Ne trouvez-vous pas la croûte trop dure?	Finden Sie die Kruste nicht zu hart?
Where are you?	Où êtes-vous?	Wo sind Sie?
Here I am.	Me voici.	Hier bin ich.
Where is he?	Où est-il?	Wo ist er?
There he is.	Le voilà.	Da ist er.
Here is some butter.	Voici du beurre.	Hier ist Butter.

There is some bread and butter.	Voilà des beurrées.	Da ist Butterbrod.
Are you well?	Vous portez-vous bien?	Sind Sie wohl?
I am not well.	Je ne me porte pas bien.	Ich bin nicht wohl.
Is he better?	Va-t-il mieux?	Ist er besser?
He is much better.	Il va beaucoup mieux.	Er ist viel besser.
Where are my shoes?	Où sont mes souliers?	Wo sind meine Schuhe?
Where are my gloves?	Où sont mes gants?	Wo sind meine Handschuhe?
Where is my hat?	Où est mon chapeau?	Wo ist mein Hut?
Where is my thimble?	Où est mon dé?	Wo ist mein Fingerhut?
What is that?	Qu'est-ce que cela?	Was ist das?
Is it veal?	Est-ce du veau?	Ist es Kalbfleisch?
No, it is pork.	Non, c'est du porc.	Nein, es ist Schweinefleisch.
Are you hungry, — thirsty?	Avez-vous faim, — soif?	Sind Sie hungrig, — durstig?

6.

6.

6.

How do you do?	Comment vous portez-vous?	Wie befinden Sie sich?
I am better.	Je me porte mieux.	Ich bin besser.
And how are you?	Et vous, comment cela va-t-il?	Und wie geht's Ihnen?
I am very well, thank God.	Je me porte fort bien, Dieu merci.	Ich befinde mich sehr wohl, Gott sei Dank.
Have you breakfasted?	Avez-vous déjeuné?	Haben Sie gefrühstückt?
No, not yet.	Non, pas encore.	Nein, noch nicht.
Breakfast with us.	Déjeunez avec nous.	Frühstücken Sie mit uns.
Breakfast is ready.	Le déjeuner est prêt.	Das Frühstück ist fertig.
Open the door.	Ouvrez la porte.	Machen Sie die Thüre auf.
Shut the window.	Fermez la fenêtre.	Machen Sie das Fenster zu.

Pray sit down.	Asseyez-vous, je vous prie.	Bitte, setzen Sie sich.
Do you like tea?	Aimez-vous le thé?	Trinken Sie gern Thee?
Yes, I like it very much.	Oui, je l'aime beaucoup.	Ja, ich trinke ihn sehr gern.
Give me a little more milk, if you please.	Donnez-moi un peu plus de lait, s'il vous plaît.	Geben Sie mir gefälligst noch ein wenig Milch.
I thank you.	Je vous remercie.	Ich danke Ihnen.
Thank you, that is enough.	Merci (<i>famil.</i>), c'est assez.	Danke (<i>famil.</i>), das ist genug.
Ring the bell, if you please.	Sonnez, s'il vous plaît.	Klingeln (<i>or</i> schellen) Sie gefälligst.
Bring me a fork.	Apportez-moi une fourchette.	Bringen Sie mir eine Gabel.
Will you have some meat?	Voulez-vous de la viande?	Wollen Sie Fleisch?
Cut me a piece of bread.	Coupez-moi un morceau de pain.	Schnelden Sie mir ein Stück Brod.
Pass me the butter.	Passez-moi le beurre.	Reichen Sie mir die Butter her.
Give me a cup of coffee.	Donnez-moi une tasse de café.	Geben Sie mir eine Tasse Kaffee.

7.

7.

7.

Translate that.	Traduisez cela.	Uebersetzen Sie das.
It is too difficult.	C'est trop difficile.	Es ist zu schwer.
It is not at all difficult.	Ce n'est pas du tout difficile.	Es ist gar nicht schwer.
It is very easy.	C'est bien facile.	Es ist sehr leicht.
Translate word for word.	Traduisez mot pour mot (<i>or</i> mot à mot).	Uebersetzen Sie Wort für Wort.
Try, if you please.	Essayez, s'il vous plaît.	Versuchen Sie gefälligst.
Read it once more.	Lisez-le encore une fois.	Lesen Sie es noch einmal.

With pleasure,—very willingly.	Avec plaisir,—très-volontiers.	Mit Vergnügen,—sehr gern.
Do you understand it now?	Le comprenez-vous maintenant?	Verstehen Sie es jetzt?
Not quite.	Pas tout-à-fait.	Nicht ganz.
Do you understand what I say?	Comprenez-vous ce que je dis?	Verstehen Sie, was ich sage?
I don't understand a word.	Je n'en comprends pas un mot.	Ich verstehe kein Wort.
You speak a great deal too fast.	Vous parlez beaucoup trop vite.	Sie sprechen viel zu schnell.
I understand you now.	Je vous comprends maintenant.	Ich verstehe Sie jetzt.
Repeat what I said.	Répétez ce que j'ai dit.	Wiederholen Sie, was ich gesagt habe.
With all my heart.	De tout mon cœur.	Von ganzem Herzen.
Did I pronounce well?	Ai-je bien prononcé?	Habe ich gut ausgesprochen?
Very well,—not badly.	Fort bien,—pas mal.	Sehr gut,—nicht übel.
Are you not tired?	N'êtes-vous pas fatigué?	Sind Sie nicht müde?
Not yet.	Pas encore.	Noch nicht.
I am very fond of modern languages.	J'aime beaucoup les langues modernes.	Ich bin ein großer Freund —eine große Freundin von neueren Sprachen.
I am very glad of it.	J'en suis bien aise.	Das freuet mich sehr.
I learned two, French and German.	J'en ai appris deux, le français et l'allemand.	Ich habe zwei gelernt, Französisch und Deutsch.

8.

8.

8.

Where is your brother?	Où est monsieur votre frère?	Wo ist Ihr Herr Bruder?
Is he up stairs?	Est-il en haut?	Ist er oben?

He must be down stairs.	Il doit être en bas.	Er muß unten sein.
I think he is in the court-yard.	Je crois qu'il est dans la cour.	Ich glaube, er ist auf dem Hofe.
There he is; don't you see him?	Le voilà; ne le voyez-vous pas?	Da ist er; sehen Sie ihn nicht?
No, it is not he.	Non, ce n'est pas lui.	Nein, er ist es nicht.
They tell me that he is just gone out.	On me dit qu'il vient de sortir.	Man sagt mir, daß er eben ausgegangen ist.
I saw him go out.	Je l'ai vu sortir.	Ich habe ihn ausgehen sehen.
When?—Just now.	Quand?—Toutà l'heure.	Wann?—Eben.
A quarter of an hour ago.	Il y a un quart d'heure.	Vor einer Viertelstunde.
Where is he gone?	Où est-il allé?	Wo ist er hingegangen?
He will soon return.	Il va rentrer bientôt.	Er wird bald zurückkommen.
How do you know?	Comment le savez-vous?	Woher wissen Sie das?
He told me so.	Il me l'a dit.	Er hat es mir gesagt.
I have just dined.	Je viens de dîner.	Ich habe so eben zu Mittag gespeiset.
So have I.	Et moi aussi.	Ich auch.
Let us take a short walk.	Faisons un tour de promenade.	Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.
I am agreeable.	Je le veux bien.	Das ist mir recht.
Where shall we go?	Où irons-nous?	Wohin sollen wir gehen (or wo sollen wir hingehen)?
It is all the same to me.	Cela m'est égal.	Es ist mir einerlei.
Let us go to the park.	Allons au parc.	Lassen Sie uns nach dem Parke gehen.
Go and fetch my stick.	Allez chercher ma canne.	Holen Sie meinen Stock.
It is a little cool.	Il fait peu frais,	Es ist ein wenig kühl.
Summer is gone.	L'été est passé.	Der Sommer ist vorüber.

Put on your great coat.	Mettez votre paletot.	Ziehen Sie Ihren Ueberrock an.
Let us walk faster.	Marchons plus vite.	Lassen Sie uns schneller gehen.

9

Give me a pen.
I want a steelpen.

There is a very good one.
Lend me your penknife,
if you please.
With pleasure, here it is.
It does not cut well.
I have not got it with me.
It wants setting.

Show me your watch.

Where did you buy it?
I bought it in London.

My father bought his in
Paris.

Learn that.
Learn this page by heart.

I will learn it this evening.

Why not now?

9.

Donnez-moi une plume.
J'ai besoin d'une plume
métallique.

En voilà une très-bonne.
Prêtez-moi votre canif,
s'il vous plaît.
Avec plaisir, le voici.
Il ne coupe pas bien.
Je ne l'ai pas sur moi.
Il a besoin d'être re-
passé.

Montrez-moi votre
montre.

Où l'avez-vous achetée?
J'en ai achetée à Londres.

Mon père a acheté la
sienne à Paris.

Apprenez cela.
Apprenez cette page par
cœur.

Je l'apprendrai ce soir.

Pourquoi pas à présent?

9.

Geben Sie mir eine Feder.
Ich habe eine Stahlfeder
nötig.

Da ist eine sehr gute.
Leihen Sie mir gefälligst
Ihr Federmesser.
Mit Vergnügen, hier ist es.
Es schneidet nicht gut.
Ich habe es nicht bei mir.
Ich muß es schleifen lassen.

Zeigen Sie mir Ihre Uhr.

Wo haben Sie sie gekauft?
Ich habe sie in London
gekauft.

Mein Vater hat seine (or
die seine, or die seinige)
in Paris gekauft.

Lernen Sie das.
Lernen Sie diese Seite
auswendig.

Ich will sie heute Abend
(or diesen Abend) lernen.
Warum nicht jetzt (or jetzt
nicht)?

You have a good memory.	Vous avez une bonne mémoire.	Sie haben ein gutes Gedächtniß.
Who told you so?	Qui vous a dit cela?	Wer hat Ihnen das gesagt?
Don't believe it.	Ne le croyez pas.	Glauben Sie es nicht.
I am sure of it.	J'en suis sûr,—sûre.	Ich bin dessen gewiß.
Let us go out now.	Sortons maintenant.	Lassen Sie uns jetzt ausgehen.
Don't go out without me.	Ne sortez pas sans moi.	Gehen Sie nicht ohne mich aus.
I will go with you.	J'irai avec vous.	Ich will mit Ihnen gehen (or ich will mitgehen, or <i>famil.</i> ich will mit).

10.

10.

10.

Do you speak French,—German?	Parlez-vous français,—allemand?	Sprechen Sie Französisch,—Deutsch?
A little,—not much, Sir.	Un peu,—pas beaucoup, monsieur.	Ein wenig,—nicht viel, mein Herr.
I am beginning to speak it.	Je commence à le parler.	Ich fange an, es zu sprechen.
I make a great many mistakes.	Je fais bien des fautes (or beaucoup de fautes).	Ich mache sehr viele Fehler.
You do not pronounce badly.	Vous ne prononcez pas mal.	Sie sprechen nicht schlecht (or übel) aus.
Speak louder,—lower.	Parlez plus haut,—plus bas.	Sprechen Sie lauter,—leiser.
My brother speaks better than I do.	Mon frère le parle mieux que moi.	Mein Bruder spricht besser, als ich.
You are much younger than he.	Vous êtes beaucoup plus jeune que lui.	Sie sind viel jünger, als er.
How old is your brother?	Quel âge a votre frère?	Wie alt ist Ihr Bruder?

He is sixteen years old.
How old are you?
I am only thirteen.

Let us read a little.

Begin,—go on.

You read too fast.
Show me your reading-
book.

Here, Sir.

Do you think it is a good
book?

Yes, the book is instruc-
tive and amusing.

Have you read the
greater part of it?

No, Sir, I have read
only a few pages.

Il a seize ans.
Quel âge avez-vous?
Je n'ai que treize ans.

Lisons un peu.

Commencez,—con-
tinuez.

Vous lisez trop vite.
Montrez-moi votre livre
de lecture.

Le voici, monsieur.

Croyez-vous que ce soit
un bon livre?

Oui, le livre est instruc-
tif et amusant.

En avez-vous lu la ma-
jeure partie?

Non, monsieur, je n'en
ai lu que quelques
pages.

Er ist sechzehn Jahre alt.
Wie alt sind Sie?
Ich bin erst dreizehn Jahre
alt.

Lassen Sie uns ein wenig
lesen.

Fangen Sie an,—fahren
Sie fort.

Sie lesen zu schnell.
Zeigen Sie mir Ihr Lese-
buch.

Hier, mein Herr.

Glauben Sie, daß es ein
gutes Buch ist?

Ja, das Buch ist beleh-
rend und unterhaltend.

Haben Sie den größeren
Theil desselben gelesen?

Nein, mein Herr, ich habe
nur einige Seiten darin
gelesen.

11.

What! is it you?
How are you?
When did you arrive?

Last night,—this morn-
ing.

When will you set out
again?

—tomorrow morning.

11.

Quoi! est-ce vous?
Comment cela va-t-il?
Quand êtes-vous arrivé?

Hier soir,—ce matin.

Quand repartirez-vous?

Demain matin.

11.

Was! sind Sie es?
Wie geht es Ihnen?
Wann sind Sie angekom-
men?

Gestern Abend,—diesen
Morgen.

Wann werden Sie wieder
abreisen?

Morgen früh.

At what o'clock?	A quelle heure?	Um wie viel Uhr (or um welche Zeit)?
I don't know yet.	Je ne sais pas encore.	Ich weiß noch nicht.
There is two o'clock striking.	Voilà deux heures qui sonnent.	Da schlägt es zwei.
So late already!	Déjà si tard!	Schon so spät!
How the time passes.	Comme le temps passe.	Wie die Zeit vergeht.
Come and see me to-night.	Venez me voir ce soir.	Besuchen Sie mich heute Abend.
With pleasure.	Avec plaisir.	Mit Vergnügen.
Where are you going now?	Où allez-vous maintenant?	Wo gehen Sie jetzt hin?
I am going to the post-office.	Je vais à la poste.	Ich gehe nach der Post.
Accompany me.	Accompagnez-moi.	Begleiten Sie mich.
Very willingly.	Très-volontiers.	Sehr gern.
Let us go this way.	Allons par ici.	Lassen Sie uns diesen Weg nehmen.
It is the shortest way.	C'est le chemin le plus court.	Es ist der kürzeste Weg.
We shall have some rain.	Nous aurons de la pluie.	Wir werden Regen bekommen.
It is very possible.	C'est bien possible.	Das ist sehr möglich.
Let us walk slower.	Marchons plus lentement.	Lassen Sie uns langsamer gehen.
The weather is very changeable.	Le temps est très-variable.	Das Wetter ist sehr veränderlich.
12.	12.	12.
Wait a little.	Attendez un peu.	Warten Sie ein wenig.
Pardon him this time.	Pardonnez-lui cette fois.	Verzeihen Sie ihm dieses Mal.
Forget that.	Oubliez cela.	Vergessen Sie das.

Come here.	Venez ici.	Kommen Sie hierher.
Copy this letter.	Copiez cette lettre.	Schreiben Sie diesen Brief ab.
Write straight.	Ecrivez droit.	Schreiben Sie gerade.
Correct my exercise.	Corrigez mon thème.	Verbessern Sie meine Übung.
Clean my boots.	Décrottez mes bottes.	Putzen Sie meine Stiefeln.
Go and fetch my shoes.	Allez chercher mes souliers.	Holen Sie meine Schuhe.
Make haste.	Dépêchez-vous (or hâtez-vous).	Beilen Sie sich (or eilen Sie).
Dress yourself.	Habillez-vous.	kleiden Sie sich an.
Warm yourself.	Chauftez-vous.	Wärmen Sie sich.
Wash yourself.	Lavez-vous.	Waschen Sie sich.
Rest yourself.	Reposez-vous.	Ruhen Sie aus.
Behave well.	Conduisez-vous bien.	Betragen Sie sich gut.
Help yourself.	Servez-vous.	Bebienen Sie sich.
Don't say that.	Ne dites pas cela.	Sagen Sie das nicht.
Don't do that.	Ne faites pas cela.	Thun Sie das nicht.
Don't run so fast.	Ne courez pas si vite.	Laufen Sie nicht so schnell.
Don't permit that.	Ne permettez pas cela.	Erlauben Sie das nicht.
Does it rain?	Pleut-il (or est-ce qu'il pleut)?	Regnet es?
Does it freeze?	Gèle-t-il (or est-ce qu'il gèle)?	Friert es?
Does it snow?	Neige-t-il (or est-ce qu'il neige)?	Schneiet es?
Is dinner ready?	Le dîner est-il prêt (or est-ce que le dîner est prêt)?	Ist das Mittagessen fertig?
Is supper ready?	Le souper est-il servi (or est-ce que le souper est servi)?	Ist das Abendessen aufgetragen?

13.

Don't fall.
It is very slippery.
It froze last night.

It is thawing at present.
Take care.
Can you skate?

A little,—not very well.

Does the ice bear?
I think it does.
I am not sure.

My cousin told me it
did.

I don't think it does.
I am going to write a
letter.

To whom?—To my
mother.

I have lost my seal.

I have found it, look,
there it is.

Do you want it?
I want it.
Seal the letter.

Direct it.

13.

Ne tombez pas.
Il fait bien glissant.
Il a gelé cette nuit.

Il dégèle maintenant.
Prenez garde.
Savez vous patiner?

Un peu,—pas très-bien.

La glace porte-t-elle?
Je crois que oui.
Je n'en suis pas sûr,—
sûre.

Mon cousin me l'a dit.

Je ne le crois pas.
Je vais écrire une lettre.

A qui?—A ma mère.

J'ai perdu mon cachet.

Je l'ai trouvé, tenez, le
voilà.

En avez-vous besoin?
J'en ai besoin.
Cachetez la lettre.

Mettez-y l'adresse.

13.

Fallen Sie nicht.
Es ist sehr glatt.
Es hat diese (or vorige)
Nacht gefroren.

Es thaut jetzt.
Nehmen Sie sich in Acht.
Können Sie Schlittschuh
laufen?

Ein wenig (or etwas),—
nicht sehr gut.

Trägt das Eis?
Ich glaube wohl.
Ich weiß es nicht gewiß.

Mein Vetter hat es mir
gesagt.

Ich glaube es nicht.
Ich werde einen Brief
schreiben.

An wen?—An meine
Mutter.

Ich habe mein Siegel (or
Pestschaft) verloren.

Ich habe es gefunden, hier
da ist es.

Haben Sie es nöthig?
Ich habe es nöthig.
Siegeln Sie den Brief
zu.

Schreiben Sie die Auf-
schrift.

Take it to the post-office.

It is not post-paid.

Pay the postage.

Give it me again.

Portez-la à la poste.

Elle n'est pas affranchie.

Affranchissez-la.

Donnez-la-moi encore une fois.

Bringen Sie ihn auf die Post.

Er ist nicht frei gemacht.

Machen Sie ihn frei.

Geben Sie ihn mir noch einmal.

14.

Have you been to Paris?

Yes, I was there last year.

I shall not go there this year.

Nor shall I.

My parents are still there.

What part of the town do they live in?

They have just taken a house close to the Louvre.

Everything is less dear in Paris than in London, is it not?

It is about the same.

I prefer London to Paris.

14.

Avez-vous été à Paris?

Oui, j'y ai été l'année dernière.

Je n'irai pas cette année.

Ni moi non plus.

Mon père et ma mère y sont encore.

Dans quel quartier demeurent-ils?

Ils viennent de louer une maison tout près du Louvre.

Tout est moins cher à Paris qu'à Londres, n'est-ce pas?

C'est à peu près la même chose.

Je préfère Londres à Paris.

14.

Sind Sie in Paris gewesen?

Ja, ich bin voriges Jahr da gewesen.

Ich werde dieses Jahr nicht hingehen (or hinreisen).

Ich auch nicht.

Meine Eltern sind noch dort.

In welchem Stadtviertel (or Stadttheile) wohnen Sie?

Sie haben kürzlich ein Haus ganz nahe beim Louvre gemiethet.

Alles ist in Paris weniger theuer als in London, nicht wahr?

Es ist ungefähr dasselbe (or einerlei).

London gefällt mir besser als Paris.

So do I. I never doubted it.	Et moi aussi. Je n'en ai jamais douté.	Mir auch. Das habe ich nie bezweifelt.
Let us go to the play to-night.	Allons au spectacle ce soir.	Lassen Sie uns heute Abend ins Theater gehen.
I should like to go very much, but I have not time.	Je voudrais bien y aller, mais je n'ai pas le temps.	Ich möchte sehr gern hingehen, aber ich habe keine Zeit.
What play do they perform?	Quelle pièce joue-t-on?	Was für ein Stück giebt (or spielt) man?
Is it a tragedy or a comedy?	Est-ce une tragédie ou une comédie?	Ist es ein Trauerspiel oder ein Lustspiel?
I believe it is an opera.	Je crois que c'est un opéra.	Ich glaube, es ist eine Oper.
No, it is a drama.	Non, c'est un drame.	Nein, es ist ein Schauspiel.
Have you your ticket?	Avez-vous votre billet?	Haben Sie Ihr Billet?
Yes, I have it.	Oui, je l'ai.	Ja, ich habe es.
Put it in your pocket.	Mettez-le dans votre poche.	Stecken Sie es in die Tasche.
The tickets are very dear.	Les billets sont bien chers.	Die Billete sind sehr theuer.
How much did you pay?	Combien avez-vous payé?	Wie viel haben Sie bezahlt?
The performers act well.	Les acteurs jouent bien.	Die Schauspieler spielen gut.
Who is the author of the drama?	Qui est l'auteur du drame?	Wer ist der Verfasser des Schauspiels?
I have forgotten the name of the author.	J'ai oublié le nom de l'auteur.	Ich habe den Namen des Verfassers vergessen.

15.

Where are you going?
Whence do you come?
I am going home.

I come from home.
I come from my brother's.

Where does he live?
He lives in that house.

It is a fine house.
The interior is magnificent.

The furniture cost him
a great deal.

He has also a large
garden.

Here are some apricots
that he has just sent
me.

He has a great many.
Taste them.

Have you tasted them?
I have eaten two.

Eat another.

Will you have some
more?

Your brother has not
eaten any.

Does he not like them?

15.

Où allez-vous?
D'où venez-vous?
Je vais chez moi (or à
la maison).

Je viens de chez moi.
Je viens de chez mon
frère.

Où demeure-t-il?
Il demeure dans cette
maison-là.

C'est une belle maison.
L'intérieur en est magnifique.

Les meubles lui ont
beaucoup coûté.

Il a aussi un grand
jardin.

Voici des abricots, qu'il
vient de m'envoyer.

Il en a beaucoup.
Goûtez-en.

En avez-vous goûté?
J'en ai mangé deux.

Mangez-en encore un.

En voulez-vous encore?

Votre frère n'en a pas
mangé.

Ne les aime-t-il pas?

15.

Wo gehen Sie hin?
Wo kommen Sie her?
Ich gehe nach Hause.

Ich komme von Haus.
Ich komme von meinem
Bruder.

Wo wohnt er?
Er wohnt in jenem Hause.

Es ist ein schönes Haus.
Das Innere ist wunderbar
schön (or prachtvoll).

Die Möbeln haben ihn
sehr viel gekostet.

Er hat auch einen großen
Garten.

Diese Aprikosen hat er
mir eben geschickt.

Er hat sehr viele.
Versuchen Sie sie.

Haben Sie sie versucht?
Ich habe zwei gegessen.

Essen Sie noch eine.

Wollen Sie noch welche
(or deren noch)?

Ihr Bruder hat keine
gegessen.

Ist er sie nicht gern (or
mag er sie nicht gern)?

I believe he likes them very much.	Je crois qu'il les aime beaucoup.	Ich glaube, er ißt sie sehr gern.
Every body likes them.	Tout le monde les aime.	Jedermann ißt sie gern.
I don't.	Pas moi.	Ich nicht.
We have a great many, but I never eat any.	Nous en avons beaucoup, mais je n'en mange jamais.	Wir haben sehr viele, aber ich esse nie welche (or deren nie).

16.

16.

16.

Have you seen, my pictures?	Avez-vous vu mes tableaux?	Haben Sie meine Gemälde gesehen?
Yes, several times. — Never.	Oui, plusieurs fois. — Jamais.	Ja, mehrere Male. — Nie.
I should very much like to see them.	J'aimerais beaucoup les voir.	Ich möchte sie sehr gern sehen.
Come, I will show them to you.	Venez, je vous les montrerais (or je vous les ferai voir).	Kommen Sie, ich will sie Ihnen zeigen.
I have bought that picture for a hundred guineas.	J'ai acheté ce tableau-là cent guinées.	Jenes Gemälde habe ich für hundert Guineen gekauft.
I will sell it for fifty guineas.	Je le vendrai cinquante guinées.	Für fünfzig Guineen will ich es verkaufen.
Get out of the light, if you please.	Otez-vous de mon jour, s'il vous plaît.	Gehen Sie gefälligst aus dem Lichte.
This room is rather dark.	Cette salle est un peu obscure.	Dieser Saal ist etwas dunkel.
Is there a fire in the drawing-room?	Y a-t-il du feu au salon?	Ist ein Feuer im Gesellschaftszimmer?
No, there is not.	Non, il n'y en a pas.	Nein, es ist keines da.
Have the fire lighted.	Faites allumer du feu.	Lassen Sie das Feuer anzünden.

Close the shutters.	Fermez les volets.	Machen Sie die Laden zu.
Bring a light.	Apportez de la lumière.	Bringen Sie ein Licht.
I am going to write a letter.	Je vais écrire une lettre.	Ich will einen Brief schreiben.
Is not the ink too thick?	L'encre n'est-elle pas trop épaisse?	Ist die Dinte nicht zu dick?
On the contrary, it is too thin.	Au contraire, elle est trop liquide.	Im Gegentheil, sie ist zu dünn.
Make me a pen.	Taillez-moi une plume.	Schneiden Sie mir eine Feder.
There is one.	En voilà une.	Da ist eine.
This pen is good for nothing.	Cette plume ne vaut rien.	Diese Feder taugt nichts.
Give me another.	Donnez-m'en une autre.	Geben Sie mir eine andere.
There is another, try it.	En voilà une autre, essayez-la.	Da ist eine andere, versuchen Sie sie (or die).
How do you find it?	Comment la trouvez-vous?	Wie finden Sie sie?
Is it not too hard?	N'est-elle pas trop dure?	Ist sie nicht zu hart?
No, it is excellent; I thank you.	Non, elle est excellente; je vous remercie.	Nein, sie ist ausgezeichnet; ich danke Ihnen.

17.

I heard a knock.
Who is it?
It is the tailor.
Let him come in.

17.

J'ai entendu frapper.
Qui est-ce?
C'est le tailleur.
Faites-le entrer.

17.

Ich habe Klopfen hören.
Wer ist es?
Es ist der Schneider.
Lassen Sie ihn herein-
kommen.
Bringen Sie mir meinen
Ueberrock und meine
Weste?

Do you bring me my
frock-coat and my
waist-coat?

M'apportez-vous ma re-
dingote et mon gilet?

Yes, Sir.

I am going to try on
the waistcoat first.

The waistcoat is too long.

They are worn as long
as that now, and even
longer.

It fits you very well.

Give me the frock-coat.

The sleeves are too tight.

I beg your pardon, they
are wide enough.

The coat fits very badly.

Button it, and you will
see that it fits you
exceedingly well.

I want a pair of trousers.

Will you take my measure,
if you please.

How do you like your
trousers made?

Make them in the
present fashion.

Don't forget I must have
the trousers by Saturday
without fail.

Oui, monsieur.

Je vais essayer d'abord
le gilet.

Le gilet est trop long.

On les porte maintenant
si longs, et même
plus longs.

Il vous va très-bien.

Donnez-moi la redingote.

Les manches sont trop
étroites.

Pardon, elles sont assez
larges.

La redingote me va très-mal.

Boutonnez-la, et vous
verrez qu'elle vous va
à merveille.

Il me faut une paire de
pantalons.

Voulez-vous bien me
prendre la mesure.

Comment voulez-vous
que le pantalon soit
fait?

Faites-le à la mode
actuelle.

N'oubliez pas qu'il me
faut le pantalon pour
samedi sans faute.

Ja, mein Herr.

Ich will erst die Weste
anversuchen.

Die Weste ist zu lang.

Man trägt sie jetzt so lang,
und sogar noch länger.

Sie sitzt Ihnen sehr gut.

Geben Sie mir den Ueber-
rock.

Die Ärmel sind zu eng.

Ich bitte um Verzeihung,
sie sind weit genug.

Der Rock sitzt sehr schlecht.

Knöpfen Sie ihn zu, und
Sie werden sehen, daß
er Ihnen ausgezeichnet
sitzt.

Ich brauche ein Paar
Beinkleider.

Wollen Sie mir gefälligst
das Maß nehmen.

Wie wollen Sie die Bein-
kleider gemacht haben?

Machen Sie sie nach der
jetzigen Mode.

Vergessen Sie nicht, daß
ich die Beinkleider näch-
sten Sonnabend un-
fehlbar haben muß.

18.

Explain this rule to me.

I do not understand it.
Did you understand me?

Pay attention.

Give me some examples.

Now I understand you.

Does this road lead to
the park?

Go straight on.

Turn to the left,—to
the right.

How far is it from here?
It is a league.

It is more than three
miles.

It will take you three
quarters of an hour
to go there.

Permit me to accompany
you.

It is going to rain.

I have no umbrella.

Nor have I.

Let us go into that
house.

18.

Expliquez-moi cette
règle.

Je ne la comprends pas.
M'avez-vous compris,—
comprise?

Faites attention.

Donnez-m'en quelques
exemples.

Je vous comprends
maintenant.

Cette route conduit-elle
au parc?

Allez tout droit.

Tournez à gauche,—à
droite.

Combien y a-t-il d'ici?

Il y a une lieue.

Il y a plus de trois milles
(anglais).

Il vous faut trois quarts
d'heure pour y aller
(or pour vous y
rendre).

Permettez-moi de vous
accompagner.

Il va pleuvoir.

Je n'ai pas de parapluie.

Ni moi non plus.

Entrons dans cette mai-
son-là.

13.

Erklären Sie mir diese
Regel.

Ich verstehe sie nicht.
Haben Sie mich verstan-
den?

Geben Sie Acht.

Geben Sie mir einige
Beispiele.

Jetzt verstehe ich Sie.

Führt dieser Weg nach
dem Parke?

Gehen Sie gerade aus.

Wenden Sie sich links,—
rechts.

Wie weit ist es von hier?
Es ist eine Stunde.

Es ist über drei (eng-
lische) Meilen.

Sie brauchen drei Viertel-
stunden, um hinzuge-
hen.

Erlauben Sie mir, Sie
zu begleiten.

Es wird regnen.

Ich habe keinen Regen-
schirm.

Ich auch nicht.

Lassen Sie uns in jenes
Haus gehen.

If you like.

I know the proprietor
of this house.

He lives opposite.

He has built a great
many houses.

All those houses belong
to him.

What is his name?

Si vous voulez.

Je connais le propriétaire
de cette maison.

Il demeure en face.

Il a bâti beaucoup de
maisons.

Toutes ces maisons-là
sont à lui.

Comment s'appelle-t-il
(or quel est son nom)?

Wenn Sie wollen.

Ich kenne den Eigenthü-
mer dieses Hauses.

Er wohnt gegenüber.

Er hat sehr viele Häuser
gebaut.

Alle jene Häuser gehören
ihm.

Wie heißt er (or wie
nennt er sich)?

19.

What is the matter with
you?

I have the headache.

What is the matter with
him?

He caught cold a few
days ago.

Whose watch is that? —
Mine.

It is a gold watch, is it
not?

Does it go well?—It has
stopped.

It is not wound up, I
believe.

Wind it up.

Look at your watch, if
you please.

19.

Qu'avez-vous (or qu'est-
ce que vous avez)?

J'ai mal à la tête.

Qu'a-t-il (or qu'est-ce
qu'il a)?

Il s'est enrhumé il y a
quelques jours.

A qui est cette montre-
là?—A moi.

C'est une montre d'or,
n'est-ce pas?

Est-ce qu'elle va bien?
—Elle s'est arrêtée.

Elle n'est pas montée,
je crois.

Montez-la.

Regardez à votre montre,
s'il vous plaît.

19.

Was fehlt Ihnen?

Ich habe Kopfschmerz (or
Kopfschmerzen).

Was fehlt ihm?

Er hat sich vor einigen
Tagen erkältet.

Wem gehört jene Uhr?—
Mir.

Es ist eine goldene Uhr,
nicht wahr?

Geht sie gut?—Sie ist
stehen geblieben.

Sie ist nicht aufgezogen,
glaube ich.

Stehen Sie sie auf.

Sehen Sie gefälligst nach
Ihrer Uhr.

Mine does not go well either.	La mienne ne va pas bien non plus.	Die meinige geht auch nicht gut.
Does it gain?	Est-ce qu'elle avance?	Geht sie vor?
No, on the contrary, it loses.	Non, au contraire, elle retarde.	Nein, im Gegentheil, sie geht nach.
The heat is suffocating to-day,	Il fait une chaleur étouf- fante aujourd'hui.	Die Hitze ist heute zum Ersticken.
It is very close.	Il fait un temps bien lourd.	Es ist sehr schwül.
We shall have a storm.	Nous aurons de l'orage.	Wir werden ein Gewitter bekommen.
It begins to thunder.	Il commence à tonner.	Es fängt an zu donnern.
Stop, coachman.	Arrêtez, cocher.	Halte an, Kutscher.
I want to get out.	Je veux descendre.	Ich will aussteigen.
Is there an English consul here?	Y a-t-il ici un consul d'Angleterre?	Giebt es hier einen eng- lischen Consul?
Where does he live?	Où demeure-t-il?	Wo wohnt er?
I don't know.	Je ne sais pas.	Ich weiß nicht.
I know where he lives.	Moi, je sais où il de- meure.	Ich weiß, wo er wohnt.
His house is close to the English church.	Sa maison est tout près de l'église anglaise.	Sein Haus ist ganz nahe bei der englischen Kirche.
It is very far from here.	Il y a bien loin d'ici.	Es ist sehr weit von hier.
I will show you his house.	Je vais vous montrer sa maison.	Ich will Ihnen sein Haus zeigen.

20.

Give me the address of
your master.
Your master is an Eng-
lishman, is he not?

20.

Donnez-moi l'adresse de
votre maître.
Votre maître est An-
glais, n'est-ce pas?

20.

Geben Sie mir die Adresse
Ihres Lehrers.
Ihr Lehrer ist ein Eng-
länder, nicht wahr?

Yes, but he speaks French well.	Oui, mais il parle bien français.	Ja, aber er spricht Französisch gut.
That is true,—You are right.	C'est vrai,—Vous avez raison.	Das ist wahr,—Sie haben Recht.
He has a good pronunciation.	Il a une bonne prononciation.	Er hat eine gute Aussprache.
He speaks very correctly.	Il parle très-correctement.	Er spricht sehr richtig.
I believe he has lived in France.	Je crois qu'il a habité la France.	Ich glaube, er hat in Frankreich gewohnt.
He spent a great many years there.	Il y a passé bien des années.	Er hat viele Jahre da zugebracht.
What is the matter with you?	Qu'avez-vous?	Was fehlt Ihnen?
Have you a sore throat?	Avez-vous mal à la gorge?	Haben Sie Halsweh (or Halschmerzen)?
Have you the headache?	Avez-vous mal à la tête?	Haben Sie Kopfweg (or Kopfschmerzen)?
No, I have the toothache.	Non, j'ai mal aux dents.	Nein, ich habe Zahnweh (or Zahnschmerzen).
You have perhaps a decayed tooth.	Vous avez peut-être une dent gâtée.	Sie haben vielleicht einen angegangenen Zahn.
My brother has beautiful teeth.	Mon frère a de belles dents.	Mein Bruder hat schöne Zähne.
He never had the toothache.	Il n'a jamais eu mal aux dents.	Er hat nie Zahnweh gehabt.
I have never seen whiter teeth.	Je n'ai jamais vu des dents plus blanches.	Ich habe niemals weißere Zähne gesehen.
Did you go to the ball?	Avez-vous été au bal?	Sind Sie auf dem Ball gewesen?
No, I did not go.	Non, je n'y ai pas été.	Nein, ich bin nicht da gewesen.

Shall you go to the ball this evening?	Irez-vous au bal ce soir?	Werden Sie heute Abend auf den Ball gehen?
Yes, I shall go with my sister.	Oui, j'irai avec ma sœur.	Ja, ich werde mit meiner Schwester hingehen.
But you won't dance.	Mais vous ne danserez pas.	Aber Sie werden nicht tanzen.
Yes, but I shall though.	Oui (or <i>famil.</i> si fait), je danserai.	Doch, das werde ich aber.
Your tooth-ache is gone then?	Votre mal de dents est donc passé?	Ihr Zahnnweh ist also vorüber?
Yes, Sir, I have been to the dentist's.	Oui, monsieur, j'ai été chez le dentiste.	Ja, mein Herr, ich bin beim Zahnarzt gewesen.
I feel no more pain.	Je ne souffre plus.	Ich fühle keine Schmerzen mehr.
Is it possible?	Est-ce possible (or est-il possible)?	Ist es möglich?

21.

How do you like these cherries?
 They are very good,—very ripe.
 Do you like cherries?
 I like them very much.
 How much a pound?

That is not dear.
 That is cheap.
 I will buy another pound.
 There are no more.
 That is a pity.

21.

Comment trouvez-vous ces cerises-là?
 Elles sont bien bonnes, —bien mûres.
 Aimez-vous les cerises?
 Je les aime beaucoup.
 Combien la livre?

Ce n'est pas cher.
 C'est bon marché.
 J'en achèterai encore une livre.
 Il n'y en a plus.
 C'est dommage.

21.

Wie finden Sie diese Kirschchen?
 Sie sind sehr gut,—sehr reif.
 Essen Sie gern Kirschchen?
 Ich esse sie sehr gern.
 Wie viel (or wie theuer) das Pfund?
 Das ist nicht theuer.
 Das ist wohlfeil.
 Ich will noch ein Pfund kaufen.
 Es sind keine mehr da.
 Das ist Schade.

I will send you a basket full.	Je vous en enverrai un panier.	Ich will Ihnen einen Korb voll schicken (or senden).
We have a great many.	Nous en avons beaucoup.	Wir haben sehr viele.
We have a great many cherry-trees.	Nous avons beaucoup de cerisiers.	Wir haben sehr viele Kirschbäume.
There is a fine cherry-tree.	Voilà un beau cerisier.	Da ist ein schöner Kirschbaum.
Yours is a very large garden.	Votre jardin est bien grand.	Ihr Garten ist sehr groß.
You have all sorts of flowers.	Vous avez toutes sortes de fleurs.	Sie haben alle Arten von Blumen (or allerlei Blumen).
Call the gardener.	Appelez le jardinier.	Rufen Sie den Gärtner.
I cannot find him.	J'en puis pas le trouver.	Ich kann ihn nicht finden.
He is yonder.	Il est là-bas.	Er ist dort (or dort unten).
I beg your pardon, he is not there.	Pardon, il n'y est pas.	Ich bitte um Verzeihung, er ist nicht da.
He must be there.	Il doit y être.	Er muß da sein.
I see him now.	Je le vois maintenant.	Ich sehe ihn jetzt.

22.

22.

22.

It has rained all night.	Il a plu toute la nuit.	Es hat die ganze Nacht geregnet.
Is it raining still?	Pleut-il encore?	Regnet es noch?
It does not rain any more.	Il ne pleut plus.	Es regnet nicht mehr.
It has left off raining.	Il a cessé de pleuvoir.	Es hat aufgehört zu regnen.
Open the window.	Ouvrez la fenêtre.	Öffnen Sie das Fenster.
Don't shut the door.	Ne fermez pas la porte.	Machen Sie die Thür (or Thüre) nicht zu.

Leave it open.	Laissez-la ouverte.	Lassen Sie sie offen.
It is warm.	Il fait chaud.	Es ist warm.
It is no longer cold.	Il ne fait plus froid.	Es ist nicht mehr kalt.
I want some paper.	Il me faut du papier.	Ich habe Papier nöthig.
Here is some for you and your brother.	En voilà pour vous et votre frère.	Hier ist etwas (or welches) für Sie und Ihren Bruder.
Have you enough?	En avez-vous assez?	Haben Sie genug?
Do you want any blotting-paper.	Vous faut-il du papier brouillard (or buvard).	Haben Sie Löschpapier nöthig?
I do not want any.	Je n'en ai pas besoin.	Ich habe keines (or keins) nöthig.
I want some letter-paper.	Il me faut du papier à lettres.	Ich habe (etwas) Briefpapier nöthig.
I shall want some pens too.	Il me faudra aussi des plumes.	Ich habe auch (etnige) Federn nöthig.
Give me a dozen.	Donnez-m'en une douzaine.	Geben Sie mir ein Duzend.
They are not good.	Elles ne sont pas bonnes.	Sie sind nicht gut.
Those are the best I have.	Ce sont les meilleures que j'ai.	Das sind die besten, die ich habe.
Mend me a pen.	Taillez-moi une plume.	Schneiden Sie mir eine Feder.
I have no penknives with me.	Je n'ai pas de canif sur moi.	Ich habe kein Federmesser bei mir.
There is one.	En voilà un.	Da ist eines (or eins).
I thank you,—thank you.	Je vous remercie,—merci.	Ich danke Ihnen,—danke.

23.

Is that your German grammar?

23.

Est-ce là votre grammaire allemande?

23.

Ist das Ihre deutsche Sprachlehre?

No, it is not mine, it is my brother's	Non, ce n'est pas la mienne, c'est celle de mon frère.	Nein, es ist die meinige nicht, es ist die meines Bruders.
How long has he been learning German?	Combien de temps y a-t-il qu'il apprend l'allemand?	Seit wie lange lernt er schon Deutsch?
A year and a half.	Il y a dix-huit mois.	Seit anderthalb Jahren.
Does he speak it pretty well?	Le parle-t-il assez bien?	Spricht er (es) ziemlich gut?
He does not speak badly.	Il ne le parle pas mal.	Er spricht nicht übel.
It is difficult to speak German correctly.	Il est difficile de parler correctement l'allemand.	Es ist schwer, Deutsch richtig zu sprechen.
I know it is.	Je le sais bien.	Das weiß ich wohl.
We have always an examination at the end of the half year.	Nous avons toujours un examen à la fin du semestre.	Am Ende des halben Jahres haben wir immer eine Prüfung.
Did your brother obtain any prizes last time?	Votre frère a-t-il remporté des prix la dernière fois?	Hat Ihr Bruder das letzte Mal Preise erhalten?
He obtained two, the prize for Greek and that for German.	Il en a remporté deux, le prix de Grec et celui d'Allemand.	Er erhielt zwei, den Preis für das Griechische und den für das Deutsche.
You must be pleased at it.	Cela doit vous faire plaisir.	Das muß Ihnen Freude machen.
Certainly, I am very much delighted.	Certainement, j'en ai une joie infinie.	Gewiß, ich freue mich ungemein darüber.
Where is he now?	Où est-il maintenant?	Wo ist er jetzt?
He is at school.	Il est en pension.	Er ist in der Schule.
I have just received a letter from him.	Je viens de recevoir une lettre de lui.	Ich habe so eben einen Brief von ihm erhalten (or bekommen or empfangen).

I shall go and see him to-morrow or the day after to-morrow.	J'irai le voir demain ou après-demain.	Ich werde ihn morgen oder übermorgen besuchen.
How old is he?	Quel âge a-t-il?	Wie alt ist er?
He is twelve.	Il a douze ans.	Er ist zwölf Jahre alt.
He is very tall for his age.	Il est très-grand pour son âge.	Er ist sehr groß für sein Alter.

24.

24.

24.

Why do you laugh?	Pourquoi riez-vous?	Warum lachen Sie?
Don't laugh at him.	Ne vous moquez pas de lui.	Lachen Sie nicht über ihn.
That is very wrong of you.	C'est bien mal à vous.	Das ist sehr unrecht von Ihnen.
It is inconceivable.	C'est inconcevable.	Es ist unbegreiflich.
You are very naughty.	Vous êtes bien méchant.	Sie sind sehr unartig.
Who is there?	Qui est là, or qui va là?	Wer ist da?
It is I,—it is he.	C'est moi,—c'est lui.	Ich bin es,—er ist es.
Come here,—I am coming.	Venez ici,—je vais venir.	Kommen Sie hierher,—ich komme gleich.
I have something to tell you.	J'ai quelque chose à vous dire.	Ich habe Ihnen etwas zu sagen.
Do me that favor.	Faites-moi ce plaisir.	Thun Sie mir den Gefallen.
Do what I tell you.	Faites ce que je vous dis.	Thun Sie, was ich Ihnen sage.
Where do you come from?	D'où venez vous?	Wo kommen Sie her?
I come from walking.	Je viens de la promenade.	Ich komme vom Spaziergange.
You are quite wet.	Vous êtes tout mouillé.	Sie sind ganz naß.

Go and change your things.	Allez changer d'habits.	Siehe Sie sich um.
Tell the servant to bring us a light.	Dites au domestique de nous apporter de la lumière.	Sagen Sie dem Bedienten, uns Licht zu bringen.
I cannot see any more.	Je n'y vois plus.	Ich kann nicht mehr sehen.
Where are the snuffers?	Où sont les mouchettes?	Wo ist die Lichtpuße (or Lichtschere).
Ring the bell, if you please.	Sonnez, s'il vous plaît.	Klingeln (or schellen) Sie gefälligst.
Once, that is enough.	Une fois, c'est assez.	Einmal, das ist genug.
The bell does not ring.	La sonnette ne sonne pas.	Die Klingel schellt nicht.
I have a letter for your brother.	J'ai une lettre pour votre frère.	Ich habe einen Brief für Ihren Bruder.
Do you know whether he is upstairs in his room?	Savez-vous s'il est en haut dans sa chambre?	Wissen Sie, ob er oben auf seinem Zimmer ist?
Yes, he is upstairs, I saw him go up just now.	Oui, il est en haut, je l'ai vu monter tout à l'heure.	Ja, er ist oben, ich habe ihn eben hinaufgehen sehen.
Go and tell him that I have a letter for him.	Allez lui dire que j'ai une lettre pour lui.	Sagen Sie ihm, daß ich einen Brief für ihn habe.

25.

25.

25.

I am very glad to see you.	Je suis bien aise de vous voir.	Es freut mich sehr, Sie zu sehen,
How do you do?	Comment vous portez-vous?	Wie befinden Sie sich?
I am perfectly well, thank God.	Je me porte à merveille, Dieu merci.	Ich bin vollkommen wohl, Gott sei Dank.

How are your children?	Comment se portent vos enfants?	Was machen Ihre Kinder?
I thank you, they are all very well, except my eldest son.	Je vous remercie, ils se portent tous fort bien, excepté mon fils aîné.	Ich danke Ihnen, sie sind alle sehr wohl, ausgenommen mein ältester Sohn.
What is the matter with him?—He has got fever.	Qu'a-t-il?—Il a la fièvre.	Was fehlt ihm?—Er hat das Fieber.
He caught cold the other day.	Il s'est enrhumé l'autre jour.	Er hat sich vor ein Paar Tagen erkältet.
I am extremely sorry for it.	J'en suis extrêmement fâché.	Das thut mir äußerst leid.
Please to sit down.	Donnez-vous la peine de vous asseoir.	Bitte, setzen Sie sich.
Stay to supper with us.	Restez à souper avec nous.	Bleiben Sie zum Abendessen bei uns.
We shall sup in a quarter of an hour.	Nous souperons dans un quart d'heure.	Wir werden in einer Viertelstunde essen.
Supper is on the table.	On a servi.	Das Abendessen ist aufgetragen.
Let us sit down.	Allons nous mettre à table.	Lassen Sie uns Platz nehmen.
Do you like oysters?	Aimez-vous les huîtres?	Essen Sie gern Austern?
Yes, I like them very much.	Oui, je les aime beaucoup.	Ja, ich esse sie sehr gern.
Eat some, they are very fresh.	Mangez-en quelques-unes, elles sont bien fraîches.	Essen Sie ein Paar, sie sind sehr frisch.
What will you drink, wine or beer?	Que voulez-vous boire, du vin ou de la bière?	Was wollen Sie trinken, Wein oder Bier?

Give me a glass of beer, if you please.	Donnez-moi un verre de bière, s'il vous plaît.	Geben Sie mir ein Glas Bier, wenn ich bitten darf.
I drink nothing but water.	Je ne bois que de l'eau.	Ich trinke nichts als Wasser.
You eat hardly anything.	Vous ne mangez presque rien.	Sie essen fast nichts.
Do eat a little meat.	Mangez donc un peu de viande.	Essen Sie doch ein wenig Fleisch.
No, I thank you, I don't eat meat in the evening.	Je vous remercie, je ne mange pas de viande le soir.	Ich danke Ihnen, des Abends esse ich kein Fleisch.

26.

26.

26.

Are you thirsty?	Avez-vous soif?	Sind Sie durstig (or haben Sie Durst)?
I am very thirsty.	J'ai bien soif.	Ich bin sehr durstig (or ich habe großen Durst).
Take something to drink.	Buvez quelque chose.	Trinken Sie etwas.
Take a glass of water.	Prenez un verre d'eau.	Trinken Sie ein Glas Wasser.
I should prefer a cup of coffee.	Je préférerais une tasse de café.	Ich würde eine Tasse Kaffee vorziehen.
Are you hungry?	Avez-vous faim?	Sind Sie hungrig (or haben Sie Hunger)?
I am very hungry.	J'ai bien faim.	Ich bin sehr hungrig (or ich habe großen Hunger).
What will you have to eat?	Que voulez-vous manger?	Was wollen Sie essen?

Do not eat that.
That is not nice.

Ne mangez pas cela.
Cela n'est pas bon.

Essen Sie das nicht.
Das ist nicht gut (or das
schmeckt nicht gut.

Eat a little fish.

Mangez un peu de
poisson.

Essen Sie etwas (or ein
wenig) Fisch.

I have ordered some.
Tell the servant to bring
us some cold meat.

J'en ai commandé.
Dites au domestique de
nous apporter de la
viande froide.

Ich habe welchen bestellt.
Sagen Sie dem Bedienten,
uns ein wenig kaltes
Fleisch zu bringen.

Eat a slice of it.

Mangez-en un morceau.

Essen Sie ein Stück da-
von.

This meat is very tender.

Cette viande est bien
tendre.

Dieses Fleisch ist sehr
weich.

Bring me the newspaper.

Apportez-moi le journal.

Bringen Sie mir die Zei-
tung.

There is yesterday's
paper.

Voilà le journal d'hier.

Hier ist die gestrige Zei-
tung.

Give me to-day's paper.

Donnez-moi le journal
d'aujourd'hui.

Geben Sie mir die heu-
tige Zeitung.

Is there anything new?

Y a-t-il quelque chose
de nouveau?

Giebt es etwas Neues?

There is nothing new.

Il n'y a rien de nou-
veau.

Es giebt nichts Neues.

Have you read the
evening-paper?

Avez-vous lu le journal
du soir?

Haben Sie die Abendzei-
tung gelesen?

Here is a piece of good
news.

Voilà une bonne nou-
velle.

Hier ist eine gute Neuig-
keit.

Everybody is talking
about it.

Tout le monde en parle.

Jedermann spricht davon.

Do you know the par-
ticulars?

En savez-vous les dé-
tails?

Wissen Sie die näheren
Umstände?

No, I do not know them
vet.

Non, je ne les sais pas
encore.

Nein, die weiß ich noch
nicht.

27.

27.

27.

Where did we leave off in our reading?	Où en sommes-nous restés dans notre lecture?	Wo sind wir in unsrer Lektüre stehen geblieben?
Begin to read, page forty two, chapter twelve.	Commencez à lire page quarante-deux, chapitre douze.	Fangen Sie an zu lesen Seite zwei und vierzig, zwölftes Kapitel.
You have read that piece without a mistake.	Vous avez lu ce morceau sans faute.	Sie haben dieses Stück ohne Fehler gelesen.
How long did you take to learn Italian?	En combien de temps avez-vous appris la langue italienne?	In wie viel Zeit haben Sie die italienische Sprache gelernt?
I learned it in a year.	Je l'ai apprise en un an.	Ich habe sie in einem Jahre gelernt.
Did you go out for a walk this morning?	Vous êtes-vous promené ce matin?	Sind Sie diesen Morgen spazieren gegangen?
No, I have studied the whole morning.	Non, j'ai étudié toute la matinée.	Nein, ich habe den ganzen Morgen studirt.
Do you not learn Latin?	N'apprenez-vous pas le latin?	Lernen Sie kein Lateinisch?
Yes, I have been learning it for the last three years.	Si, je l'apprends depuis trois ans.	Ja wohl, ich lerne es schon seit drei Jahren.
Do you know your lesson?	Savez-vous votre leçon?	Wissen Sie Ihre Aufgabe?
Yes, I know it.	Oui, je la sais.	Ja, ich weiß sie.
When did you learn it?	Quand l'avez-vous apprise?	Wann haben Sie sie gelernt?
Last night,—this morning.	Hier soir,—ce matin.	Gestern Abend,—heute Morgen.
You don't know it yet.	Vous ne la savez pas encore.	Sie wissen sie noch nicht.

Study it,—learn it again.	Etudiez-la,—rapprenez-la.	Studiren Sie sie,—lernen Sie sie noch einmal.
You are fourteen, are you not?	Vous avez quatorze ans, n'est-ce pas?	Sie sind vierzehn Jahre alt, nicht wahr?
How old is your cousin?	Quel âge a votre cousin?	Wie alt ist Ihr Vetter?
He is only ten.	Il n'a que dix ans.	Er ist erst zehn.
He speaks French well, but you speak a great deal better.	Il parle bien français, mais vous parlez beaucoup mieux.	Er spricht Französisch gut, aber Sie sprechen viel besser.
How many brothers have you?	Combien de frères avez-vous?	Wie viele Brüder haben Sie?
I have two.	J'en ai deux.	Ich habe zwei.
Somebody calls you.	On vous appelle.	Man ruft Sie.
There is a knock.	On frappe.	Man klopft.
Go and see who it is.	Allez voir qui c'est.	Sehen Sie, wer es ist.
Go and open the door.	Allez ouvrir la porte.	Öffnen Sie die Thür (or machen Sie die Thür auf).

28.

28.

28.

Where have you spent your holidays?	Où avez-vous passé vos vacances?	Wo haben Sie Ihre Ferien zugebracht?
In Germany,—in France.	En Allemagne,—en France.	In Deutschland,—in Frankreich.
I spent mine in Scotland.	J'ai passé les miennes en Ecosse.	Ich habe meine in Schottland zugebracht.
It is a fine country.	C'est un beau pays.	Das ist ein schönes Land.
I should like to go there myself.	Je voudrais bien y aller moi-même.	Ich möchte selbst wohl dahin reisen.
Where shall you spend your Christmas holidays?	Où passerez-vous vos vacances de Noël?	Wo werden Sie Ihre Weihnachtsferien zubringen?

I shall spend them in London.	Je les passerai à Londres.	Ich werde sie in London zubringen.
Have you seen all the curiosities in this town?	Avez-vous vu toutes les curiosités de cette ville?	Haben Sie alle Sehenswürdigkeiten dieser Stadt gesehen?
Not all; but I have seen a good many.	Pas toutes; mais j'en ai vu beaucoup.	Nicht alle; ich habe aber viele davon gesehen.
For instance, I have seen the Tower of London.	Par exemple, j'ai vu la Tour de Londres.	Zum Beispiel habe ich den Tower von London gesehen.
I have never seen it.	Je ne l'ai jamais vue.	Ich habe ihn nie gesehen.
Let us go and see it now.	Allons la voir maintenant.	Lassen Sie uns ihn jetzt besuchen.
Are you ready?	Etes-vous prêt,—prête.	Sind Sie bereit?
Where are my gloves?	Où sont mes gants?	Wo sind meine Handschuhe?
Have you lost them?	Les avez-vous perdus?	Haben Sie sie verloren?
You left them upstairs.	Vous les avez laissés en haut.	Sie haben sie oben gelassen.
I have just found them, here they are.	Je viens de les trouver, les voici.	Ich habe sie eben gefunden, hier sind sie.
Put your gloves on.	Mettez vos gants.	Ziehen Sie Ihre Handschuhe an.
Have you put them on?	Les avez-vous mis?	Haben Sie sie angezogen?
Why do you take them off?	Pourquoi les ôtez-vous?	Warum ziehen Sie sie aus?
Wait a moment.	Attendez un moment.	Warten Sie einen Augenblick.
My sister is not ready yet.	Ma sœur n'est pas encore prête,	Meine Schwester ist noch nicht fertig.
Come along.	Venez donc.	Kommen Sie her.
It is nearly twelve o'clock.	Il est près de midi.	Es ist beinahe zwölf Uhr.
Let us make haste.	Dépêchons-nous.	Lassen Sie uns eilen.

29.

29.

29.

I do not like that man.	Je n'aime point cet homme-là.	Der Mann gefällt mir nicht.
Nor do I.	Ni moi non plus.	Nir auch nicht.
He is so conceited.	Il est si prétentieux.	Er ist so anspruchsvoll.
He has too good an opinion of himself.	Il a trop bonne opinion de lui-même.	Er hat eine zu gute Meinung von sich selbst.
What is he?	Qu'est-il (or qu'est-ce qu'il est)?	Was ist er?
He is a doctor.	Il est médecin.	Er ist Arzt.
Where does he live?	Où demeure-t-il?	Wo wohnt er?
Where did you make his acquaintance?	Où avez-vous fait sa connaissance?	Wo haben Sie seine Bekanntschaft gemacht?
He looks like a foreigner.	Il a l'air étranger.	Er sieht wie ein Fremder aus.
He is a Scotchman.	Il est Ecossais.	Er ist ein Schotte (or Schottländer).
He is a native of Edinburgh.	Il est natif d'Edimbourg.	Er ist aus Edinburgh gebürtig.
They say he is going to give some lectures.	On dit qu'il va donner des cours.	Man sagt, daß er Vorlesungen halten wird.
Are you going to attend them?	Allez-vous les suivre?	Werden Sie sie besuchen?
Yes, I shall attend them if the hours suit me.	Oui, je les suivrai, si les heures me conviennent.	Ja, ich werde sie besuchen, wenn mir die Stunden passen.
How many times a week?	Combien de fois par semaine?	Wie viele Mal die Woche?
Give me the newspaper.	Donnez-moi le journal.	Geben Sie mir die Zeitung.
<u>Fetch</u> my spectacles.	Cherchez mes lunettes.	Holen Sie meine Brille.
candle.	Mouchez la chandelle.	Putzen Sie das Licht.

Where are the snuffers ?	Où sont les mouchettes?	Wo ist die Lichtbuge ?
Twice a week, on Mondays and Thursdays.	Deux fois par semaine, le lundi et le jeudi.	Zweimal die Woche, des Montags und des Donnerstags.
In the morning or evening ?	Le matin ou le soir ?	Des Morgens oder des Abends ?
In the afternoon, from five to six.	Dans l'après-midi, de cinq heures à six.	Des Nachmittags, von fünf bis sechs.

30.

30.

30.

Your piano is out of tune.	Votre piano n'est pas d'accord.	Ihr Klavier ist verstimmt.
You should have it tuned.	Vous devriez le faire accorder.	Sie sollten es stimmen lassen.
Do you play the piano ?	Touchez-vous du piano ?	Spielen Sie Klavier ?
No, but I play the flute.	Non, mais je joue de la flûte.	Nein, aber ich spiele die Flöte.
My brother plays the violin.	Mon frère joue du violon.	Mein Bruder spielt die Geige.
My aunt plays the harp well.	Ma tante pince bien la harpe.	Meine Tante spielt die Harfe gut.
That is an instrument I am very fond of.	C'est un instrument que j'aime beaucoup.	Von dem Instrumente bin ich ein großer Freund (or eine große Freundin).
She sings too, does she not ?	Elle chante aussi, n'est-ce pas ?	Sie singt auch, nicht wahr ?
She does not sing at all badly.	Elle ne chante pas mal du tout.	Sie singt gar nicht übel.
That famous professor, Mr. F., has given her a few lessons.	Ce célèbre professeur, monsieur F., lui a donné quelques leçons.	Seiner berühmte Lehrer, Herr F., hat ihr einige Stunden gegeben.

Do you know him? I know him by sight.	Le connaissez-vous? Je le connais de vue.	Kennt Sie ihn? Ich kenne ihn von An- sehen.
Is he not an Italian? No, he is an English- man.	N'est-il pas Italien? Non, il est Anglais.	Ist er nicht ein Italiener? Nein, er ist ein Engländer.
Sing us a German song, I beg of you.	Chantez-nous un air allemand, je vous en prie.	Ich bitte, singen Sie uns ein deutsches Lied vor.
How do you like the words of this song?	Comment trouvez-vous les paroles de cette chanson?	Wie gefallen Ihnen die Worte dieses Liedes?
They are very pretty. Can you still see? No, I cannot see any longer.	Elles sont fort jolies. Y voyez-vous encore. Non, je n'y vois plus.	Sie sind sehr hübsch. Können Sie noch sehen? Nein, ich kann nicht mehr sehen.

31.

31.

31.

Is your tutor gone?	Est-ce que votre précep- teur est parti?	Ist Ihr Hofmeister abge- reiset?
Yes, this morning; he is gone to Vienna.	Oui, ce matin; il est allé à Vienne.	Ja, heute Morgen; er ist nach Wien gereiset.
Has he any relations or friends there?	Est-ce qu'il y a des pa- rents ou des amis?	Hat er dort Verwandte oder Freunde?
His parents live there.	Son père et sa mère y demeurent.	Seine Eltern wohnen da (or dort).
How far is it from here to Vienna?	Combien y a-t-il d'ici à Vienne?	Wie weit ist Wien von hier?
Two hundred miles.	Deux cents milles.	Zwei hundert (englische) Meilen.
It is a fine city, is it not?	C'est une belle ville, n'est pas?	Es ist eine schöne Stadt, nicht wahr?

Yes, it is one of the finest cities on the continent.	Oui, c'est une des plus belles villes sur le continent.	Ja, es ist eine der schönsten Städte auf dem Festlande.
Do you prefer Vienna to Berlin?	Est-ce que vous préférez Vienne à Berlin?	Siehe Sie Wien der Stadt Berlin vor?
Yes, I do,—So do I.	Oui, monsieur,—Et moi aussi.	Ja,—Ich auch.
It does not rain any longer.	Il ne pleut plus.	Es regnet nicht mehr.
Let us go out now.	Sortons maintenant.	Lassen Sie uns jetzt ausgehen.
Go and fetch my gloves.	Allez chercher mes gants.	Holen Sie meine Handschuhe.
Are these your gloves?	Sont-ce là vos gants?	Sind dies Ihre Handschuhe?
No, those are my brother's.	Non, ce sont ceux de mon frère.	Nein, das sind die meines Bruders.
Where are yours?	Où sont les vôtres?	Wo sind die Ihrigen?
I have lost them.	Je les ai perdus.	Ich habe sie verloren.
I must buy another pair.	Il faut que j'en achète une autre paire.	Ich muß ein anderes Paar kaufen.
Lend me a few francs.	Prêtez-moi quelques francs.	Leihen Sie mir ein Paar Franken.
I have no money with me.	Je n'ai pas d'argent sur moi.	Ich habe kein Geld bei mir.
Stop, there are five francs, is that enough?	Tenez, voilà cinq francs, est-ce assez?	Hier, da sind fünf Franken, ist das genug?
Many thanks.	Bien des remerciements.	Vielen Dank.
I don't like that color, it is too gaudy.	Cette couleur ne me plaît pas, elle est trop voyante.	Die Farbe gefällt mir nicht, sie ist zu auffallend.
How do you like this color?	Comment trouvez-vous cette couleur-ci?	Wie gefällt Ihnen diese Farbe?

Try this pair on.

Essayez cette paire.

Versuchen (or probiren)

Sie dieses Paar an.

Send me a dozen of them.

Envoyez-m'en une douzaine.

Schicken Sie mir ein Duzend von diesen.

32.

32.

32.

How much do I owe you?

Combien vous dois-je?

Wie viel bin ich Ihnen schuldig?

Give me ready money.

Donnez-moi de l'argent comptant.

Geben Sie mir baares Geld.

I have not any at this moment.

Je n'en ai pas dans ce moment-ci.

Ich habe im Augenblicke keines.

I don't know what I have done with my pocket-book.

Je ne sais pas ce que j'ai fait de mon portefeuille.

Ich weiß nicht was ich mit meiner Brieftasche gemacht habe.

I believe I lost it when I was out walking.

Je crois que je l'ai perdu à la promenade.

Ich glaube, ich habe sie auf dem Spaziergange verloren.

There it is, I just found it in the garden.

Le voilà, je viens de le trouver dans le jardin.

Hier ist sie, ich habe sie eben im Garten gefunden.

I am infinitely obliged to you.

Je vous suis infiniment obligé.

Ich bin Ihnen unendlich verbunden.

Do you play chess?

Jouez-vous aux échecs?

Spielen Sie Schach?

Sometimes, — very rarely.

Quelquefois, — très-rarement.

Zuweilen, — sehr selten.

Let us have a game.

Faisons une partie.

Lassen Sie uns eine Partie machen (or spielen).

Sit there.

Mettez-vous là.

Setzen Sie sich dahin.

It is you who will win, I always lose.

C'est vous qui gagnerez, moi, je perds toujours.

Sie werden gewinnen, ich verliere immer.

It is because you do not reflect sufficiently.

C'est que vous ne réfléchissez pas assez.

Weil Sie nicht genug nachdenken.

What time is it?	Quelle heure est-il?	Wie viel Uhr ist es?
What time do you think it is?	Quelle heure croyez-vous qu'il soit?	Wie viel Uhr glauben Sie, daß es ist?
I must go now.	Il faut que je m'en aille à présent.	Ich muß jetzt fortgehen.
You are joking, it is only half past nine.	Vous plaisantez, il n'est que neuf heures et demie.	Sie scherzen, es ist erst halb zehn.
What a beautiful evening!	Quelle soirée magnifique!	Welch' ein herrlicher Abend!
Is your uncle not come?	Est-ce que votre oncle n'est pas venu?	Ist Ihr Oheim nicht gekommen?
No, he never comes in the evening.	Non, il ne vient jamais le soir.	Nein, des Abends kommt er nie.
Permit me to open the door for you.	Permettez-moi de vous ouvrir la porte.	Erlauben Sie mir Ihnen die Thür zu öffnen.
Remember me to Mr. T.	Rappelez-moi au souvenir de M. T.	Grüßen Sie Herrn T. von mir.
Give my kind regards to my cousin.	Faites-mes amitiés à ma cousine.	Empfehlen Sie mich meiner Kousine.

33.

33.

33.

This year has been very rainy.	Cette année a été bien pluvieuse.	Dies ist ein wahres Regensjahr gewesen.
It is foggy to-day.	Il fait du brouillard aujourd'hui.	Es ist heute nebelig.
It drizzles.	Il bruine.	Es nebelt (or es fällt ein Staubregen).
It is not warm to-night.	Il ne fait pas chaud ce soir.	Es ist heute Abend nicht warm.
You ought to go in now.	Vous devriez rentrer maintenant.	Sie sollten jetzt hinein-gehen.

Go and learn your lesson.	Allez apprendre votre leçon.	Lernen Sie Ihre Aufgabe.
What book are you reading there?	Quel livre lisez-vous là?	Was für ein Buch lesen Sie da?
It is Fenelon's Télémaque.	C'est le Télémaque de Fénelon.	Es ist Fenelon's Telemach.
What are you looking for?	Que cherchez-vous?	Was suchen Sie?
I am looking for a German book, the one I bought yesterday.	Je cherche un ouvrage allemand, celui que j'ai acheté hier.	Ich suche ein deutsches Buch, das, welches ich gestern kaufte.
Here it is.	Le voilà.	Hier ist es.
Have you read it?	L'avez-vous lu?	Haben Sie es gelesen?
I have read the first volume.	J'en ai lu le premier tome.	Ich habe den ersten Theil gelesen.
I am going to read the second now.	Je m'en vais en lire le second à présent.	Ich will jetzt den zweiten lesen.
Is it an amusing book?	Est-ce un livre amusant?	Ist es ein unterhaltendes Buch?
Where did you buy it?	Où l'avez-vous acheté?	Wo haben Sie es gekauft?
At the bookseller's opposite.	Chez le libraire en face (or vis-à-vis).	Bei dem Buchhändler gegenüber.
Is it true you intend going to Paris?	Est-il vrai que vous ayez l'intention d'aller à Paris?	Ist es wahr, daß Sie die Absicht haben nach Paris zu reisen?
Yes, I shall go next year.	Oui, j'irai l'année prochaine.	Ja, ich werde nächstes Jahr hinreisen.

34.

34.

34.

Shall you go to the park?	Irez-vous au parc?	Werden Sie nach dem Parke gehen?
I will accompany you.	Je vous accompagnerai.	Ich will Sie begleiten.

Let us go together.	Allons y ensemble.	Lassen Sie uns zusammen hingehen?
Do not stay at home.	Ne restez pas à la mai- son.	bleiben Sie nicht zu Hause.
My brother will not go out.	Mon frère ne veut pas sortir.	Mein Bruder will nicht ausgehen.
Do not run so fast.	Ne courez pas si vite.	Laufen Sie nicht so schnell.
You walk too fast.	Vous marchez trop vite.	Sie gehen zu schnell.
Have you dined?	Avez-vous dîné?	Haben Sie zu Mittag ge- speiset (or gegessen)?
No, I have not yet dined.	Non, je n'ai pas encore dîné.	Nein, ich habe noch nicht zu Mittag gespeiset.
Dine with us,—with me.	Dînez avec nous,—avec moi.	Speisen (or essen) Sie mit uns,—mit mir.
You are very good (or kind).	Vous êtes bien bon,— bonne (or aimable).	Sie sind sehr gütig.
Have you done your exercise?	Avez-vous fait votre thème?	Haben Sie Ihre Übung gemacht?
I have begun it.	Je l'ai commencé.	Ich habe sie angefangen.
I have not yet finished it.	Je ne l'ai pas encore fini.	Ich habe sie noch nicht beendet.
Come near the fire.	Approchez-vous du feu.	Kommen Sie näher ans Feuer.
Are you cold?	Avez-vous froid?	Sind Sie kalt (or ist Ihnen kalt, or friert Sie)?
You must be cold.	Vous devez avoir froid.	Sie müssen kalt sein.
I beg your pardon.	Je vous demande par- don.	Ich bitte um Verzeihung (or Entschuldigung).
I am very warm.	J'ai bien chaud.	Ich bin sehr warm.
I am not at all cold.	Je n'ai pas froid du tout.	Ich bin gar nicht kalt (or mir ist gar nicht kalt).
Go and buy some cher- ries.	Allez acheter des cerises.	Kaufen Sie einige Kir- schen.

I have bought some.

J'en ai acheté.

Ich habe welche (or deren)
gekauft.

Here they are.

Les voici.

Hier sind sie.

Eat some.

Mangez-en quelques-unes.

Essen Sie einige (or ein Paar).

35.

35.

35.

There are many persons
who do not like this
dish.

Il y a bien des personnes
qui n'aiment pas ce
plat.

Es giebt viele Leute, die
dieses Gericht nicht mö-
gen.

I am extremely fond of
it.

Moi, je l'aime à la folie
(or j'en raffole).

Ich mag es außerordent-
lich gern.

Will you have any?

En voulez-vous?

Wollen Sie davon?

Pray, taste it.

Goûtez-en, de grâce.

Bitte, versuchen Sie es.

How do you like it?

Comment le trouvez-
vous?

Wie finden Sie es?

I like it very well.

Je le trouve fort bon.

Ich finde es sehr gut.

I am very glad it is to
your taste.

Je suis bien aise qu'il
soit de votre goût.

Es freuet mich sehr, daß
es nach ihrem Ge-
schmacke ist.

May I offer you some
vegetables?

Vous offrirai-je des lé-
gumes?

Darf ich Ihnen Gemüse
anbieten?

Give me a potatoe, if
you please.

Donnez-moi une pomme
de terre, s'il vous plaît.

Geben Sie mir gefälligst
eine Kartoffel.

Did you go out this
morning?

Etes-vous sorti ce ma-
tin?

Sind Sie diesen Morgen
ausgegangen?

No, I have worked all
the morning.

Non, j'ai travaillé toute
la matinée.

Nein, ich habe den ganzen
Morgen gearbeitet.

Shall you go out this
evening?

Sortirez-vous ce soir?

Werden Sie diesen Abend
ausgehen?

No, I shall stay at home
all the evening.

Non, je resterai à la
maison toute la soirée.

Nein, ich werde den gan-
zen Abend zu Hause
bleiben.

It is daylight, get up.	Il fait jour, levez-vous.	Es ist Tag, stehen Sie auf.
It has rained all day.	Il a plu toute la journée.	Es hat den ganzen Tag geregnet.
I am going to pay some visits.	Je vais faire quelques visites.	Ich werde einige Besuche machen.
At what time shall you return?	A quelle heure rentrerez-vous?	Um welche Zeit werden Sie zurückkommen?
Give my kind regards to Mr. F.	Faites mes amitiés à monsieur F.	Grüßen Sie Herrn F. von mir.
I will not fail.	Je n'y manquerai pas.	Ich werde nicht erman- geln.
The carriage is just come.	La voiture vient d'ar- river.	Der Wagen ist eben ge- kommen.
John, open the door.	Jean, ouvrez la portière.	Johann, öffnen Sie den Schlag.
Let down the step.	Abaissez le marchepied.	Lassen Sie den Tritt nie- der.

36.

Do you speak German?

No, but I am learning it.
How long have you been
learning?Nearly two years.
What do you read in
German?I read Schiller's William
Tell.That is rather difficult.
I translate it with great
facility.

36.

Est-ce que vous parlez
allemand?Non, mais je l'apprends.
Combien y a-t-il que
vous l'apprenez?Depuis bientôt deux ans.
Que lisez-vous en alle-
mand?Je lis le Guillaume Tell
de Schiller.C'est assez difficile.
Je le traduis avec beau-
coup de facilité.

36.

Sprechen Sie Deutsch?

Nein, aber ich lerne es.
Wie lange lernen Sie es
schon?Beknahe zwei Jahre.
Was lesen Sie im Deut-
schen?Ich lese Schiller's Wil-
helm Tell.Das ist ziemlich schwer.
Ich überseze es mit großer
Leichtigkeit.

Who is your drawing-
master?

What is his name?

He teaches very well.

He is a distinguished
artist.

How many lessons does
he give you a week?

He gives me but one.

That is not enough.

He cannot come oftener.

He has a great deal to
do.

Show me your drawings.

Here they are.

That is well done.

That is done in a hurry.

Qui est votre professeur
de dessin?

Comment s'appelle-t-il?

Il enseigne très-bien.

C'est un artiste distin-
gué.

Combien de leçons vous
donne-t-il par se-
maine?

Il ne m'en donne qu'une
seule.

Ce n'est pas assez.

Il ne peut pas venir plus
souvent.

Il est très-occupé.

Montrez-moi vos des-
sins.

Les voici.

C'est bien fait.

C'est fait à la hâte.

Wer ist Ihr Zeichenlehrer?

Wie heißt er?

Er lehrt (or unterrichtet)
sehr gut.

Er ist ein ausgezeichnete
Künstler.

Wie viele Stunden (or
Lektionen) giebt er Ih-
nen die Woche?

Er giebt mir nur eine.

Das ist nicht genug.

Er kann nicht öfter kom-
men.

Er hat sehr viel zu thun.

Zeigen Sie mir Ihre Zeich-
nungen.

Hier sind sie.

Das ist gut gemacht.

Das ist in der Eile ge-
macht.

37.

The fire is going out.

Stir it.

Where is the poker?

Give me the tongs.

Put on some coals.

37.

Le feu s'éteint (or va
s'éteindre.)

Attisez-le.

Où est le fourgon?

Donnez-moi les pin-
cettes.

Mettez du charbon.

37.

Das Feuer geht aus.

Schüren Sie es an.

Wo ist das Schüreisen?

Geben Sie mir die Feuer-
zange.

Werfen Sie einige Koh-
len auf.

Don't put on too many.	N'en mettez pas trop.	Legen Sie nicht zu viele auf.
The fire is out.	Le feu est éteint.	Das Feuer ist aus.
You have let it go out.	Vous l'avez laissé s'éteindre.	Sie haben es ausgehen lassen.
I could not help it.	Ce n'était pas ma faute.	Ich konnte nichts dafür.
We must have it lighted again.	Il faut le faire rallumer.	Wir müssen es wieder anzünden lassen.
There is a knock.	On frappe.	Man klopft.
Open the door.	Ouvrez la porte.	Öffnen Sie die Thür.
Who is it?	Qui est-ce?	Wer ist es?
It is your shoemaker.	C'est votre cordonnier.	Es ist Ihr Schuhmacher.
Let him come in.	Faites-le entrer.	Lassen Sie ihn hereinkommen.
I bring you your shoes, Sir.	Monsieur, je vous apporte vos souliers.	Ich bringe Ihnen Ihre Schuhe, mein Herr.
I will try them on, give them me.	Je vais les essayer, donnez-les moi.	Ich will sie anversuchen (or anprobiren), geben Sie sie mir.
You have not made them pointed.	Vous ne les avez pas faits pointus.	Sie haben sie nicht spitz gemacht.
That is no longer the fashion.	Ce n'est plus la mode.	Das ist keine Mode mehr.
They hurt me.	Ils me blessent.	Sie drücken.
They will get wider by wearing.	Ils s'élargiront un peu en les portant.	Sie werden sich durchs Tragen etwas weiten.
The soles are not thick enough.	Les semelles ne sont pas assez épaisses.	Die Sohlen sind nicht dick genug.
Take my measure for a pair of boots.	Prenez ma mesure pour une paire de bottes.	Nehmen Sie mir das Maß zu einem Paar Stiefeln.
Make me also two pair of pumps.	Faites-moi aussi deux paires d'escarpins.	Machen Sie mir auch zwei Paar Tanzschuhe.
When can you let me have them?	Quand pourrez-vous me les donner?	Wann kann ich sie bekommen?

36.

Have you been to the museum?

No, I have not yet been there.

If you wish to see it, I can procure you a card of admission.

You are extremely kind. A thousand thanks.

Eat something before you go out.

Give us some cold meat.

That bread looks nice.

Cut me a small piece.

Have you enough?

Take a glass of beer.

This beer is not so good as that.

This wine is not so strong as that.

Are you fond of grapes?

I am very fond of them.

Will you not have any? they are excellent.

37.

Avez-vous été au musée?

Non, je n'y ai pas encore été.

Si vous voulez le visiter, je pourrai vous procurer une carte d'entrée.

Vous êtes bien aimable. Je vous rends mille grâces.

Mangez quelque chose avant de sortir.

Donnez-nous de la viande froide.

Ce pain a l'air bon (or paraît bon).

Coupez-m'en un petit morceau.

En avez-vous assez?

Prenez un verre de bière.

Cette bière-ci n'est pas si bonne que celle-là.

Ce vin-ci n'est pas si fort que celui-là.

Aimez-vous le raisin?

Je l'aime beaucoup.

N'en voulez-vous pas? il est excellent.

38.

Sind Sie auf dem Museum gewesen?

Nein, ich bin noch nicht da gewesen.

Wenn Sie es zu sehen wünschen, so kann ich Ihnen eine Einlaßkarte verschaffen.

Sie sind äußerst gütig. Meinen herzlichsten Dank.

Essen Sie Etwas, ehe Sie ausgehen.

Geben Sie uns etwas kaltes Fleisch.

Das Brod sieht gut aus.

Schneiden Sie mir ein kleines Stück.

Haben Sie genug?

Trinken Sie ein Glas Bier.

Dieses Bier ist nicht so gut als jenes.

Dieser Wein ist nicht so stark als jener.

Essen Sie gern Weintrauben?

Ich esse sie sehr gern.

Wollen Sie keine? sie sind ausgezeichnet.

What is the day of the month?	Quel quantième (or quel jour) du mois avons-nous?	Der wievielte ist es heute?
It is the 9th.	C'est le 9.	Es ist der 9te.
The fair is to-morrow.	C'est demain la foire.	Es ist morgen Jahrmarkt.
Which stuff have you chosen, this or that?	Quelle étoffe avez-vous choisie, celle-ci ou celle-là?	Welchen Zeug haben Sie gewählt, diesen oder jenen.
This; that appears to me too dear.	Celle-ci; celle-là me paraît trop chère.	Diesen; jener scheint mir zu theuer.
This color suits you very well.	Cette couleur vous sied très-bien.	Diese Farbe kleidet Sie sehr gut.
Are you coming? we are going out.	Venez-vous? nous allons sortir.	Kommen Sie? Wir gehen aus.
Make haste.	Dépêchez-vous.	Beilen Sie sich.

39.

39.

39.

I have to pay some visits.	J'ai quelques visites à faire.	Ich habe einige Besuche zu machen.
Has the carriage come?	Est-ce que la voiture est arrivée?	Ist der Wagen gekommen?
No, not yet; you ordered it for two o'clock, I understand.	Non, pas encore; vous l'avez ordonnée pour deux heures, à ce qu'on me dit.	Nein, noch nicht; Sie haben ihn auf zwei Uhr bestellt, wie man mir sagt.
It is true, I shall have time to take lunch with you.	C'est vrai, j'aurai donc le temps de prendre le goûter avec vous.	Das ist wahr, ich werde also Zeit haben, das Gabelfrühstück mit Ihnen einzunehmen.
Help yourself to some fish.	Servez-vous du poisson.	Nehmen Sie sich etwas Fisch.

Do you like this fish?	Aimez-vous ce poisson?	Mögen Sie diesen Fisch gern?
I like it very much.	Je l'aime beaucoup.	Ich mag ihn sehr gern.
It is very well dressed.	Il est très-bien apprêté.	Er ist sehr gut zubereitet.
Permit me to give you a potatoe.	Permettez-moi de vous donner une pomme de terre.	Erlauben Sie mir Ihnen eine Kartoffel zu geben.
Those are new potatoes, they are very good.	Ce sont des pommes de terre nouvelles, elles sont bien bonnes.	Das sind neue Kartoffeln, sie sind sehr gut.
Taste this wine.	Goûtez de ce vin.	Versuchen Sie diesen Wein.
It is an old wine.	C'est du vin vieux.	Es ist ein alter Wein.
How do you like it?	Comment le trouvez-vous?	Wie finden Sie ihn?
It is excellent.	Il est excellent.	Er ist vortrefflich.
I will thank you for a little cheese.	Je vous demanderai un peu de fromage.	Ich bitte nur ein wenig Käse aus.
Will you be good enough to pass me the bread.	Voulez-vous avoir la bonté de me passer le pain.	Wollen Sie die Güte haben mir das Brod herzureichen.
Cut me a small piece, if you please.	Coupez-m'en un petit morceau, s'il vous plaît.	Schneiden Sie mir gefälligst ein kleines Stück.
Do you prefer the crust or the crumb?	Préférez-vous la croûte ou la mie?	Mögen Sie lieber die Kruste (or Rinde) oder die Krumen?
I prefer the crust.	Je préfère la croûte.	Ich mag die Kruste lieber.
So do I.	Et moi aussi.	Ich auch.
There is some fresh butter, taste it.	Voilà du beurre frais, goûtez-en.	Da ist frische Butter, versuchen Sie sie.

40.

Here are some fine pears
which I have just
bought.

Can I offer you any?

Give me one.

That one is not ripe.

This one seems to be
very good.

Give your little brother
some.

There is a man who
wishes to speak to you.

Who is it?

Do you know him?

What does he want?

I think it is the shoe-
maker.

Tell him to wait.

I am engaged at present.

Tell him to come again
to-morrow.

I have just finished my
translation.

It is full of errors.

40.

Voilà de belles poires
que je viens d'acheter.

Vous en offrirai-je?

Donnez m'en une.

Celle-là n'est pas mûre.

Celle-ci paraît bien
bonne.

Donnez-en à votre petit
frère.

Il y a un homme qui
désire vous parler.

Qui est-ce?

Le connaissez-vous?

Qu'est-ce qu'il veut (or
que veut-il)?

Je crois que c'est le cor-
donnier.

Dites-lui d'attendre.

Je suis occupé main-
tenant.

Dites-lui de revenir de-
main.

Je viens de finir ma
traduction.

Elle est pleine de fautes.

40.

Diese schönen Birnen habe
ich so eben gekauft.

Darf ich Ihnen ein Paar
anbieten?

Geben Sie mir eine.

Jene ist nicht reif.

Diese scheint sehr gut zu
sein.

Geben Sie Ihrem kleinen
Bruder einige.

Es ist ein Mann da, der
Sie zu sprechen wünscht.

Wer ist es?

Kennen Sie ihn?

Was will er?

Ich glaube, es ist der
Schuhmacher.

Sagen Sie ihm zu warten
(or er solle warten).

Ich habe jetzt Etwas zu
thun.

Sagen Sie ihm morgen
wiederzukommen (or er
solle morgen wieder-
kommen).

Ich habe eben meine Ueber-
setzung beendet.

Sie ist voll von Fehlern
(or voller Fehler).

Will you be good enough
to correct it.

It is badly written.

You can write better.

I will write better next
time.

Write that out again.

Do not forget that.

You are improving in
French.

But your brother does
not improve.

He is very idle.

He is much younger
than I.

He is only twelve years
old.

Voulez-vous bien la cor-
riger.

C'est mal écrit.

Vous savez mieux écrire.

J'écrirai mieux la pro-
chaine fois.

Recopiez-moi cela.

N'oubliez pas cela.

Vous faites des progrès
en français.

Mais votre frère, lui,
n'en fait point.

Il est très-paresseux.

Il est beaucoup plus
jeune que moi.

Il n'a que douze ans.

Wollen Sie so gut sein,
sie zu verbessern.

Das ist schlecht geschrieben.

Sie können besser schreiben.

Ich will das nächste Mal
besser schreiben.

Schreiben Sie (mir) das
noch einmal ab.

Vergessen Sie das nicht.

Sie machen im Franzö-
sischen Fortschritte.

Aber Ihr Bruder macht
keine.

Er ist sehr faul.

Er ist viel jünger als ich.

Er ist erst zwölf Jahre alt

41.

Why do you open the
door?

Shut it, if you please.

It is cold this morning.

There was a frost last
night.

We shall have snow.

It is very possible.

Come in quickly.

Go and warm yourself.

41.

Pourquoi ouvrez-vous la
porte?

Fermez-la, s'il vous plaît.

Il fait froid ce matin.

Il a gelé cette nuit.

Nous aurons de la neige.

C'est bien possible.

Rentrez vite.

Allez vous chauffer.

41.

Warum machen Sie die
Thür auf?

Machen Sie sie gefälligst
zu.

Es ist heute Morgen kalt.

Es hat vorige Nacht ge-
froren.

Wir werden Schnee be-
kommen.

Das ist sehr möglich.

Kommen Sie schnell her-
ein.

Wärmen Sie sich.

There is a fire in the drawing-room.	Il y a du feu au salon.	Es ist ein Feuer im Gesellschaftszimmer.
Have you breakfasted?	Est-ce que vous avez déjeuné?	Haben Sie gefrühstückt?
Not yet, but I am going to breakfast directly.	Pas encore, mais je vais déjeuner tout de suite.	Noch nicht, aber ich werde gleich frühstücken.
Are you going to breakfast up stairs or down stairs?	Allez-vous déjeuner en haut ou en bas?	Werden Sie oben oder unten frühstücken?
I always breakfast in my room.	Je déjeune toujours dans ma chambre.	Ich frühstücke immer auf meinem Zimmer.
Where are the children?	Où sont les enfants?	Wo sind die Kinder?
I don't know.	Je ne sais pas.	Ich weiß nicht.
I have not seen them yet this morning.	Je ne les ai pas encore vus ce matin.	Ich habe sie diesen Morgen noch nicht gesehen.
I believe they are playing.	Je crois qu'ils sont à jouer.	Ich glaube, sie spielen.
Where then?—In their room.	Où donc?—Dans leur chambre.	Wo denn?—In ihrem Zimmer.
Tell them not to make so much noise.	Dites-leur de ne pas faire tant de bruit.	Sagen Sie ihnen, nicht so viel Geräusch zu machen.
Tell Frederick to come down stairs.	Dites à Frédéric de descendre.	Sagen Sie Friedrich herunterzukommen.
It is nearly ten o'clock.	Il est près de dix heures.	Es ist fast zehn Uhr.
He must practise a little, before he takes his music lesson.	Il faut qu'il s'exerce un peu avant de prendre sa leçon de musique.	Er muß sich etwas üben, ehe er seine Musikstunde nimmt.
His master will come in a quarter of an hour.	Son maître viendra dans un quart d'heure.	Sein Lehrer wird in einer Viertelstunde kommen.
Frederick is coming down directly.	Frédéric va descendre tout à l'heure.	Friedrich wird gleich herunterkommen.

PART III.

DIALOGUES.

<i>I. Before Breakfast.</i>	<i>I. Avant le Déjeuner.</i>	<i>I. Vor dem Frühstück.</i>
Good morning, Sir.	Bonjour, monsieur.	Guten Morgen, mein Herr.
I wish you a good morning.	Je vous souhaite le bon jour.	Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen.
I have the honor of wishing you good morning.	J'ai l'honneur de vous souhaiter le bon jour.	Ich habe die Ehre Ihnen einen guten Morgen zu wünschen.
How do you do?	Comment vous portez-vous?	Wie befinden Sie sich?
Very well, tolerably well.	Fort bien, tout doucement.	Sehr wohl, ziemlich wohl.
And how are you yourself, Sir?	Et vous-même, monsieur, comment cela va-t-il?	Und wie geht es Ihnen, mein Herr?
Pretty well; as usual.	Assez bien; à mon ordinaire.	So ziemlich; wie gewöhnlich.
Did you sleep well?	Avez-vous bien dormi?	Haben Sie gut geschlafen?
No, not very well.	Non, pas très-bien.	Nein, nicht sehr gut.

At what time did you get up?	A quelle heure vous êtes-vous levé?	Um welche Zeit sind Sie aufgestanden?
I got up at half-past five.	Je me suis levé à cinq heures et demie.	Ich bin um halb sechs aufgestanden.
Do you always get up so early?	Est-ce que vous vous levez toujours de si bonne heure?	Stehen Sie immer so früh auf?
I generally rise at half past six.	Je me lève ordinairement à six heures et demie.	Ich stehe gewöhnlich um halb sieben auf.
Where is your brother?	Où est monsieur votre frère?	Wo ist Ihr Herr Bruder?
He has not come down yet.	Il n'est pas encore descendu.	Er ist noch nicht heruntergekommen.
Is he better this morning?	Va-t-il mieux ce matin?	Ist er heute Morgen besser?
I really do not know, I have not seen him yet.	Je ne sais vraiment pas, je ne l'ai pas encore vu.	Ich weiß wirklich nicht, ich habe ihn noch nicht gesehen.
There he comes.	Le voilà qui vient.	Da kommt er.
How is your health?	Comment va la santé?	Wie geht es mit Ihrer Gesundheit?
I hope you are better.	J'espère que vous vous portez mieux.	Ich hoffe, Sie sind besser.
I feel much better.	Je me sens beaucoup mieux.	Ich fühle mich viel besser.
I am nearly recovered.	Je suis presque rétabli.	Ich bin fast wieder hergestellt.
I am glad of it.	J'en suis bien aise.	Das freut mich.
I am very glad of it.	J'en suis charmé.	Das freut mich sehr.
What a beautiful morning!	Quelle belle matinée!	Welch ein schöner Morgen!

We shall have a splendid day.
Let us take a turn or two.

Very willingly.
What do you think of it?
We shall not have time before breakfast.

We are going to breakfast directly.
Breakfast is ready.

Nous aurons une journée magnifique.
Faisons un tour de promenade.

Très-volontiers.
Qu'en pensez-vous?
Nous n'aurons pas le temps avant le déjeuner.

Nous allons déjeuner tout à l'heure.
Le déjeuner est servi.

Wir werden einen herrlichen Tag bekommen.
Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.

Sehr gern.
Was denken Sie davon?
Wir werden vor dem Frühstück nicht Zeit haben.

Wir werden sogleich frühstücken.
Das Frühstück ist fertig.

II. Breakfast.

Sit there, Sir.
Do you take tea or coffee?
Would you prefer chocolate?
I prefer a cup of coffee.
Do you take milk with your coffee?
Very little milk, if you please.
I take milk and sugar with it.
What can I offer you?

II. Le Déjeuner.

Mettez-vous là, monsieur.
Prenez-vous du thé ou du café?
Aimeriez-vous mieux du chocolat?
Je préfère une tasse de café.
Prenez-vous du lait avec votre café?
Très-peu de lait, s'il vous plaît.
Je prends du lait et du sucre.
Que vous offrirai-je?

II. Das Frühstück.

Setzen Sie sich dahin, mein Herr.
Trinken Sie Thee oder Kaffee?
Würden Sie lieber Schokolade trinken?
Ich ziehe eine Tasse Kaffee vor.
Nehmen Sie Milch zu Ihrem Kaffee?
Sehr wenig Milch, wenn ich bitten darf.
Ich nehme Milch und Zucker dazu.
Was kann ich Ihnen anbieten?

There are some new-laid eggs, ham and cold meat.	Voilà des œufs frais, du jambon, et de la viande froide.	Da sind frische Eier, Schinken und kaltes Fleisch.
Help yourself.	Servez-vous.	Bedienen Sie sich.
Use no ceremony.	Ne faites point de cérémonies.	Machen Sie keine Umstände.
I never do with my friends.	Je n'en fais jamais avec mes amis.	Mit meinen Freunden mache ich nie welche.
Do, as if you were at home.	Faites comme si vous étiez chez vous.	Thun Sie, als wären Sie zu Hause.
Here are rolls, toast and bread and butter.	Voici des petits pains, des rôties et des beurrées or des tartines (au beurre).	Hier sind Milchbröckchen (or Wecken), geröstete Brotschnitten und Butterbrod.
Take what you like best.	Prenez ce qui vous plaira.	Nehmen Sie, was Sie am liebsten essen.
We have also some brown-bread, if you prefer it.	Nous avons aussi du pain bis, si vous le préférez.	Wir haben auch Schwarzbrot, wenn Sie das vorziehen.
You eat a great deal of it in Germany, do you not?	On en mange beaucoup en Allemagne, n'est-ce pas?	Man ißt es viel in Deutschland, nicht wahr?
Do you not like it?	Ne l'aimez-vous pas?	Wögen Sie es nicht?
How do you like the coffee?	Comment trouvez vous le café?	Wie finden Sie den Kaffee?
It is excellent.	Il est excellent.	Er ist vortrefflich.
Do you find it strong enough?	Le trouvez-vous assez fort?	Finden Sie ihn stark genug?
I do not like it very strong.	Je ne l'aime pas bien fort.	Ich trinke ihn nicht gern sehr stark.
Allow me to pour you out another cup	Permettez-moi de vous en verser encore une tasse.	Erlauben Sie mir, Ihnen noch eine Tasse einzuschenken.

Take a cup of chocolate
for a change.

Prenez une tasse de chocolate, pour changer.

Trinken Sie zur Veränderung eine Tasse Schokolade.

Give me a cup of coffee
without cream.

Donnez-moi une tasse de café sans crème.

Geben Sie mir eine Tasse Kaffee ohne Sahne.

Have I put in sugar
enough?

Y ai-je mis assez de sucre?

Habe ich Zucker genug hineingethan?

Is the coffee sweet
enough?

Le café est-il assez sucré?

Ist der Kaffee süß genug?

Be so kind as to ring
the bell.

Veuillez avoir la bonté de sonner.

Wollen Sie die Güte haben zu klingeln.

John, bring some more
new bread.

Jean, apportez encore du pain tendre.

Johann, bringen Sie noch etwas frisches Brod.

Here is some, Sir.

En voici, monsieur.

Hier ist welches, mein Herr.

We want another cup
and spoon.

Il nous faut encore une tasse et une cuiller.

Wir haben noch eine Tasse und einen Löffel nöthig.

Shall I help you to a
piece of this ham?

Vous servirai-je un morceau de ce jambon?

Kann ich mit einem Stück von diesem Schinken aufwarten?

Give me only a very
small piece, if you
please.

Ne m'en donnez qu'un très-petit morceau, s'il vous plaît.

Geben Sie mir gefälligst nur ein sehr kleines Stück.

Will this do?

Comme cela (or *famil.* ça)?

So?

That is too much, give
me half of it.

C'est trop, donnez-m'en la moitié.

Das ist zu viel, geben Sie mir die Hälfte davon.

I will pour you out another
cup of coffee.

Je vais vous verser une seconde tasse de café.

Ich will Ihnen noch eine Tasse Kaffee einschenken.

No, I thank you, I will
not take anything
more.

Je vous remercie, je ne prendrai plus rien.

Ich danke, ich werde nichts mehr nehmen.

I have made an excellent breakfast.

J'ai fait un excellent déjeuner.

Ich habe sehr gut gefrühstückt (or ich habe ein sehr gutes Frühstück eingenommen).

III. Dinner.

III. Le Dîner.

III. Das Mittagessen.

Dinner is ready (or on the table).

Le dîner est servi (or on a servi).

Das Essen ist aufgetragen (or auf dem Tische).

Let us go into the dining-room.

Passons dans la salle à manger.

Lassen Sie uns in den Speisesaal gehen.

Sit next to Mrs. A.

Asseyez-vous à côté de Madame A.

Setzen Sie sich neben Madame A.

Will you take some soup?

Prendrez-vous du potage?

Wollen Sie Suppe essen?

Are you fond of soup?

Aimez-vous la soupe?

Essen Sie gern Suppe?

I am very fond of it.

Je l'aime beaucoup.

Ich esse sie sehr gern.

John, there is a knife and fork and plate wanting.

Jean, il manque un couvert.

Johann, es fehlt ein Gesch.

There is mackerel and salmon.

Voilà du maquereau et du saumon.

Da ist Makrele und Salm (or Lachs).

Which shall I help you to?

Duquel voulez-vous que je vous serve?

Von welchem soll ich Ihnen vorlegen?

I will trouble you for a little salmon.

Je vous demanderai un peu de saumon.

Ich bitte mir ein wenig Lachs aus.

This is for Mr. B.

Ceci est pour monsieur B.

Dies ist für Herrn B.

That fish is dressed in the French style.

Ce poisson est apprêté à la française.

Dieser Fisch ist auf französische Weise zubereitet.

Allow me to give you a potatoe.

Permettez-moi de vous donner une pomme de terre.

Erlauben Sie mir, Ihnen eine Kartoffel zu geben.

John, give Mr. B. a wine-glass.	Jean, donnez un verre à vin à monsieur B.	Johann, geben Sie Herrn B. ein Weinglas.
You have wine near you, white and red.	Vous avez du vin à côté de vous, du blanc et du rouge.	Sie haben Wein neben sich, weißen und rothen.
Help yourself, I beg.	Servez-vous, de grâce.	Bitte, bedienen Sie sich.
When I have fish and potatoes, I can do very well without meat.	Quand j'ai du poisson et des pommes de terre, je peux bien me passer de viande.	Wenn ich Fisch und Kartoffeln habe, kann ich Fleisch sehr gut entbehren.
But surely, you will take a little of this roast veal.	Mais vous prendrez bien un petit morceau de ce veau rôti.	Aber Sie werden doch ein Stückchen von diesem Kalbsbraten essen.
It looks very nice.	Il a bonne mine.	Er sieht sehr gut aus.
Don't you like the outside?	N'aimez-vous pas le ris-solé?	Essen Sie nicht gern das braun Gebratene?
Will you have it well-done, or under-done?	Le voulez-vous bien cuit ou peu cuit?	Wollen Sie es wenig oder stark gebraten?
Do you prefer fat or lean?	Préférez-vous le gras ou le maigre?	Liehen Sie das Fette oder das Magere vor?
I will thank you for some vegetables.	Voulez-vous bien me donner des légumes?	Wollen Sie mir gefälligst Gemüse geben?
Will you have some cauliflower, asparagus, peas or beans?	Voulez-vous des choux-fleurs, des asperges, des petits pois ou des haricots?	Wollen Sie Blumenkohl, Spargel, Erbsen oder Bohnen?
Pray, pass me the salt.	Je vous prie de me passer le sel.	Bitte, lassen Sie mir das Salz zukommen.
Oblige me with the pepper.	Faites-moi le plaisir de me donner le poivre.	Geben Sie mir gefälligst den Pfeffer.
The meat is very tender.	La viande est bien tendre.	Das Fleisch ist sehr weich.

The meat is not done enough.	La viande n'est pas assez cuite.	Das Fleisch ist nicht gar genug.
May I trouble you to give me a little more sauce?	Oserais-je vous prier de me donner encore un peu de sauce?	Dürfte ich Sie bitten, mir noch ein wenig Sauce zu geben?
You don't eat.	Vous ne mangez pas.	Sie essen nicht.
You don't drink.	Vous ne buvez pas.	Sie trinken nicht.
Do you not like that wine?	N'aimez-vous pas ce vin-là?	Schmeckt Ihnen der Wein nicht?
I beg your pardon, I find it very good.	Je vous demande pardon, je le trouve bien bon.	Ich bitte um Verzeihung, ich finde ihn sehr gut.
There is Rhenish wine, taste it.	Voilà du vin du Rhin, goûtez-en.	Da ist Rheinwein, versuchen Sie den.
What do you say of it?	Qu'en dites-vous?	Was sagen Sie davon?
I think I never drank better.	Je crois que je n'en ai jamais bu de meilleur.	Ich glaube, ich habe niemals besser getrunken.
There is also some Burgundy, if you prefer it.	Il y a aussi du vin de Bourgogne, si vous le préférez.	Da ist auch Burgunder, wenn Sie den vorziehen.
Take away.	Desservez.	Tragen Sie ab.
Give us the dessert and a bottle of Champagne.	Donnez-nous le dessert et une bouteille de Champagne.	Geben Sie uns den Nach- tisch und eine Flasche Champagner.
Shall I help you to some strawberries?	Vous servirai-je des fraises?	Sind Ihnen Erdbeeren gefällig?
What are you going to take?	Qu'allez vous prendre?	Was nehmen Sie?
I shall take a few nuts.	Je prendrai des noix.	Ich nehme ein Paar Nüsse.
There they are.	Les voilà.	Da sind sie.
John, give Mr. N. the nutcrackers.	Jean, donnez le casse-noisette à monsieur N.	Johann, geben Sie Herrn N. den Nussknacker.

Well, what do you think
of this Champaign?

Drink it quickly.

It is excellent, I will
take another glass, if
you please.

Let us go into the draw-
ing-room.

Eh bien, que pensez
vous de ce vin de
Champagne?

Buvez vite.

Il est excellent, j'en
prendrai encore un
verre, s'il vous plaît.

Passons dans le salon.

Nun, was denken Sie von
diesem Champagner?

Trinken Sie schnell.

Er ist ausgezeichnet, ich
bitte mir noch ein Glas
aus.

Lassen Sie uns in das Ge-
sellschaftszimmer gehen.

IV. Tea.

Come and take tea with
us.

Tea is ready.

Where is the sugar-
basin?

Here it is.

How do you like the
tea?

Is the tea strong enough
for you?

You will find the tea
rather weak.

If it is not strong
enough, pray tell me.

The tea is excellent, but
it is too strong for
me.

Put in a little water.

We want some more
water.

IV. Le Thé.

Venez prendre le thé
avec nous.

Le thé est prêt.

Où est le sucrier?

Le voici.

Comment trouvez-vous
le thé?

Le thé est-il assez fort
pour vous?

Vous trouverez le thé
un peu faible.

S'il n'est pas assez fort,
dites-le-moi, je vous
en prie.

Le thé est excellent,
mais il est trop fort
pour moi.

Mettez-y un peu d'eau.

Il nous faut encore de
l'eau.

IV. Der Thee.

Kommen Sie und trinken
Sie Thee mit uns.

Der Thee ist fertig.

Wo ist die Zuckerdose?

Hier ist sie.

Wie finden Sie den Thee?

Ist der Thee stark genug
für Sie?

Sie werden den Thee et-
was schwach finden.

Wenn er nicht stark genug
ist, so sagen Sie es mir
doch.

Der Thee ist ausgezeichnet,
aber er ist zu stark für
mich.

Gießen Sie ein wenig
Wasser zu.

Wir haben noch Wasser
nöthig.

Here are some cakes.	Voici des gâteaux.	Hier sind Kuchen.
Bring some more bread and butter.	Apportez encore quelques beurrées.	Bringen Sie noch etwas Butterbrod.
I have no appetite.	Je n'ai pas d'appétit.	Ich habe keinen Appetit.
I will thank you for a piece of cake.	Je vous demanderai un morceau de gâteau.	Ich bitte mir ein Stück Kuchen aus.
Take away,—you can take away.	Enlevez,—vous pouvez enlever.	Nehmen Sie ab,— Sie können abnehmen.
Tell me what time it is.	Dites-moi l'heure qu'il est.	Sagen Sie mir, wie viel Uhr es ist.
It has just struck seven.	Sept heures viennent de sonner.	Es hat eben sieben geschlagen.
I have to go out in an hour.	Il faut que je sorte dans une heure.	In einer Stunde muß ich ausgehen.
When shall you return?	Quand rentrerez-vous?	Wann werden Sie zurückkommen?
Before half past eight.	Avant huit heures et demie.	Vor halb neun.
I will not say good-bye.	Je ne vous dis pas adieu.	Ich sage Ihnen noch nicht Lebewohl.

V. A Walk.

V. Une Promenade.

V. Ein Spaziergang.

How is the weather today?	Quel temps fait-il aujourd'hui?	Wie ist das Wetter heute?
It is beautiful weather.	Il fait beau temps.	Es ist schönes Wetter.
Let us take a short walk.	Faisons un petit tour de promenade.	Lassen Sie uns einen kleinen Spaziergang machen.
Wait an instant.	Attendez un instant.	Warten Sie einen Augenblick.
I am going to fetch my stick.	Je vais chercher ma canne.	Ich werde meinen Stock holen.

Where shall we go to?	Où irons-nous?	Wo sollen wir hingehen?
Where you like.	Où vous voudrez.	Wohin Sie wollen.
It is the same to me.	Cela m'est égal.	Es ist mir einerlei.
Let us go this way,—that way.	Allons par ici,—par là.	Lassen Sie uns diesen (—jenen) Weg nehmen.
This road leads to the park.	Ce chemin conduit au parc.	Dieser Weg führt nach dem Park.
Let us cross that field.	Traversons ce champ-là.	Lassen Sie uns über jenes Feld gehen.
This is an early season.	La saison est très-avancée.	Alles ist sehr weit vorgeückt.
We shall have a great deal of fruit this year.	Nous aurons beaucoup de fruit cette année.	Wir werden dieses Jahr viel Obst bekommen.
We had not much last year	Nous n'en avons pas eu beaucoup l'année dernière.	Wir haben voriges Jahr nicht viel gehabt.
Let us call for your brother as we go by.	Prenons votre frère en passant.	Lassen Sie uns Ihren Bruder im Vorbeigehen abholen.
I don't think he is at home.	Je ne crois pas qu'il soit à la maison.	Ich glaube nicht, daß er zu Hause ist.
He takes a ride every day at this time.	Il se promène à cheval tous les jours à cette heure-ci.	Um diese Zeit reitet er jeden Tag spazieren.
It is not at all dusty.	Il ne fait pas de poussière du tout.	Es ist gar nicht staubig.
The rain has laid the dust.	La pluie a abattu la poussière.	Der Regen hat den Staub niedergeschlagen.
Hay-making has begun.	On a commencé à faire les foin.	Das Heumachen hat angefangen.

I don't wonder at it, we have had charming weather lately.	Je n'en suis pas étonné, il fait depuis peu un temps charmant.	Das wundert mich nicht, wir haben in der letzten Zeit wunderschönes Wetter gehabt.
The hay smells very nice.	Le foin sent bien bon.	Das Heu riecht sehr angenehm.
Let us go as far as yonder bridge.	Allons jusqu'à ce pont-là.	Lassen Sie uns bis an jene Brücke gehen.
Is this river navigable?	Cette rivière est-elle navigable?	Ist dieser Fluß schiffbar?
There are two steamboats, don't you see them?	Voilà deux bateaux à vapeur; ne les voyez-vous pas?	Da sind zwei Dampfböte, sehen Sie sie nicht?
No, I am shortsighted. What is the name of the river.	Non, j'ai la vue basse. Comment appelle-t-on la rivière?	Nein, ich bin kurzsichtig. Wie heißt der Fluß?
Let us go over the bridge.	Passons le pont.	Lassen Sie uns über die Brücke gehen.
Let us rest ourselves a quarter of an hour.	Reposons-nous un quart d'heure.	Ruhen wir eine Viertelstunde aus.
Which is our nearest way home?	Quel est le plus court chemin pour retourner à la maison?	Welches ist der nächste Weg nach Hause?
I advise you to go through this wood.	Je vous conseille de traverser ce bois.	Ich rathe Ihnen, durch diesen Wald zu gehen.
This is a very pleasant walk.	Cette promenade est fort agréable.	Dies ist ein sehr angenehmer Spaziergang.
The walk will give us an appetite.	La promenade nous ouvrira l'appétit.	Der Spaziergang wird uns Appetit machen.
We are now quite close to our house.	Nous voilà tout près de la maison.	Jetzt sind wir ganz nahe bei unserm Hause.
I am a little tired.—So am I.	Je suis un peu fatigué.—Et moi aussi.	Ich bin etwas müde.—Das bin ich auch.

It is not late, I think.	Il n'est pas tard, je crois.	Es ist nicht spät, glaube ich.
Look at your watch.	Regardez à votre montre.	Sehen Sie nach Ihrer Uhr.
I have not got it with me.	Je ne l'ai pas sur moi.	Ich habe sie nicht bei mir.
It does not go well.	Elle ne va pas bien.	Sie geht nicht gut.

VI. *Spring.*VI. *Le Printemps.*VI. *Der Frühling.*

What sort of weather is it?	Quel temps fait-il?	Was für Wetter ist es?
It is fine weather.	Il fait beau temps.	Es ist schönes Wetter.
The sun shines.	Il fait du soleil.	Die Sonne scheint.
But it is not warm.	Mais il ne fait pas chaud.	Aber es ist nicht warm.
We still have fires.	Nous avons toujours du feu.	Wir heizen noch immer ein.
I think you are very chilly.	Je crois que vous êtes bien sensible au froid (or frileux).	Ich glaube, Sie sind sehr frostig.
The weather is very changeable.	Le temps est très-variable.	Das Wetter ist sehr veränderlich.
It snowed this morning.	Il a neigé ce matin.	Es schneite heute Morgen.
It is fine at present, but I think we shall have rain before long.	Il fait beau à présent, mais le temps est à la pluie.	Jetzt ist das Wetter schön, aber ich glaube, wir werden bald Regen bekommen.
The sky is getting cloudy.	Le ciel se couvre.	Der Himmel bewölkt sich.
This weather must be very unhealthy.	Ce temps doit être très-malsain.	Dieses Wetter muß sehr ungesund sein.
A great many people are ill.	Beaucoup de personnes sont malades.	Sehr viele Leute sind krank.

I do not wonder at it.	Cela ne m'étonne pas.	Das wundert mich nicht.
I caught cold yesterday.	Je me suis enrhumé hier.	Ich habe mich gestern erkältet.
I am very sorry for it.	J'en suis bien fâché.	Das thut mir sehr leid.
It is very windy.	Il fait beaucoup de vent.	Es ist sehr windig.
The barometer has fallen a good deal.	Le baromètre a beaucoup baissé.	Das Wetterglas ist sehr gefallen.
I shall not go out in this weather.	Je ne sortirai pas par ce temps-ci.	Ich werde in diesem Wetter nicht ausgehen.
Nor I either.	Ni moi non plus.	Ich auch nicht.
We shall have rain shortly.	Nous aurons de la pluie sous peu.	Wir werden bald Regen bekommen.
We are now at the end of the spring.	Nous voilà à la fin du printemps.	Jetzt sind wir am Ende des Frühlings (or Frühjahr).

VII. *Summer.*VII. *L'Été.*VII. *Der Sommer.*

It is delightful weather.	Il fait un temps magnifique.	Es ist herrliches Wetter.
It is too warm (hot).	Il fait trop chaud.	Es ist zu warm (heiß).
The weather is very close.	Il fait un temps bien lourd.	Das Wetter ist sehr schwül.
The heat is suffocating.	Il fait une chaleur étouffante.	Es ist zum Ersticken heiß.
We shall have a storm.	Nous aurons de l'orage.	Wir werden ein Gewitter bekommen.
It thundered all night.	Il a tonné toute la nuit.	Es hat die ganze Nacht gedonnert.
It has just lightened.	Il vient d'éclairer.	Es hat eben geblitzt.
Did you not hear the thunder?	N'avez-vous pas entendu le tonnerre?	Haben Sie den Donner nicht gehört?

There is not a breath of air.	Il ne fait pas d'air.	Es geht kein Lüftchen.
The storm is nearly over.	L'orage est presque passé.	Das Gewitter ist beinahe vorüber.
What a beautiful rainbow!	Quel superbe arc-en-ciel!	Welch' ein wunderschöner Regenbogen!
I never saw a finer one.	Je n'en ai jamais vu de plus beau.	Ich habe niemals einen schöneren gesehen.
In what month are we?	Dans quel mois sommes-nous?	In welchem Monate sind wir?
What is the day of the month?	Quel quantième avous-nous?	Den wievielften haben wir?
To-day is the tenth of July.	C'est aujourd'hui le dix Juillet.	Wir haben heute den zehnten Juli.
I beg your pardon, it is the eleventh.	Pardon, c'est le onze.	Ich bitte um Verzeihung, wir haben den elften.
You are right, I was wrong.	Vous avez raison, je m'étais trompé.	Sie haben Recht, ich hatte mich geirrt.
It has been warm all day.	Il a fait chaud toute la journée.	Es ist den ganzen Tag (über) warm gewesen.
How pleasant summer is!	Que l'été est agréable!	Wie angenehm der Sommer ist!
It is the season that I like best.	C'est la saison que j'aime le mieux.	Das ist die Jahreszeit, die mir am besten gefällt.
For my part, I prefer autumn.	Quant à moi, je préfère l'automne.	Was mich betrifft, so ziehe ich den Herbst vor.
They are going to begin the harvest.	On va commencer la moisson.	Man wird die Ernte bald anfangen.
The days are very long now.	Les jours sont bien longs à présent.	Die Tage sind jetzt sehr lang.

VIII. *Autumn.*

The mornings begin to be cool.

The evenings are no longer warm.

Winter is drawing near.
Tell the servant to make a fire.

The fire is nearly out.
It is damp and cold.
I am not warm at all.

The month of September has been very fine this year.
It has been very mild all the week.

Do you think we shall have rain this afternoon?

Not to-day, the wind is in the north.

The wind often shifts.
It is a delightful moonlight.

That is a sign of fine weather to-morrow.
I like autumn very much.

It is the season for fruit.

VIII. *L'Automne.*

Les matinées commencent à être fraîches.
Les soirées ne sont plus chaudes.

L'hiver approche.
Dites au domestique de faire du feu.

Le feu est presque éteint.
Il fait humide et froid.
Je n'ai pas chaud du tout.

Le mois de Septembre a été bien beau cette année.

Il a fait un temps bien doux toute la semaine.

Croyez-vous que nous ayons de la pluie cette après-midi?

Pas aujourd'hui, le vent est au nord.

Le vent change souvent.
Il fait un superbe clair de lune.

Cela annonce un beau temps pour demain.
J'aime beaucoup l'automne.

C'est la saison des fruits.

VIII. *Der Herbst.*

Die Morgen fangen an kühl zu werden.

Die Abende sind nicht mehr warm.

Der Winter kommt heran.
Sagen Sie dem Bedienten, ein Feuer anzumachen.

Das Feuer ist beinahe aus.
Es ist feucht und kalt.
Mir ist gar nicht warm.

Der Monat September ist dieses Jahr sehr schön gewesen.

Es ist die ganze Woche (hindurch) sehr milde gewesen.

Glauben Sie, wir werden diesen Nachmittag Regen bekommen?

Heute nicht, wir haben Nordwind.

Der Wind dreht sich oft.
Es ist wunderschöner Mondschein.

Das kündigt schönes Wetter auf morgen an.
Ich mag den Herbst sehr gern.

Das ist die Obstzeit.

We have some excellent
grapes.

There are some for you.
Give me a bunch.

You have an immense
quantity.

I can give you some
riper ones.

Nous avons d'excellent
raisin.

En voilà pour vous.
Donnez-m'en une
grappe.

Vous en avez une quan-
tité immense.

Je puis vous en donner
de plus mûr.

Wir haben ausgezeichnet
Weintrauben.

Da sind einige für Sie.
Geben Sie mir eine Wein-
traube.

Sie haben eine ungeheure
Menge.

Ich kann Ihnen reifere
geben.

IX. *Winter.*

It is extremely cold.

It is dry cold weather.
The river is frozen over.

The ice bears.
I am very glad of it.
Are you fond of skating?

I take great pleasure in
it.
It has snowed all night.

We shall soon go
sledge-driving.
It is very cold, you had
better go in.
Don't stop out of doors.
Warm yourself.
One is not comfortable
but by the fire-side.

IX. *L'Hiver.*

Il fait extrêmement
froid.

Il fait un froid sec.
La rivière est prise.

La glace porte.
J'en suis bien aise.
Aimez-vous à patiner?

C'est un grand plaisir
pour moi.
Il a neigeé toute la nuit.

Nous irons bientôt en
traîneau.
Il fait bien froid, rentrez
donc.
Ne restez pas dehors.
Chauftez-vous.
On n'est bien qu'auprès
du feu.

IX. *Der Winter.*

Es ist außerordentlich kalt.

Es ist eine trockene Kälte.
Der Fluß ist übergefro-
ren.

Das Eis trägt.
Das freut mich sehr.
Laufen Sie gern Schlitt-
schuh?

Es ist ein großes Vergnü-
gen für mich.
Es hat die ganze Nacht
geschneit.

Wir werden bald Schlit-
ten fahren.
Es ist sehr kalt, gehen Sie
lieber hinein.
Bleiben Sie nicht draußen.
Wärmen Sie sich.
Nur beim Feuer ist es an-
genehm.

The weather is growing milder.	Le temps s'adoucit.	Das Wetter wird milder.
It is going to thaw.	Il va dégeler.	Es wird thauen.
It is beginning to thaw.	Il commence à dégeler.	Es fängt an zu thauen.
The snow is melting.	La neige se fond.	Der Schnee schmilzt.
It is very dirty in the streets.	Il fait très-crotté dans les rues.	Es ist sehr schmutzig in den Straßen.
It is spring-weather.	Il fait un temps de printemps.	Es ist Frühlingswetter.
I am very glad that winter is passed.	Je suis bien aise que l'hiver soit passé.	Ich bin recht froh, daß der Winter vorüber ist.
So am I, I don't like winter at all.	Et moi aussi, je n'aime pas du tout l'hiver.	Ich auch, den Winter mag ich gar nicht gern.

X. *The Time.*X. *L'Heure.*X. *Die Zeit.*

What o'clock is it?	Quelle heure est-il?	Wie viel Uhr ist es?
Can you tell me what time it is?	Pouvez-vous me dire l'heure qu'il est?	Können Sie mir sagen, wie viel Uhr es ist?
I do not know myself.	Je ne le sais pas moi-même.	Ich weiß es selbst nicht.
I think it is two o'clock.	Je pense qu'il est deux heures.	Ich glaube, es ist zwei Uhr.
It cannot be so late.	Il ne peut pas être si tard.	Es kann so spät nicht sein.
Go and look at the clock.	Allez voir à la pendule.	Sehen Sie nach der Schlaguhr.
It is a quarter past two.	Il est deux heures et un quart.	Es ist ein Viertel auf drei.
The clock loses a little.	La pendule retarde un peu.	Die Uhr geht ein wenig zu langsam.
It is half past two.	Il est deux heures et demie.	Es ist halb drei.

It wants a quarter to three.	Il est trois heures moins un quart.	Es ist drei Viertel auf drei.
That is not possible.	Ce n'est pas possible.	Das ist nicht möglich.
It has just struck six.	Six heures viennent de sonner.	Es hat eben sechs geschlagen.
It will soon strike seven.	Sept heures vont sonner.	Es wird bald sieben schlagen.
It is twelve o'clock (noon).	Il est midi.	Es ist zwölf Uhr (Mittag).
It is twelve o'clock (midnight).	Il est minuit.	Es ist zwölf Uhr (Mitternacht).
Come and see me tomorrow.	Venez me voir demain.	Besuchen Sie mich morgen.
At what time?	A quelle heure?	Um wie viel Uhr (or um welche Zeit)?
Towards seven, or at this time.	Vers (or sur) les sept heures, ou à l'heure qu'il est.	Gegen sieben oder um diese Zeit.
That is rather late.	C'est un peu tard.	Das ist etwas spät.
Or at five, if you like.	Ou à cinq heures, si vous voulez bien.	Oder um fünf, wenn Sie wollen.
Tell me what time it is now.	Dites-moi l'heure qu'il est maintenant.	Sagen Sie mir, wie viel Uhr es jetzt ist.
Look at your watch.	Regardez à votre montre.	Sehen Sie nach Ihrer Uhr.
I have left it at home.	Je l'ai laissée à la maison.	Ich habe sie zu Hause gelassen.
It does not go well.	Elle ne va pas bien.	Sie geht nicht gut.
It wants mending.	Elle a besoin d'être raccommodée.	Ich muß sie zurecht machen lassen.

XI. *The Age.*

How old are you (or
what is your age)?
I am eleven years and
a half old.
He is two and twenty
years old.
How old is your mother?
She is upwards of sixty.
Is she so old as that?
What age is your
brother?
How old should you say
he was?
He must be twenty.
He will be only eighteen
at Easter.
How old is your ne-
pew?
He will be fourteen the
fourth of next month.
That is this day week.
I beg your pardon, you
are mistaken.
It is this day fortnight.

XI. *L'Age.*

Quel âge avez-vous (or
quel est votre âge)?
J'ai onze ans et demi.
Il a vingt-deux ans.
Quel âge a madame
votre mère?
Elle a plus de soixante
ans.
Est-elle si agée que
cela?
Quel âge a monsieur
votre frère?
Quel âge lui donneriez-
vous?
Il doit avoir vingt ans.
Il n'aura que dix-huit
ans à Pâques.
Quel âge a votre neveu?
Il aura quatorze ans le
quatre du mois pro-
chain.
C'est d'aujourd'hui en
huit.
Pardon, vous vous trom-
pez.
C'est d'aujourd'hui en
quinze.

XI. *Das Alter.*

Wie alt sind Sie?
Ich bin zwölftethalb Jahre
alt.
Er ist zwei und zwanzig
Jahre alt.
Wie alt ist Ihre Frau
Mutter?
Sie ist über sechsßig.
Ist sie schon so alt?
Wie alt ist Ihr Herr
Bruder?
Für wie alt halten Sie
ihn?
Er muß zwanzig Jahre
alt sein.
Er wird Ostern erst acht-
zehn Jahre alt.
Wie alt ist Ihr Neffe?
Er wird den vierten näch-
sten Monats vierzehn
Jahre alt werden.
Das ist heute über acht
Tage.
Ich bitte um Verzeihung,
Sie irren sich.
Es ist heute über vierzehn
Tage.

That is true, you are right.	C'est vrai, vous avez raison.	Das ist wahr, Sie haben Recht.
It is to-day the twentieth.	Nous sommes aujourd'hui au vingt.	Es ist heute der zwanzigste.
How old is the little girl?	Quel âge a la petite?	Wie alt ist die Kleine?
She is only five years old.	Elle n'a que cinq ans.	Sie ist erst fünf Jahre alt.
She was born in the month of April.	Elle est née au mois d'Avril.	Sie ist im Monat April geboren.
In what year?	Dans quelle année?	In welchem Jahre?
In one thousand eight hundred and forty five.	En mil huit-cent quarante-cinq.	Im Jahre ein tausend acht hundert und fünf und vierzig.
She is very tall for her age.	Elle est très-grande pour son âge.	Sie ist für ihr Alter sehr groß.

XII. *Inquiries*

before undertaking a journey.

How many leagues is it from here to B.?

It is at least fifty leagues.

Are you quite sure?

That makes a hundred and fifty English miles.

Is the road good?

It is paved nearly all the way.

XII. *Informations*

avant d'entreprendre un voyage.

Combien de lieues y a-t-il d'ici à B.?

Il y a au moins cinquante lieues.

En êtes-vous bien sûr?

Cela fait cent cinquante milles anglais.

La route est-elle bonne?

Elle est presque toute pavée

XII. *Erkundigungen,*
welche man vor einer Reise
einzieht.

Wie viele Stunden sind es von hier nach B.?
Es sind wenigstens fünfzig Stunden.

Wissen Sie das ganz gewiß?

Das macht hundert und fünfzig englische Meilen.

Ist der Weg gut?

Er ist fast ganz gepflastert.

- I understand there are two roads to go to B., which is the better one?
 On me dit qu'il y a deux routes pour aller à B., quelle est la meilleure?
- I advise you to go by F.
 Je vous conseille de passer par F.
- Why, are there any curiosities in that town?
 Pourquoi, y a-t-il des curiosités dans cette ville?
- There are a great many, for instance a very good picture-gallery.
 Il y en a beaucoup, par exemple une très-bonne galerie de tableaux.
- Are there good inns on that road?
 Y a-t-il de bonnes auberges sur cette route?
- There are some good and some bad.
 Il y en a de bonnes et de mauvaises.
- Shall you go by coach or by boat?
 Irez-vous par la diligence ou le bateau?
- Is there a steamer from here to F.?
 Y a-t-il un bateau à vapeur d'ici à F.?
- There are two every day.
 Il y en a deux tous les jours.
- I did not know that.
 Je n'en savais rien.
- How much is the fare?
 Quel est le prix du passage?
- I prefer going by coach.
 J'aime mieux y aller par la diligence.
- How much do they charge per place?
 Combien prend-on par place?
- Ask at the Coach-office.
 Demandez au bureau des diligences.
- Wie ich höre, so gibt es zwei Wege, um nach B. zu fahren, welches ist der bessere?
 Ich rathe Ihnen, über F. zu fahren.
- Warum, gibt es Sehenswürdigkeiten in der Stadt?
 Es gibt deren sehr viele dort, zum Beispiel eine sehr gute Gemäldesammlung.
- Gibt es gute Gasthöfe auf dem Wege?
 Es gibt da gute und schlechte.
- Werden Sie mit der Post oder dem Boote fahren?
 Fährt ein Dampfsboot von hier nach F.?
- Es fahren jeden Tag zwei dahin.
 Das wußte ich nicht.
- Wie viel beträgt das Ueberfahrgehalt?
 Ich ziehe vor mit der Post zu fahren.
- Wie viel bezahlt man mit der Post?
 Fragen Sie auf der Post.

How many places do you want?	Combien de places vous faut-il?	Wie viele Plätze haben Sie nöthig?
I want three.	Il m'en faut trois.	Ich habe drei nöthig.
Have you much luggage?	Avez-vous beaucoup de bagages?	Haben Sie viel Gepäc?

XIII. *Departure.*XIII. *Le Départ.*

XIII. Die Abreise.

Have you any commissions for Paris?	Avez-vous quelques commissions pour Paris?	Haben Sie Aufträge für Paris?
I shall be happy to undertake them.	Je m'en chargerai avec plaisir.	Ich werde sie mit Vergnügen besorgen.
You are extremely kind.	Vous êtes bien aimable.	Sie sind außerordentlich gütig.
I shall avail myself of your obliging offer.	Je profiterai de votre offre obligeante.	Ich werde Ihr gefälliges Anerbieten benutzen.
You will oblige me infinitely.	Vous m'obligerez infiniment.	Sie werden mich unendlich verbinden (or verpflichten).
I give you a great deal of trouble.	Je vous donne bien de la peine.	Ich mache Ihnen viele Mühe.
Don't mention it.	Du tout.	Ganz und gar nicht.
It is not worth mentioning.	Il n'y a pas de quoi.	Bitte recht sehr.
I am delighted at having an opportunity of doing you a service.	Je suis charmé d'avoir l'occasion de vous rendre service.	Ich freue mich sehr, daß ich eine Gelegenheit habe, Ihnen einen Dienst zu leisten.
I shall do so with the greatest pleasure.	Je le ferai avec le plus grand plaisir.	Ich werde es mit dem größten Vergnügen thun.
Many thanks.	Bien des remerciements.	Vielen Dank.

A thousand thanks.	Je vous rends mille grâces.	Tausendfachen Dank.
It has just struck two, Gentlemen.	Deux heures viennent de sonner, messieurs.	Es hat eben zwei geschlagen, meine Herren.
It is time to set out.	Il est temps de partir.	Es ist Zeit abzureisen.
The horses have just come.	Les chevaux viennent d'arriver.	Die Pferde sind eben gekommen.
The carriage is at the door.	La voiture est à la porte.	Der Wagen ist vor der Thür.
Come, let us go down stairs now.	Allons, descendons maintenant.	Kommen Sie, lassen Sie uns jetzt hinuntergehen.
Get in quickly.	Montez vite.	Steigen Sie schnell ein.
Have you not forgotten anything?	N'avez-vous rien oublié?	Haben Sie Nichts vergessen?
Have you the hat-box?	Avez-vous le carton à chapeau?	Haben Sie die Hutschachtel?
Present my compliments to your father.	Présentez mes compliments à monsieur votre père.	Empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater.
Remember me to your lady.	Ne m'oubliez pas auprès de madame votre épouse.	Machen Sie Ihrer Frau Gemahlin meine gehorsamste Empfehlung.
Write to me soon.	Ecrivez-moi bientôt.	Schreiben Sie mir bald.
Good-bye, God bless you.	Adieu, portez-vous bien.	Leben Sie wohl, Gott erhalte Sie wohl und munter.
I wish you a pleasant journey.	Je vous souhaite un bon voyage.	Ich wünsche Ihnen eine angenehme Reise.

XIV. *Embarking.*XIV. *L'Embarquement.*XIV. Die *Ein-
schiffung.*

When do you sail?

Quand partez-vous?

Wann fahren Sie ab?

We shall sail next tide.	Nous partons à la prochaine marée.	Wir fahren mit der nächsten Fluth ab.
At what time is it necessary to be on board?	A quelle heure faut-il être à bord?	Um welche Zeit muß man an Bord sein?
At half past six.	A six heures et demie.	Um halb sieben.
We shall set sail at seven precisely.	Nous partirons à sept heures précises.	Wir werden mit dem Schläge sieben abfahren.
You will be called when it is time.	On vous appellera quand il sera temps.	Man wird Sie abrufen, wenn es Zeit ist.
You will hear the bell at six o'clock.	Vous entendrez la cloche à six heures.	Sie werden um sechs Uhr die Glocke hören.
Have you many passengers?	Avez-vous beaucoup de passagers?	Haben Sie viele Passagiere (or Reisende)?
We have about twenty.	Nous en avons une vingtaine.	Wir haben etwa (or ungefähr) zwanzig.
When do you think we shall arrive?	Quand pensez-vous que nous arriverons?	Wann denken Sie, daß wir ankommen werden?
We take six hours to make the passage.	Il nous faut six heures pour faire la traversée.	Wir gebrauchen sechs Stunden, um die Ueberfahrt zu machen.
You can sleep on board, if you like.	Vous pouvez coucher à bord, si vous voulez.	Sie können an Bord schlafen, wenn Sie wollen.
Have you engaged a berth?	Avez-vous arrêté une case (or un lit)?	Haben Sie einen Platz genommen (or belegt)?
I would advise you to engage one directly.	Je vous conseille d'en arrêter une tout de suite.	Ich rathe Ihnen, sogleich einen zu belegen.
What is the price of one?	Quel en est le prix?	Wie viel bezahlt man für einen?
They will sail in half an hour.	On va partir dans une demi-heure.	Man wird in einer halben Stunde absegeln (or abfahren).

Let us make haste.
Let us lose no time.

Dépêchons-nous.
Ne perdons pas de
temps.

Lassen Sie uns eilen.
Lassen Sie uns keine Zeit
verlieren.

I fear we shall have a
storm.

Je crains que nous
n'ayons une tempête.

Ich fürchte, wir werden
einen Sturm bekom-
men.

Do not fear.
The wind is south.
Do not be afraid.
There is no danger.
Now we are off.
Let us stay on deck.

Ne craignez rien.
Le vent est au sud.
N'ayez pas peur.
Il n'y a pas de danger.
Nous voilà partis.
Restons sur le pont.

Seien Sie unbesorgt.
Wir haben Südwind.
Seien Sie nicht bange.
Es ist keine Gefahr da.
Jetzt geht's fort.
Lassen Sie uns auf dem
Verdecke bleiben.

XV. *The Passage.*

We are going fast.
The sea is rough.

XV. *La Traversée.*

Nous marchons vite.
La mer est grosse (or
méchante, or hou-
leuse).

XV. *Die Ueberfahrt.*

Wir fahren schnell.
Die See geht hoch.

We have a contrary
wind.
I beg your pardon, we
have a favorable wind.

Le vent nous est con-
traire.
Je vous demande par-
don, nous avons un
vent favorable.

Wir haben widrigen
Wind.
Ich bitte um Verzeihung,
wir haben günstigen
Wind.

The wind is east.
The passage will not be
long.

Le vent est à l'est.
La traversée ne sera pas
longue.

Wir haben Ostwind.
Die Ueberfahrt wird nicht
lange dauern.

The sea is becoming
calmer.

La mer devient plus
calme.

Die See wird ruhiger.

How pale you are!
What is the matter?

Que vous êtes pâle!
Qu'avez-vous donc?

Wie blaß Sie sind!
Was fehlt Ihnen?

I have a very bad headache.	J'ai bien mal à la tête.	Ich habe heftige Kopfschmerzen (or heftiges Kopfwach).
I do not feel well.	Je ne me trouve pas bien.	Ich fühle mich nicht wohl.
I shall go and lie down. The smell of the tar makes me ill.	Je vais me coucher. L'odeur du goudron me fait mal (or me rend malade).	Ich werde mich niederlegen. Der Theergeruch macht mich krank.
I am sick.	J'ai mal au cœur.	Ich bin übel (or mir ist übel).
That is sea sickness. What must I do? Take a little brandy.	C'est le mal de mer. Que dois-je faire? Buvez un peu d'eau-de-vie.	Das ist die Seekrankheit. Was muß ich thun? Trinken Sie ein wenig Cognac.
Keep quiet. That will do you good. Do you want anything?	Tenez-vous tranquille. Cela vous fera du bien. Avez-vous besoin de quelque chose?	Verhalten Sie sich ruhig. Das wird Ihnen gut thun. Wünschen Sie Etwas?
No, I thank you, not just now. Remain always on deck.	Non, je vous remercie, pas pour le moment. Restez toujours sur le pont.	Ich danke Ihnen, augenblicklich nicht. Bleiben Sie immer auf dem Verdecke.
Where are we now?	Où sommes-nous maintenant?	Wo sind wir jetzt?
I see the coast. We shall soon be there.	J'aperçois la côte. Nous voilà bientôt arrivés,—arrivées.	Ich sehe die Küste. Wir werden bald da sein.
I feel a little better. I am extremely glad of it.	Je me sens un peu mieux. J'en suis enchanté,—enchantee.	Ich fühle mich etwas besser. Das freut mich ungemein.
We are going to enter the port.	Nous allons entrer dans le port.	Wir sind im Begriff in den Hafen einzulaufen.

XVI. *At the Custom-house.*

Where is your luggage?
It is still at the Custom-house.

I must go there directly.

I will accompany you thither.

Let us go this way,—that way.

It is the nearest way.

Which are your things?

Those trunks and this portmanteau.

Have you anything to declare?

Have you any contraband goods?

Sir, will you have the kindness to give me your keys.

There they are; this is the key of the padlock.

Pray, make haste.

I am in a great hurry.

XVI. *A la Douane.*

Où sont vos bagages?
Ils sont encore à la douane.

Il faut que j'y aille tout de suite.

Je vais vous y accompagner.

Allons par ici,—par là.

C'est le chemin le plus court.

Quels sont vos effets?

Ces malles-là et ce portemanteau-ci.

Avez-vous quelque chose à déclarer?

Avez-vous des objets de contrebande?

Monsieur, veuillez me donner vos clefs.

Les voilà; voici la clef du cadenas.

Je vous prie de vous dépêcher.

Je suis bien pressé.

XVI. *Im Zollhause.*

Wo ist Ihr Gepäc?

Es ist noch im (or auf dem) Zollhause.

Ich muß sogleich dahin gehen.

Ich will Sie dahin begleiten.

Lassen Sie uns diesen Weg,—jenen Weg nehmen.

Es ist der nächste Weg.

Welches sind Ihre Sachen?

Jene Koffer und dieser Mantelsack.

Haben Sie Etwas zu deklariren (or anzugeben)?

Haben Sie Schleichwaaren (or Kontrebande)?

Mein Herr, wollen Sie die Güte haben, mir Ihre Schlüssel zu geben.

Da sind sie; dies ist der Schlüssel zum Vorleseschloß.

Bitte, beeilen Sie sich.

Ich habe große Eile.

Let us have patience.	Patience.	Lassen Sie uns Geduld haben.
Don't be impatient, Gentlemen.	Ne vous impatientez pas, messieurs.	Werden Sie nicht ungeduldig, meine Herren.
I shall soon have done.	J'aurai bientôt fini.	Ich bin bald fertig.
How much have I to pay?	Combien dois-je payer?	Wie viel habe ich zu bezahlen?
Six francs; that makes five shillings.	Six francs; cela fait cinq chelins.	Sechs Franken; das macht fünf Schillinge.
We want a porter.	Il nous faut un commissionnaire (or portefaix).	Wir haben einen Lastträger nöthig.
There is one, call him.	En voilà un, appelez-le.	Da ist einer, rufen Sie ihn.
The Custom-house officers were very civil.	Les douaniers étaient très-polis.	Die Zollbeamten waren sehr höflich.
They are not always so.	Ils ne le sont pas toujours.	Das sind sie nicht immer.

XVII. *In an Hotel.*XVII. *Dans un Hôtel.*XVII. *In einem Gasthofe.*

We want three rooms.	Il nous faut trois chambres.	Wir haben drei Zimmer nöthig.
Have you any vacant?	En avez-vous de libres?	Haben Sie welche frei (or unbefetzt)?
I have two on the third story.	J'en ai deux au troisième étage.	Ich habe zwei im dritten Stockwerk.
That is rather high.	C'est un peu haut.	Das ist etwas hoch hinauf.
I can give you a sitting-room on the first floor.	Je puis vous donner un salon au premier.	Ein Wohnzimmer kann ich Ihnen im ersten Stockwerk geben.

Show us the rooms.	Montrez-nous les chambres.	Zeigen Sie uns die Zimmer.
Waiter, take these Gentlemen to number two.	Garçon, conduisez ces messieurs au numéro deux.	Kellner, führen Sie diese Herren auf Nummer zwei.
This is the sitting-room, Gentlemen; walk in, if you please.	Voilà le salon, messieurs; donnez-vous la peine d'entrer.	Dies ist das Wohnzimmer; treten Sie gefälligst herein.
The sitting-room is nicely furnished.	Le salon est bien meublé.	Das Zimmer ist hübsch möblirt.
I will now show you the bed-rooms; come up stairs, Gentlemen.	Maintenant, je vais vous montrer les chambres à coucher; montez, messieurs.	Jetzt will ich Ihnen die Schlafzimmer zeigen; kommen Sie herauf, meine Herren.
Here are the beds, they are very clean.	Voici les lits, ils sont bien propres.	Hier sind die Betten, sie sind sehr rein.
Do you want anything?	Désirez-vous quelque chose?	Wünschen Sie Etwas?
Have our things brought up stairs.	Faites monter nos effets.	Lassen Sie unsere Sachen heraufbringen.
Bring us some water and towels.	Apportez-nous de l'eau et des essuie-mains.	Bringen Sie uns Wasser und Handtücher.
Let us have our supper directly.	Donnez-nous à souper tout de suite.	Geben Sie uns unser Abendessen sogleich.
Have you anything good?	Qu'avez-vous de bon?	Was haben Sie Gutes?
Give us tea for three and some cold meat.	Donnez-nous du thé pour trois et de la viande froide.	Geben Sie uns drei Portionen Thee und etwas kaltes Fleisch.
You shall be served instantly.	Vous serez servis à l'instant.	Sie sollen im Augenblicke bedient werden.

Have a fire made in our sitting-room.	Faites faire du feu dans notre salon.	Lassen Sie ein Feuer in unserm Zimmer anmachen.
Have you an English newspaper?	Avez-vous un journal anglais?	Haben Sie eine englische Zeitung?
We have two.	Nous en avons deux.	Wir haben zwei.
Bring me one.	Apportez-m'en un.	Bringen Sie mir eine.
Here is yesterday's paper.	Voilà le journal d'hier.	Hier ist die gestrige Zeitung.

XVIII. *The same Subject.*XVIII. *Même Sujet.*XVIII. *Gleicher Inhalt.*

Give me some sealing-wax.	Donnez-moi de la cire à cacheter.	Geben Sie mir etwas Siegellack.
Have you any black?	En avez-vous de noire?	Haben Sie schwarzes?
The waiter did not understand you.	Le garçon ne vous a pas compris.	Der Kellner hat Sie nicht verstanden.
He speaks English; ask him in English.	Il parle anglais; demandez-lui en anglais.	Er spricht Englisch; fragen Sie ihn auf Englisch.
I am very glad of it.	J'en suis bien aise.	Das freuet mich sehr.
I am not a very good hand at French.	Je ne suis pas fort pour le français.	Zu Französischen bin ich nicht sehr stark.
Must I have my passport signed in this town?	Faut-il faire viser mon passe-port dans cette ville?	Muß ich meinen Paß in dieser Stadt visiren lassen?
No, it is not necessary.	Non, ce n'est pas nécessaire.	Nein, es ist nicht nötig.
At what time is the <i>table d'hôte</i> ?	A quelle heure est la table d'hôte?	Um welche Zeit ist die table d'hôte?
How much do you charge a head?	Combien faites-vous payer par tête?	Wie viel rechnen Sie für die Person?

Does that include the wine?	Y compris le vin ?	Ist der Wein darin eingegriffen?
No, the wine must be paid for separately.	Non, le vin se paie à part.	Nein, der Wein wird besonders bezahlt.
Keep us three places.	Réservez-nous trois places.	Belegen Sie drei Plätze für uns.
Which is the way to the Coach office?	Quel est le chemin qui mène au bureau des diligences?	Welches ist der Weg nach der Post?
The Coach office is close at hand.	Le bureau des diligences est tout près.	Die Post ist ganz nahe.
Where is the Railway station?	Où est l'embarcadère du chemin de fer?	Wo ist der Eisenbahnhof?
It is outside the town.	Il est hors de la ville.	Er ist außerhalb der Stadt.
We shall want a porter to carry our things.	Il nous faudra un commissionnaire pour y porter nos effets.	Wir werden einen Packträger nöthig haben, um unsere Sachen hinzutragen.
At what time do you wish to breakfast tomorrow?	A quelle heure désirez-vous déjeuner demain?	Um welche Zeit wünschen Sie morgen zu frühstücken.
At a quarter to seven.	A sept heures moins un quart.	Um drei Viertel auf sieben.
Give us tea and coffee for breakfast.	Donnez-nous du thé et du café à déjeuner.	Geben Sie uns Thee und Kaffee zum Frühstück.
Waiter, send this letter to the Post-office.	Garçon, envoyez cette lettre à la poste.	Kellner, schicken Sie diesen Brief auf die Post.
Give us our bill.	Donnez-nous notre mémoire.	Geben Sie uns unsere Rechnung.
Bring me my account.	Apportez-moi mon compte.	Bringen Sie mir meine Rechnung.

How much is it?

Do you take English money?

Combien est-ce?

Prenez-vous de l'argent anglais?

Wie viel ist es?

Nehmen Sie englisches Geld?

XIX. *The same Subject.*XIX. *Même Sujet.*XIX. *Gleicher Inhalt.*

Show me your list of wines.

Go and fetch a cork-screw.

Cut up these partridges.

Give me the address of that man.

How do you call that in German?

Will you have bank-notes?

Have you fed my horses?

Saddle my horse.

Bring me the boot-jack.

Mend this frock-coat.

Where are my slippers?

Give me a neckcloth.

Wind up my watch.

Give me a clean handkerchief.

Montrez-moi la carte des vins.

Allez chercher un tire-bouchon.

Découpez ces perdrix.

Donnez-moi l'adresse de cet homme.

Comment appelez-vous cela en allemand?

Voulez-vous des billets de banque?

Avez-vous donné à manger à mes chevaux?

Sellez mon cheval.

Apportez-moi le tire-botte.

Raccordez cette redingote.

Où sont mes pantoufles?

Donnez-moi une cravate.

Montez ma montre.

Donnez-moi un mouchoir blanc.

Zeigen Sie mir Ihre Weinkarte.

Holen Sie einen Pfropfenzieher.

Zerlegen Sie diese Rebhühner.

Geben Sie mir die Adresse dieses Mannes.

Wie nennen Sie das auf Deutsch?

Wollen Sie Banknoten?

Haben Sie meine Pferde gefüttert?

Satteln Sie mein Pferd.

Bringen Sie mir den Stiefelknecht.

Bessern Sie diesen Ueberrock aus.

Wo sind meine Pantoffeln?

Geben Sie mir ein Halstuch.

Ziehen Sie meine Uhr auf.

Geben Sie mir ein reines Taschentuch.

Call the waiter.	Appelez le garçon.	Rufen Sie den Kellner.
Buy me some matches.	Achetez-moi des allumettes.	Kaufen Sie mir Zündhölzchen.
At what o'clock does the post-office shut?	A quelle heure ferme-t-on le bureau de la poste?	Um welche Uhr wird die Post zugemacht?
Pass me the butter.	Passez-moi le beurre.	Lassen Sie mir die Butter zukommen.
Bring another tea-spoon.	Apportez encore une cuiller à café.	Bringen Sie noch einen Theelöffel.
Does the water boil?	L'eau bout-elle?	Kocht das Wasser?

XX. *The same Subject.*XX. *Même Sujet.*XX. *Gleicher Inhalt.*

Bring us some soup,— some broth; some vegetables,—some potatoes; some green peas,— French beans; cabbage,—cauliflower; spinage,—some aspa- ragus; carrots,—salad; turnips,—cheese; cream-cheese, — some fruit; some cherries,—some apples;	Apportez-nous de la soupe,—du bouillon; des légumes,—des pom- mes de terre; des petits pois,—des haricots verts; des choux,—des choux- fleurs; des épinards,—des asperges; des carottes,—de la salade; des navets,—du fro- mage; du fromage à la crème, —des fruits; des cerises,—des pom- mes;	Bringen Sie uns Suppe, —Fleischbrühe; Gemüse,—Kartoffeln; grüne Erbsen,— grüne Bohnen; Kohl,—Blumenkohl; Spinat,—Spargel; gelbe Rüben,—Salat; weiße Rüben,—Käse; Rahmkäse,—Obst; Kirschen,—Äpfel;
--	--	---

some pears, — some plums;	des poires,—des prunes;	Birnen,—Pflaumen;
some peaches, — some apricots;	des pêches,—des abri- cots;	Pfirschen,—Abrikosen;
some nuts,—some hazel- nuts;	des noix,—des noisettes;	Walnüsse,—Haselnüsse;
some grapes,—some al- monds;	du raisin,—des amandes;	Weintrauben, — Man- deln;
some strawberries, — some gooseberries;	des fraises,—des gro- seilles;	Erdbeeren,—Stachelbee- ren;
some raspberries,—some oranges;	des framboises, — des oranges;	Himbeeren,—Boneran- zen;
little pies,—omelets;	des petits pâtés,—des omelettes;	Kleine Pasteten,—Eier- tuchen;
a cup of tea,—a glass of water;	une tasse de thé,—un verre d'eau;	eine Tasse Thee,—ein Glas Wasser;
coffee for four;	du café pour quatre;	vier Portionen Kaffee;
a bottle of beer;	une bouteille de bière;	eine Flasche Bier;
half a bottle of wine;	une demi-bouteille de vin.	eine halbe Flasche Wein.
Give me my bill.	Donnez-moi la note.	Geben Sie mir meine Rechnung.
How much is it?	Combien est-ce?	Wie viel ist es?

XXI. *The same Subject.*XXI. *Même Sujet.*XXI. *Gleicher In-
halt.*

Give us some coffee,— some tea;	Donnez-nous du café,— du thé;	Geben Sie uns Kaffee,— Thee;
some chocolate,—some bread,—some butter;	du chocolat,—du pain, —du beurre;	Schokolade, — Brod, — Butter;
somerolls,—sometoast;	des petits pains,—des rôties;	Milchbröckchen,—geröstete Brottschnitten;

some new bread,—some stale bread;	du pain tendre,—du pain rassis;	frisches Brod,— altes Brod;
some warm milk,—some cold milk;	du lait chaud,—du lait froid;	warne Milch,— kalte Milch;
some new-laid eggs,— some boiled eggs;	des œufs frais,— des œufs à la coque;	frische Eier,— gekochte Eier;
some cream,— some sugar;	de la crème,—du sucre;	Sahne,—Zucker;
some oil,—some vinegar;	de l'huile,—du vinaigre;	Del,—Essig;
some salt,—some pepper,—some mustard;	du sel,—du poivre,— de la moutarde;	Salz,—Pfeffer,— Senf;
some wine,—some beer,—some water;	du vin,—de la bière,— de l'eau;	Wein,—Bier,—Wasser;
white wine,—red wine;	du vin blanc,—du vin rouge;	Weißwein,—Rothwein;
Claret,—Rhenish wine;	du vin de Bordeaux,— du vin du Rhin;	Bordeauxwein,— Rheinstein;
Port wine,—Sherry;	du vin d'Oporto,—du vin de Xeres;	Portwein,—Xereswein.
some beef,—some mutton,—some veal;	du bœuf,—du mouton,—du veau;	Rindfleisch,— Hammelfleisch,— Kalbfleisch;
some roast mutton,— some roast beef;	du mouton rôti,—du rosbif;	Hammelbraten,— Rindbraten;
some pork,—some mutton chops;	du porc,—des cotelettes de mouton;	Schweinfleisch,— Hammelrippchen;
some game,—some fish,—some salmon;	du gibier,—du poisson,—du saumon;	Wildpret,— Fisch,— Salm;
some eels,—some mackerels;	des anguilles,—des maquereaux;	Kale,— Makrelen;
some soles,—some oysters,—some trout;	des soles,—des huîtres,—des truites;	Schollen,— Austern,— Forellen;
some sausages,—some cold meat.	des saucisses,—de la viande froide.	Bratwürste,— kaltes Fleisch.

XXII. *The Stage-coach*

Is there a coach from
here to B.?

There are two every day.

Where is the coach-
office?

How much must I pay?

Must I pay anything
for my luggage?

Have you a great deal?
Where does the coach
stop?

At what o'clock does
the *diligence* start?

At seven o'clock pre-
cisely.

Do we dine on the road?

When shall we get to
B.?

The horses are just
come.

The horses are good.
Sir, have the kindness
to move a little
further.

How much is it usual to
give the postilion?

XXII. *La Diligence.*

Y a-t-il une diligence
d'ici à B.?

Il y en a deux tous les
jours.

Où est le bureau des
diligences?

Combien faut-il payer?

Faut-il payer quelque
chose pour mes ba-
gages?

En avez-vous beaucoup?
A quel endroit s'arrête
la diligence?

A quelle heure la dili-
gence part-elle?

A sept heures précises.

Est-ce que nous di-
nerons en route?

Quand arriverons-nous
à B.?

Les chevaux viennent
d'arriver.

Les chevaux sont bons.
Monsieur, ayez la bonté
de reculer un peu.

Combien donne-t-on or-
dinairement au po-
stillon?

XXII. *Der Eilwagen.*

Führt ein Eilwagen von
hier nach B.?

Es fahren alle Tage zwei
dahin.

Wo ist die Post?

Wie viel habe ich zu be-
zahlen?

Habe ich für mein Gepäck
Etwas zu bezahlen?

Haben Sie sehr viel?
Wo hält der Eilwagen
an?

Um wie viel Uhr fährt der
Eilwagen ab?

Punkt sieben (or mit dem
Schlage sieben).

Essen wir unterwegs zu
Mittag?

Wann werden wir in B.
ankommen?

Die Pferde sind eben ge-
kommen.

Die Pferde sind gut.

Mein Herr, haben Sie die
Güte ein wenig nach der
Seite zu rücken.

Wie viel gibt man dem
Postillon gewöhnlich?

There will soon be a railway from here to B.	Il y aura bientôt un chemin de fer d'ici à B.	Wir werden bald eine Eisenbahn von hier nach B. haben.
It is already begun.	Il est déjà commencé.	Sie ist schon angefangen.
Coachman, stop, I wish to get out.	Cocher, arrêtez, je veux descendre.	Kutscher, haltet an, ich will aussteigen.
One of the horses has just fallen down.	Un cheval vient de s'abattre.	Eines der Pferde ist eben gestürzt.
There is no danger.	Il n'y a pas de danger.	Das hat keine Gefahr.
The horse has lost one of his shoes.	Le cheval a perdu un de ses fers.	Das Pferd hat eins seiner Hufeisen verloren.
These diligences are very heavy.	Ces diligences sont bien lourdes.	Diese Postwagen sind sehr schwer.
Is this little parcel in your way?	Ce petit paquet vous gêne-t-il?	Liegt Ihnen dieses kleine Packet im Wege?
What is the name of this town?	Quel est le nom de cette ville?	Wie heißt diese Stadt?
How long do you stop here?	Combien de temps arrêtez-vous ici?	Wie lange halten Sie hier?

XXIII. *The Railway.*XXIII. *Le Chemin de fer.*XXIII. *Die Eisenbahn.*

Let us make haste.	Hâtons-nous.	Lassen Sie uns eilen.
The railway omnibus is at the door.	L'omnibus du chemin de fer est à la porte.	Der Omnibus von der Eisenbahn ist vor der Thür.
When do you go?	Quand partez-vous?	Wann fahren Sie ab?
We shall go in five minutes.	Nous partons dans cinq minutes.	Wir fahren in fünf Minuten ab.
Call that porter.	Appelez ce commissionnaire-là.	Rufen Sie jenen Packenträger.

Carry those things to the railway station.	Portez ces effets à l'embarcadère.	Tragen Sie diese Sachen nach dem Bahnhofe.
How much will you charge for that?	Combien me prendrez-vous pour cela.	Wie viel verlangen Sie dafür?
Go and take your ticket.	Allez prendre votre bulletin.	Nehmen Sie Ihre Karte.
There is a first-class carriage.	Voilà une voiture de première classe.	Da ist ein Wagen erster Klasse.
Step in quickly, they are going to start directly.	Montez vite, on va partir à l'instant.	Steigen Sie schnell ein, man wird gleich abfahren.
Here is the locomotive that is to draw us.	Voici la locomotive qui doit nous traîner.	Hier ist der Dampfzug, der uns ziehen soll.
There is the signal for departure.	Voilà le signal du départ.	Da ist das Zeichen zur Abfahrt.
We don't go very fast.	Nous n'allons pas bien vite.	Wir fahren nicht sehr schnell.
We take more than two minutes to go a mile.	Nous mettons plus de deux minutes à faire un mille (anglais).	Wir gebrauchen mehr als zwei Minuten, um eine (englische) Meile zu machen.
They are stopping; why do they?	On arrête, pourquoi donc?	Man hält an, warum?
There is a station here.	Nous sommes à une station.	Es ist hier eine Station.
What is the name of this place?	Comment appelez-vous cet endroit?	Wie heißt dieser Ort?
I cannot tell you.	Je ne saurais vous le dire.	Ich kann es Ihnen nicht sagen.
There is a train coming from Brussels.	Voilà un convoi qui vient de Bruxelles.	Da kommt ein Zug von Brüssel.
How many carriages were there?	Combien y avait-il de voitures?	Wie viele Wagen waren es?

I counted ten.	J'en ai compté dix.	Ich habe zehn gezählt.
How many hours do we take to go to B.?	Combien d'heures nous faut-il pour aller à B.?	Wie viele Stunden brauchen wir, um nach B. zu fahren?
I don't know.	Je n'en sais rien.	Ich weiß nicht.
Does the train stop at F.?	Le convoi s'arrête-il à F.?	Hält der Zug in F. an?
I don't believe it does.	Je ne crois pas.	Ich glaube nicht.
How far is it from here to F.?	Combien y a-t-il d'ici à F.?	Wie weit ist es von hier nach F.?
It is not more than a league.	Il n'y a pas plus d'une lieue.	Es ist nicht weiter als eine Stunde.
This is here the last station.	C'est ici la dernière station.	Dies ist hier die letzte Station.
We shall soon be at our journey's end.	Nous voilà bientôt au terme de notre voyage.	Bald werden wir am Ziele unserer Reise sein.

XXIV. *On the German Language.*XXIV. *De la Langue Allemande.*XXIV. *Von der Deutschen Sprache.*

Do you speak German, Sir?	Parlez-vous allemand, monsieur?	Sprechen Sie Deutsch, mein Herr?
A little.	Un peu.	Etwas (or ein wenig).
How long have you been learning it?	Combien y a-t-il de temps que vous l'apprenez?	Wie lange lernen Sie es schon?
Only six months.	Il n'y a que six mois.	Erst ein halbes Jahr.
Do you like the German language?	Aimez-vous la langue allemande?	Gefällt Ihnen die deutsche Sprache?
I like it very much, though I know but very little of it.	Jel'aime beaucoup, quoique je ne la sache que fort mal.	Sie gefällt mir sehr, obgleich ich nur sehr wenig davon weiß.

You will like it still better when you can read the poetical works of Schiller, Goethe, etc.

The German literature is very rich.

I should like to know German thoroughly.

I should like to be able to translate it at sight.

You must apply yourself to it.

Do you know the principal rules of the grammar?

I know most of them.

What grammar do you use?

I use Becker's grammar.

Do you think it is a good grammar?

Yes, it is the best.

What do you read with your master?

We read a Collection of select pieces in Prose and in Verse.

Vous l'aimerez encore mieux, quand vous pourrez lire les œuvres poétiques de Schiller, de Goethe, etc.

La littérature allemande est très-riche.

Je voudrais bien savoir l'allemand à fond.

Je voudrais bien pouvoir le traduire à livre ouvert.

Il faut vous appliquer.

Savez-vous les règles principales de la grammaire?

J'en sais la plupart.

De quelle grammaire vous servez-vous?

Je me sers de la grammaire de Becker.

Croyez-vous que ce soit une bonne grammaire?

Oui, c'est la meilleure.

Qu'est-ce que vous lisez avec votre professeur?

Nous lisons un Recueil de pièces choisies en prose et en vers.

Sie wird Ihnen noch besser gefallen, wenn Sie die Dichterwerke von Schiller, Goethe u. s. w. werden lesen können.

Die deutsche Literatur ist sehr reich.

Ich möchte wohl Deutsch aus dem Grunde verstehen.

Ich möchte, ich könnte es vom Blatte weg übersetzen.

Sie müssen sich darauf legen.

Wissen Sie die Hauptregeln der Grammatik?

Ich weiß die meisten.

Welche Grammatik gebrauchen Sie?

Ich gebrauche die Beckersche Grammatik.

Glauben Sie, daß es eine gute Grammatik ist?

Ja, es ist die beste.

Was lesen Sie mit Ihrem Lehrer?

Wir lesen eine Sammlung ausgewählter prosaischer und poetischer Stücke.

What part of Germany
does your master
come from?

He comes from the
north of Germany.

That is good, it is there
that the German lan-
guage is pronounced
most purely.

Especially in Hanover,
I understand.

De quelle partie de l'Al-
lemagne est votre
professeur?

Il vient du nord de l'Al-
lemagne.

C'est bien, c'est là que
la langue allemande
se parle avec le plus
de pureté.

Surtout dans le Ha-
novre, à ce qu'on
me dit.

Von welchem Theile
Deutschlands kommt
Ihr Lehrer?

Er kommt vom Norden
Deutschlands.

Das ist gut, dort spricht
man das Deutsche am
reinsten aus.

Besonders in Hannover,
wie man mir sagt.

XXV. *On the French
Language.*

Do you speak French,
Sir?

Not much.

I am not a very good
hand at French.

The French language is
very difficult for Eng-
lishmen.

The English language is
still more difficult for
Frenchmen.

English is so difficult to
pronounce.

The pronunciation of
French is not very
easy either.

XXV. *De la Langue
française.*

Parlez-vous français,
monaieur?

Pas beaucoup.

Je ne suis pas fort pour
le français.

La langue française est
très-difficile pour les
Anglais.

La langue anglaise est
encore plus difficile
pour les Français.

L'anglais est si difficile
à prononcer.

La prononciation du
français n'est pas bien
facile non plus.

XXV. *Von der fran-
zösischen Sprache.*

Sprechen Sie Französisch,
mein Herr?

Nicht viel.

Ich bin im Französischen
nicht stark.

Die französische Sprache
ist für die Engländer
sehr schwer.

Die englische Sprache ist
für die Franzosen noch
schwerer.

Das Englische ist so schwer
auszusprechen.

Die Aussprache des Fran-
zösischen ist auch nicht
sehr leicht.

I know many Englishmen who pronounce French very well.

It is true; there are some, but they have learned it in France, have they not?

I beg your pardon, not all; there are many who have learned it in England, but they began it when they were very young.

However, in order to learn a language well, it is better to go into the country where it is spoken.

There is no doubt about it.

What do you think of my pronunciation?

You don't pronounce at all badly.

I understand French much better than I speak it.

The French language is the most useful of all modern languages.

Je connais beaucoup d'Anglais qui prononcent très-bien le français.

C'est vrai; il y en a quelques-uns, mais ils l'ont appris en France, n'est-ce pas?

Pardonnez-moi, pas tous; il y en a beaucoup qui l'ont appris en Angleterre, mais ils l'ont commencé quand ils étaient bien jeunes.

Pourtant pour bien apprendre une langue, il vaut mieux aller dans le pays.

Il n'y a pas de doute.

Comment trouvez-vous ma prononciation?

Vous ne prononcez pas mal du tout.

J'entends le français beaucoup mieux que je ne le parle.

La langue française est la plus utile de toutes les langues modernes.

Ich kenne viele Engländer, die das Französische sehr gut aussprechen.

Es ist wahr, es gibt einige, aber die haben es in Frankreich gelernt, nicht wahr?

Ich bitte um Entschuldigung, nicht alle; es gibt viele, die es in England gelernt haben, aber sie haben es angefangen, als sie sehr jung waren.

Um aber eine Sprache gut zu lernen, ist es doch besser nach dem Lande zu gehen, wo sie gesprochen wird.

Daran ist kein Zweifel.

Wie finden Sie meine Aussprache?

Sie sprechen gar nicht übel aus.

Ich verstehe das Französische viel besser als ich es spreche.

Die französische Sprache ist die nützlichste unter allen neueren Sprachen.

That is true, for French
is spoken everywhere.

C'est vrai, car on parle
français partout.

The French language is
very harmonious.

La langue française est
très-harmonieuse.

You are right.

Vous avez raison.

But I think the English
language is much
more expressive.

Mais je trouve que la
langue anglaise est
beaucoup plus expres-
sive.

Das ist wahr, denn über-
all spricht man Fran-
zösisch.

Die französische Sprache
ist sehr wohlklingend.

Sie haben Recht.

Aber ich finde, daß die
englische Sprache viel
ausdrucksvoller ist.

XXVI. *To engage
Lodgings.*

XXVI. *Pour louer un
logement.*

XXVI. Um eine Woh-
nung zu mietzen.

I want a suit of rooms;
have you any to let?

J'ai besoin d'un apparte-
ment; en avez-vous
à louer?

Ich brauche eine Reihe
Zimmer; haben Sie
deren zu vermietzen?

Yes, Sir, I have.

Oui, monsieur, j'en ai.

Ja, mein Herr, ich habe
deren.

Do you desire unfur-
nished apartments?

Désirez-vous un ap-
partement non-
meublé?

Wünschen Sie eine un-
möblirte Wohnung?

No, I want furnished
apartments.

Non, j'ai besoin d'un
appartement meublé
(or garni).

Nein, ich habe eine möb-
lirte Wohnung nöthig.

I should want a sitting-
room, a dining-room,
two or three bed-
rooms, and a kitchen.

Il me faudrait un salon,
une salle à manger,
deux ou trois cham-
bres à coucher, et une
cuisine.

Ich brauche ein Wohn-
zimmer, ein Esszimmer,
zwei oder drei Schlaf-
zimmer und eine Küche.

I will show you the
rooms, they are on
the second story.

Je vais vous faire voir
les chambres, elles
sont au deuxième
(étage).

Ich will Ihnen die Zim-
mer zeigen, sie sind im
zweiten Stockwerk.

This way, if you please.	Par ici, s'il vous plaît.	Hierher, wenn es Ihnen beliebt.
The rooms are rather small.	Les chambres sont un peu petites.	Die Zimmer sind ein wenig klein.
The dining-room is dark.	La salle à manger est obscure.	Das Speisezimmer ist dunkel.
Does the chimney smoke?	La cheminée fume-t-elle?	Raucht das Kamin?
It does not smoke at all.	Elle ne fume pas du tout.	Es raucht nicht im mindesten.
How much a week,—a month,—a year?	Combien par semaine,—par mois,—par an?	Wie viel wöchentlich,—monatlich,—jährlich?
Our house is in the best part of the town.	Notre maison est dans le meilleur quartier de la ville.	Unser Haus ist im besten Stadtviertel.
We are very quiet here; almost all the houses in this street are occupied by good families.	Nous sommes ici très-tranquilles; presque toutes les maisons de cette rue sont occupées par des familles comme il faut.	Es ist hier sehr ruhig; fast alle Häuser in dieser Straße sind von guten Familien bewohnt.
The apartments suit me pretty well.	L'appartement me convient assez.	Die Wohnung gefällt mir ziemlich.
I cannot decide to-day.	Je ne peux pas me décider aujourd'hui.	Ich kann mich heute nicht entscheiden.
I will let you have an answer to-morrow.	Je vous rendrai réponse demain.	Ich will Ihnen morgen Antwort geben.
The apartments are not large enough.	Le logement n'est pas assez grand.	Die Wohnung ist nicht groß genug.
I regret that I cannot take it.	Je regrette de ne pouvoir pas le prendre.	Ich bedaure, sie nicht nehmen zu können.
The rent is too high.	Les loyers sont trop chers.	Die Miete ist zu hoch.

The apartments do not suit me. L'appartement ne me convient pas. Das Logis steht mir nicht an.

XXVII. *The same Subject.*

XXVII. *Même Sujet.*

XXVII. *Gleicher Inhalt.*

I have been told you have rooms to let.	On me dit que vous avez des chambres à louer.	Man hat mir gesagt, daß Sie Zimmer zu vermietthen haben.
Yes, Sir, I have several.	Oui, monsieur, j'en ai plusieurs.	Ja, mein Herr, ich habe mehrere.
How many rooms do you want?	Combien de chambres vous faut-il?	Wie viele Zimmer haben Sie nöthig?
I want two furnished ones.	Il m'en faut deux meublées.	Ich habe zwei möblirte nöthig.
Come up stairs, if you please.	Montez, s'il vous plaît.	Kommen Sie herauf, wenn es Ihnen gefällt.
The staircase is large and light.	L'escalier est large et clair.	Die Treppe ist breit und hell.
This is the parlor; please to walk in.	Voilà le salon; donnez-vous la peine d'entrer.	Dies ist das Wohnzimmer; treten Sie gefälligst herein.
The parlor is elegantly furnished.	Le salon est élégamment meublé.	Das Wohnzimmer ist sehr schön möblirt.
Does it look into the street?	Donne-t-il sur la rue?	Geht (or steht) es auf die Straße?
Yes, Sir; but the bedroom looks out upon the garden.	Oui, monsieur; mais la chambre à coucher donne sur le jardin.	Ja, mein Herr; aber das Schlafzimmer geht auf den Garten.
So much the better; I shall not hear the noise of the carriages there.	Tant mieux; je n'y entendrai pas le bruit des voitures.	Desto besser, da werde ich das Geräusch von den Wagen nicht hören.

How much do you ask?	Combien en demandez-vous?	Wie viel verlangen Sie?
Thirty francs a week or a hundred francs a month.	Trente francs par semaine ou cent francs par mois.	Dreißig Franken wöchentlich oder hundert Franken monatlich.
That is a great deal too much.	C'est beaucoup trop.	Das ist bei weitem zu viel.
That is an exorbitant price.	C'est un prix exorbitant.	Das ist ein ungeheurer Preis.
I will give you seventy francs a month.	Je vous en donnerai soixante-dix francs par mois.	Ich will Ihnen siebenzig Franken für den Monat geben.
That is too little; I should lose by it.	C'est trop peu; j'y perdrais.	Das ist zu wenig; dabei würde ich verlieren.
Well, I will give you eighty francs.	Eh bien, je vous en donnerai quatre-vingts francs.	Nun, so will ich Ihnen achtzig Franken geben.

XXVIII. *To see a Town.*XXVIII. *Pour voir une ville.*XXVIII. *Um eine Stadt zu sehen.*

I should like to see everything remarkable in this town.	Je voudrais voir tout ce qu'il y a de remarquable dans cette ville.	Ich möchte gern alle Merkwürdigkeiten in dieser Stadt sehen.
Have you a valet de place to show me the way about the town?	Avez-vous un commissionnaire pour me conduire en ville?	Haben Sie einen Lohnbedienten, der mich in der Stadt umherführen kann?
How much must I give him per hour?	Combien faut-il lui donner par heure?	Wie viel muß ich ihm für die Stunde geben?
How much per day?	Combien par jour?	Wie viel für den Tag?

- Is there a guide-book to the remarkable objects in this town? What is the title of the book? Where is it sold? Show me all that is worthy of a stranger's notice.
- Y a-t-il une description des curiosités de cette ville? Quel est le titre de ce livre? Où se vend-il? Montrez-moi tout ce qui mérite l'attention de l'étranger.
- Shows me the churches, squares, promenades, royal palace, library, etc.
- Faites-moi voir les églises, les places publiques, les promenades, le château royal, la bibliothèque, etc.
- Whom does that statue represent? It is king Charles I. There is a beautiful square. We have many such.
- Qui représente cette statue-là? C'est le roi Charles I. Voilà une belle place publique. Nous en avons beaucoup comme celle-ci.
- What is the name of that church? It is the cathedral.
- Comment nommez-vous cette église? C'est la cathédrale.
- It is very remarkable for its architecture.
- Elle est très-remarquable par son architecture.
- Can we go in? I never saw anything more beautiful.
- Peut-on y entrer? Je n'ai jamais rien vu de plus beau.
- Gibt es ein Buch über die Sehenswürdigkeiten dieser Stadt? Wie heißt der Titel dieses Buches? Wo ist es zu kaufen? Zeigen Sie mir Alles was die Aufmerksamkeit des Fremden verdient. Zeigen Sie mir die Kirchen, die öffentlichen Plätze, die Spaziergänge, das königliche Schloß, die Bibliothek, u. s. w. Wen stellt jene Bildsäule vor? Das ist König Karl I. Da ist ein schöner Platz. Wir haben viele solche. Wie heißt jene Kirche? Das ist die Domkirche (oder Dom). Sie ist sehr bemerkenswerth wegen ihrer Bauart. Kann man hineingehen? Ich habe nie etwas Schöneres gesehen.

How many churches are there in your town?

There are ten.

Are there any English churches?

There is but one.

I should like very much to see it.

Is it far from here?

Not at all, it is at the bottom of this street.

Go straight on.

Turn to the left.

Take the third turning on the right.

Combien y a-t-il d'églises dans votre ville?

Il y en a dix.

Y a-t-il des églises anglaises?

Il n'y en a qu'une seule.

Je voudrais bien la voir.

Y a-t-il loin d'ici?

Pas du tout, elle est au bout de la rue.

Allez tout droit.

Tournez à gauche.

Prenez la troisième rue à droite.

Wie viele Kirchen gibt es in Ihrer Stadt?

Es gibt deren zehn hier.

Gibt es englische Kirchen hier?

Es ist hier nur eine.

Ich möchte sie sehr gern sehen.

Ist sie weit von hier?

Gar nicht weit, sie ist am Ende dieser Straße.

Gehen Sie geradeaus.

Wenden Sie sich links.

Wenden Sie sich bei der dritten Straße zur Rechten.

XXIX. *To pay a visit.*

There is a knock.

Tell John to open the door.

Go and see who it is.

Who is it? — It is Mr. S.

Good morning, Sir; how do you do?

Very well, I thank you.

I am very glad to see you well.

XXIX. *Pour faire une visite.*

On frappe.

Dites à Jean d'ouvrir la porte.

Allez voir qui c'est.

Qui est-ce? — C'est monsieur S.

Bonjour, monsieur; comment vous portez-vous?

Fort bien, et vous-même, monsieur?

Je suis bien aise de vous voir en bonne santé.

XXIX. *Um einen Besuch zu machen.*

Man klopft.

Sagen Sie Johann die Thüre zu öffnen.

Sehen Sie, wer es ist.

Wer ist es? — Es ist Herr S.

Guten Morgen, Herr S.; wie befinden Sie sich?

Sehr wohl, ich danke Ihnen.

Es freut mich sehr, Sie wohl zu sehen.

Pray sit down	Asseyez-vous, je vous prie.	Bitte, setzen Sie sich.
Sit near the fire, you must be cold.	Mettez-vous près du feu, vous devez avoir froid.	Setzen Sie sich näher ans Feuer, es muß Ihnen kalt sein.
It is a very long time since I had the pleasure of seeing you.	Il y a bien long-temps que je n'ai eu le plaisir de vous voir.	Es ist sehr lange her, daß ich nicht das Vergnügen gehabt habe, Sie zu sehen.
I did myself the honor to call on you last week.	Je me suis présenté la semaine dernière pour avoir l'honneur de vous voir.	Ich wollte mir vorige Woche das Vergnügen machen, Sie zu besuchen.
You had left for the country.	Vous étiez parti pour la campagne.	Sie waren aufs Land gereiset.
You were just gone out.	Vous veniez de sortir.	Sie waren gerade ausgegangen.
I have not been told of it.	On ne m'en a rien dit.	Man hat mir nichts davon gesagt.
I regret very much that I was not at home.	Je regrette beaucoup de ne pas m'être trouvé chez moi.	Ich bedaure sehr, nicht zu Hause gewesen zu sein.
Will you stay and dine with us?	Voulez-vous nous faire le plaisir de dîner avec nous?	Wollen Sie zum Essen bei uns bleiben?
You are extremely kind.	Vous avez bien de la bonté.	Sie sind äußerst gütig.
I cannot stay to-day.	Je ne puis rester aujourd'hui.	Ich kann heute nicht bleiben.
I must go in a quarter of an hour.	Il faut que je m'en aille dans un quart d'heure.	Ich muß in einer Viertelstunde wieder fort.
Why are you in such a hurry?	Pourquoi êtes-vous si pressé?	Warum eilen Sie so?

I am very much engaged to-day.
I will stay longer another time.
Till I see you again.
Give my regards to your mother.

I will not fail.

Je suis très-occupé aujourd'hui.
Je resterai plus longtemps une autre fois.
Au revoir.
Faites mes amitiés à madame votre mère.

Je n'y manquerai pas.

Ich habe heute noch sehr viel zu thun.
Ein andres Mal will ich länger bleiben.
Auf Wiedersehen.
Machen Sie meine Empfehlung an Ihre Frau Mutter.
Ich werde nicht ermangeln.

XXX. Meeting a Friend.

XXX. Rencontre d'un Ami.

**XXX. Zusammen-
treffen mit einem
Freunde.**

What! is that you?
Yes, it is I, as you see.

I did not expect to meet you here.
I am delighted to see you.

How long have you been back?
I arrived last night.

Did you come by coach?

No, I came by railway.

At what hotel did you put up?

I always go to the *Hôtel d'Angleterre*.

Quoi! c'est vous?
Mais oui, c'est moi, comme vous voyez.
Je ne m'attendais pas à vous trouver ici.
Je suis ravi de vous voir.

Depuis quand êtes-vous de retour?
Je suis arrivé hier soir.

Etes-vous venu par la diligence?

Non, je suis venu par le chemin de fer.

A quel hôtel êtes-vous descendu?

Je descends toujours à l'hôtel d'Angleterre.

Was! sind Sie es?
Ja, ich bin's, wie Sie sehen.
Ich erwartete nicht, Sie hier zu treffen.
Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
Seit wann sind Sie zurück?
Ich bin gestern Abend angekommen.
Sind Sie mit dem Eisenwagen gekommen?
Nein, ich bin mit der Eisenbahn gekommen.
In welchem Gasthose sind Sie abgestiegen?
Ich gehe immer nach dem *Hôtel d'Angleterre*.

How does your father do?	Comment se porte monsieur votre père?	Wie befindet sich Ihr Herr Vater?
He has been dangerously ill.	Il a été dangereusement malade.	Er ist gefährlich krank gewesen.
But he is nearly recovered now.	Mais il est presque rétabli à présent.	Aber er ist jetzt fast wieder hergestellt.
I am delighted at it.	J'en suis charmé.	Das freut mich sehr.
Is there anything new in London?	Y a-t-il quelque chose de nouveau à Londres?	Gibt es etwas Neues in London?
No, I think not.	Non, je ne crois pas.	Nein, ich glaube nicht.
When will you come to see me?	Quand viendrez-vous me voir?	Wann wollen Sie mich besuchen?
Come to see me this afternoon.	Venez me voir cette après-midi.	Besuchen Sie mich heute Nachmittag.
I cannot, I have some business that occupies me the whole afternoon.	Je ne le puis pas, j'ai des affaires qui m'occupent toute l'après-midi.	Ich kann nicht, ich habe Geschäfte, die mich den ganzen Nachmittag in Anspruch nehmen.
Come to see me then to-morrow morning.	Venez donc me voir demain matin.	So besuchen Sie mich doch morgen früh.
To-morrow morning with pleasure.	Demain matin avec plaisir.	Morgen früh mit Vergnügen.
Whenever you like (or when you please).	Quand vous voudrez (or quand il vous plaira).	Wann Sie wollen (or wann es Ihnen beliebt).
Good-bye, I shall see you to-morrow.	Adieu, à demain.	Leben Sie wohl, bis morgen.
I am going to take a cab to go home.	Je vais prendre un cabriolet pour rentrer.	Ich werde einen Fiaker nehmen, um nach Hause zu fahren.

XXXI. *A Ball.*

We have just received
an invitation for a
ball.

Who gives the ball?

You are very fond of
dancing, are you not?
I like dancing, but I
don't like those large
balls.

The ladies are very eleg-
antly dressed.

How do you like the
music?

The music is excellent.

It is a pleasure to dance
to this music.

Miss ..., will you do me
the honor to waltz
with me.

Excuse me, Sir, I never
waltz.

I cannot waltz.

Waltzing makes me
giddy.

That lady dances very
gracefully.

XXXI. *Un Bal.*

Nous venons de rece-
voir une invitation de
bal.

Qui est-ce qui donne le
bal?

Vous aimez beaucoup la
danse, n'est-ce pas?

J'aime la danse, mais je
n'aime pas ces gran-
des réunions.

Les toilettes des dames
sont fort élégantes.

Comment trouvez-vous
la musique?

La musique est excel-
lente.

C'est un plaisir de dan-
ser avec cette mu-
sique-là.

Mademoiselle, voulez-
vous me faire l'hon-
neur de valser avec
moi.

Excusez-moi, monsieur,
je ne valse jamais.

Je ne sais pas valser.

La valse m'étourdit.

Cette dame-là danse
avec beaucoup de
grâce.

XXXI. *Ein Ball.*

Wir haben so eben eine
Einladung zu einem
Balle erhalten.

Wer gibt den Ball?

Sie tanzen sehr gern, nicht
wahr?

Ich tanze gern, allein diese
großen Bälle gefallen
mir nicht.

Die Anzüge der Damen
sind recht geschmackvoll.

Wie finden Sie die Musik?

Die Musik ist ausgezeich-
net.

Es ist ein Vergnügen nach
dieser Musik zu tanzen.

Fräulein ..., wollen Sie
mir die Ehre erweisen,
mit mir zu walzen.

Entschuldigen Sie mich,
Herr ..., ich walze nie.

Ich kann nicht walzen.

Das Walzen macht mich
schwindelig.

Jene Dame tanzt mit vie-
lem Anstand.

Do you know her?	La connaissez-vous?	Kennen Sie sie?
Yes, she is a French lady, her name is	Oui, c'est une dame française, elle s'appelle...	Ja, es ist eine Französin, sie heißt
It is excessively warm in this hall.	Il fait extrêmement chaud dans cette salle.	Es ist außerordentlich warm in diesem Saale.
Allow me to offer you some refreshments.	Permettez-moi de vous offrir des rafraîchissements.	Erlauben Sie mir Ihnen Erfrischungen anzubieten.
Take a glass of punch.	Prenez un verre de punch.	Trinken Sie ein Glas Punsch.
Or would you prefer an ice?	Ou préféreriez-vous une glace?	Oder würden Sie ein Eis vorziehen?
Here are cakes.	Voici des gâteaux.	Hier sind Kuchen.
You hardly ever dance, Sir.	Monsieur, vous ne dansez presque jamais.	Sie tanzen fast nie, Herr S.
I beg your pardon, Madam, I have danced a very great deal.	Je vous demande pardon, Madame, j'ai beaucoup, beaucoup dansé.	Ich bitte um Verzeihung, Madame, ich habe sehr viel getanzt.
Will you do me the favor of dancing the next quadrille with me?	Voulez-vous me faire le plaisir de danser la prochaine contredanse avec moi?	Wollen Sie mir das Vergnügen machen, die nächste Quadrille mit mir zu tanzen?

XXXII. *A Theatre.*

Let us go to the play this evening.

What play do they perform?

What is to be performed this evening?

XXXII. *Un Théâtre.*

Allons au spectacle ce soir.

Quelle pièce joue-t-on?

Que donne-t-on ce soir?

XXXII. *Ein Theater.*

Lassen Sie uns heute Abend ins Theater gehen.

Was für ein Stück wird gespielt?

Was wird diesen Abend gegeben?

Here is the play-bill,
they perform a new
piece.

I am going to buy a
book of the play.

Let us go in now.

We must wait a little.

The doors are not opened
yet.

Go and take a box.

There are no more.

I am going to take two
pit tickets.

I never saw the house
so full.

There are a great many
people of fashion in
the boxes.

The theatre is very well
lighted.

Look, all the royal fa-
mily have just come.

Is the king there too?

Yes, he is sitting next
to the queen.

They will soon begin.

The orchestra is excel-
lent.

Voici l'affiche, on donne
une nouvelle pièce.

Je m'en vais acheter la
pièce.

Entrons maintenant.

Il faut attendre un peu.

Les portes ne sont pas
encore ouvertes.

Allez prendre une loge.

Il n'y en a plus.

Je vais prendre deux
billets de parterre.

Je n'ai jamais vu la salle
si pleine.

Il y a beaucoup de beau
monde dans les loges.

La salle est fort bien
éclairée.

Regardez, toute la fa-
mille royale vient
d'arriver.

Le roi y est-il aussi?

Oui, il est assis à côté
de la reine.

On va bientôt com-
mencer.

L'orchestre est excel-
lent.

Hier ist der Theaterzettel,
man gibt ein neues
Stück.

Ich will den Text kaufen.

Lassen Sie uns jetzt hin-
eingehehen.

Wir müssen ein wenig
warten.

Die Thüren sind noch nicht
offen.

Nehmen Sie eine Loge.

Es sind keine mehr da.

Ich will zwei Parterre-
Billete nehmen.

Ich habe das Haus nie so
voll gesehen.

Es sind sehr viele vor-
nehme Leute in den
Logen.

Die Erleuchtung des Thea-
ters ist sehr gut.

Sehen Sie, die ganze kö-
nigliche Familie ist eben
gekommen.

Ist der König auch da?

Ja, er sitzt neben der Kö-
nigin.

Man wird bald anfangen.

Das Orchester ist ausge-
zeichnet.

What do you think of
the overture?

I am delighted with it.

I like it very much.

As for me, I think the
music too noisy.

It is because we are too
near the orchestra.

Que pensez-vous de
l'ouverture?

J'en suis ravi.

Elle me plaît beau-
coup.

Quant à moi, je trouve
la musique trop bru-
yante.

C'est que nous sommes
trop près de l'or-
chestre.

Was denken Sie von der
Ouvertüre?

Ich bin davon entzückt.

Sie gefällt mir sehr.

Was mich betrifft, so finde
ich die Musik zu ge-
räuschvoll.

Das kommt daher, weil
wir dem Orchester zu
nahe sind.

XXXIII. *The same
Subject.*

The curtain rises.

The decorations are
splendid.

Who plays the first part?

What do you think of
this actor?

He plays admirably.

His character is a very
difficult one.

Does not Mr. F. per-
form to-night?

Yes, he does; here, look
at the play-bill.

There he comes.

That lady sings enchan-
tingly.

XXXIII. *Même Sujet.*

On lève la toile.

Les décorations sont
brillantes.

Qui est-ce qui joue le
premier rôle?

Que pensez-vous de cet
acteur?

Il joue admirablement.

Son rôle est fort difficile.

Monsieur F. ne joue-t-il
pas ce soir?

Si fait; tenez, voyez le
programme du soir.

Le voilà qui entre en
scène.

Cette dame chante à
ravig.

XXXIII. *Gleicher
Inhalt.*

Der Vorhang geht auf.

Die Dekorationen sind
prachtvoll.

Wer spielt die Hauptrolle?

Was denken Sie von die-
sem Schauspieler?

Er spielt ausgezeichnet.

Seine Rolle ist sehr schwer.

Spielt Herr F. heute
Abend nicht?

Doch, hier, sehen Sie den
Romabienzettel an.

Da kommt er auf die
Bühne.

Die Dame singt bezaubernd
schön.

What a fine voice!	Quelle belle voix!	Welch' eine wunderschöne Stimme!
Her voice is sweet and melodious.	Sa voix est douce et mélodieuse.	Ihre Stimme ist lieblich und wohlklingend.
Do they perform sometimes the dramas of Racine, Shakespear or Goethe?	Est-ce qu'on donne quelquefois les drames de Racine, de Shakespear ou de Goethe?	Gibt man zuweilen die Schauspiele von Racine, Shakespear oder Goethe?
Very rarely, — hardly ever.	Très-rarement, — presque jamais.	Sehr selten, — fast nie.
The master-pieces of our great poet are almost forgotten.	Les chefs-d'œuvres de notre grand poète tombent presque dans l'oubli.	Die Meisterwerke unseres großen Dichters geraten beinahe in Vergessenheit.
That actor does not know his part well.	Cet acteur ne sait pas bien son rôle.	Dieser Schauspieler weiß seine Rolle nicht gut.
He plays very badly.	Il joue très-mal.	Er spielt sehr schlecht.
The curtain drops.	On baisse la toile.	Der Vorhang fällt.
The piece has been well received.	La pièce a été bien reçue.	Das Stück ist gut aufgenommen worden.
Do you think it will be a stock piece?	Croyez-vous qu'elle reste au théâtre?	Glauben Sie, daß es sich auf der Bühne halten wird?
Yes, the public seem very much pleased with the piece.	Oui, le public paraît fort satisfait de la pièce.	Ja, das Publikum scheint mit dem Stücke sehr zufrieden zu sein.
I have amused myself very much.	Je me suis bien amusé.	Ich habe mich sehr gut unterhalten.
It is later than I thought.	Il est plus tard que je ne pensais.	Es ist später als ich glaubte.
It is nearly twelve o'clock.	Il est près de minuit.	Es ist beinahe zwölf Uhr.
So late already! how the time flies.	Déjà si tard! comme le temps passe.	So spät schon! wie die Zeit hingeht.

XXXIV. *A Physician.*

Send for a doctor.

Is there a doctor here
who speaks English?

What fee must I give
him?

He is coming directly.
I feel very unwell.

I have a determination
of blood to the head.
How long have you been
ill?

Since the day before
yesterday.

Allow me to feel your
pulse.

You have but very little
fever.

What have you eaten
to-day?

I have taken nothing
since yesterday.

I have no appetite at
all.

It is because you don't
take sufficient exer-
cise.

I believe you work too
much.

XXXIV. *Un Médecin.*

Envoyez chercher un
médecin.

Y a-t-il ici un médecin
qui parle anglais?

Combien faut-il lui don-
ner?

Il va venir tout de suite.
Je me sens bien mal.

Le sang me porte à la
tête.

Depuis quand êtes-vous
malade?

Depuis avant-hier.

Permettez-moi de vous
tâter le pouls.

Vous n'avez que très-
peu de fièvre.

Qu'avez-vous mangé
aujourd'hui?

Je n'ai rien pris depuis
hier.

Je n'ai pas d'appétit du
tout.

C'est que vous ne prenez
pas assez d'exercices.

Je crois que vous tra-
vaillez trop.

XXXIV. *Ein Arzt.*

Lassen Sie einen Doktor
kommen.

Haben Sie hier einen
Doktor, der Englisch
spricht?

Wie viel Honorar muß
ich ihm geben?

Er wird sogleich kommen.
Ich fühle mich sehr un-
wohl.

Das Blut steigt mir zu
Kopfe.

Seit wann sind Sie schon
krank?

Seit vorgestern.

Erlauben Sie mir Ihren
Puls zu fühlen.

Sie haben nur sehr wenig
Fieber.

Was haben Sie heute
gegessen?

Ich habe seit gestern nichts
gegessen.

Ich habe gar keinen Ap-
petit.

Das kommt daher, weil
Sie sich nicht genug
Bewegung machen.

Ich glaube, Sie arbeiten
zu viel.

You must take care of yourself.	Il faut vous ménager.	Sie müssen sich schonen.
I will give you something that will sharpen your appetite.	Je vais vous donner quelque chose qui vous aiguëra l'appétit.	Ich will Ihnen Etwas verschreiben, was Ihnen Appetit machen wird.
Here is the prescription; send it to the apothecary's.	Voici l'ordonnance; envoyez-la chez l'apothicaire.	Hier ist das Rezept; schicken Sie es zum Apotheker.
I will call again to-morrow morning.	Je reviendrai vous voir demain matin.	Ich will Sie morgen früh wieder besuchen.
You must have a change of air, as soon as you are sufficiently recovered.	Il faut changer d'air, dèsque vous serez convalescent.	Sie müssen sich an einen andern Ort begeben, sobald Sie auf dem Wege der Genesung sind.
I advise you to spend then a few weeks by the sea-side.	Je vous conseille de passer alors quelques semaines près de la mer.	Ich rathe Ihnen, dann einige Wochen an der Seeküste zuzubringen.
Keep very quiet.	Tenez-vous bien tranquille.	Verhalten Sie sich sehr ruhig.
Keep to your room.	Gardez la chambre.	Hüten Sie das Zimmer.
Good morning, Sir.	Je vous salue, monsieur.	Ich empfehle mich Ihnen, Herr A.

XXXV. *A Dentist.*XXXV. *Un Dentiste.*XXXV. *Ein Zahnarzt.*

What is the matter, Sir?	Qu'avez-vous, monsieur?	Was fehlt Ihnen, Herr A.?
I have the tooth-ache.	J'ai mal aux dents.	Ich habe Zahnschmerzen (or Zahnweh).

I suffer very much.	Je souffre beaucoup, beaucoup.	Ich habe sehr viel zu leiden.
I know what tooth-ache is.	Je sais ce que c'est que le mal de dents.	Ich weiß, was Zahnweh heißt.
But you have very fine teeth.	Mais vous avez de bien belles dents.	Sie haben aber doch sehr schöne Zähne.
I beg your pardon, I have two decayed ones.	Pardon, j'en ai deux de gâtées.	Ich bitte um Entschuldigung, ich habe zwei angegangene.
I am liable to violent fits of tooth-ache.	Je suis sujet à de violents maux de dents.	Ich bin heftigen Zahnschmerzen unterworfen.
If the tooth is decayed, you must have it out.	Si la dent est gâtée, il faut la faire arracher.	Wenn der Zahn angegangen ist, so müssen Sie ihn ausziehen lassen.
I can recommend you a very skilful dentist.	Je puis vous recommander un dentiste fort habile.	Ich kann Ihnen einen sehr geschickten Zahnarzt empfehlen.
Here is his address.	Voici son adresse.	Hier ist seine Adresse.
I am infinitely obliged to you.	Je vous suis infiniment obligé.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
Pray examine my mouth.	Je vous prie de m'examiner la bouche.	Haben Sie die Güte meinen Mund zu untersuchen.
It is a decayed tooth that causes your pain.	C'est une dent gâtée qui vous fait souffrir.	Es ist ein angegangener Zahn, der Ihnen Schmerzen verursacht.
Could you plug it?	Pourriez-vous la plomber?	Könnten Sie ihn plombiren?
I will plug it, if you wish it.	Je la plomberai, si vous voulez.	Ich will ihn plombiren, wenn Sie es wünschen.
But I advise you to have it extracted.	Mais je vous conseille de la faire arracher.	Aber ich rathe Ihnen, ihn ausziehen zu lassen.

Send it to the watch-maker's.	Faites-la porter chez l'horloger.	Senden Sie sie zum Uhrmacher.
Be so kind as to examine my watch.	Veuillez bien examiner ma montre.	Haben Sie die Güte, meine Uhr zu untersuchen.
I let it fall a few days ago.	Je l'ai laissée tomber il y a quelques jours.	Ich habe sie vor einigen Tagen fallen lassen.
Let us see what there wants doing to it.	Voyons ce qu'il faut y faire.	Wir wollen sehen, was daran zu machen ist.
I must take it to pieces.	Il faut que je la démonte.	Ich muß sie aus einander nehmen.
It is a repeater.	C'est une montre à répétition.	Es ist eine Repeatinguhr.
I see you bought it in London.	Je vois que vous l'avez achetée à Londres.	Ich sehe, Sie haben sie in London gekauft.
It cost me a good deal, and yet I have never been satisfied with it.	Elle m'a coûté bien cher, et pourtant je n'en ai jamais été content.	Sie hat mich sehr viel gekostet, und doch bin ich nie damit zufrieden gewesen.
Sometimes it gains, sometimes it loses.	Tantôt elle avance, tantôt elle retarde.	Bald geht sie vor, bald nach.
I think the main spring is broken.	Je crois que le grand ressort est cassé.	Ich glaube, die Hauptfeder ist zerbrochen.
No, there is nothing broken, but it wants cleaning.	Non, il n'y a rien de cassé, mais elle a besoin d'être nettoyée.	Nein, es ist Nichts daran zerbrochen, aber sie muß rein gemacht werden.
When can I come and fetch it?	Quand viendrai-je la reprendre?	Wann kann ich sie wieder abholen?
I am much in need of it.	J'en ai grand besoin.	Ich habe sie sehr nöthig.
You shall have it in a fortnight.	Vous l'aurez dans quinz jours.	Sie sollen sie in vierzehn Tagen haben.

Can I rely upon you?	Puis-je compter sur vous?	Kann ich mich auf Sie verlassen?
Set it by the town clock.	Réglez-la sur l'horloge de la ville.	Stellen Sie sie nach der Stadtuhr.
You have some splendid clocks.	Vous avez des pendules magnifiques.	Sie haben wunderschöne Wanduhren.
What is the price of that one?	Combien vendez-vous celle-là?	Wie theuer verkaufen Sie die da?
Does it go well?	Va-t-elle bien?	Geht sie gut?
Can you warrant it?	Pouvez-vous me la garantir bonne?	Können Sie mir dafür stehen, daß sie gut ist?
You can take it on trial, if you like.	Vous pouvez la prendre à l'essai, si vous voulez.	Sie können sie auf Probe nehmen, wenn Sie wollen.
I only buy it on that condition.	Je ne l'achète qu'à cette condition.	Ich kaufe sie nur unter der Bedingung.

XXXVIII. *A Jeweller.*XXXVIII. *Un Bijoutier.*XXXVIII. *Ein Juwelier.*

I am going to the jeweller's.	Je vais chez le bijoutier (or joaillier).	Ich gehe zum Juwelier.
What do you desire, Sir?	Qu'y a-t-il à votre service, monsieur?	Was befehlen Sie, mein Herr?
I should like to buy a ring.	Je désirerais acheter une bague.	Ich wünsche einen Ring zu kaufen.
Be kind enough to show me a few.	Veuillez-m'en montrer quelques-unes.	Zeigen Sie mir gefälligst einige.
Here is one nicely set.	En voici une bien montée.	Hier ist ein sehr gut gefaßter.
I like it pretty well.	Elle me plaît assez.	Der gefällt mir wohl.

Try me on this ring.	Essayez-moi cette bague.	Probiren Sie mir diesen Ring an.
Put it on one side, if you please.	Mettez-la de côté, je vous prie.	Legen Sie ihn gefälligst zurük.
Here is another which will please you better.	En voici une autre qui vous plaira davantage.	Hier ist ein anderer, der Ihnen besser gefallen wird.
What is the price of it?	Quel en est le prix?	Wie theuer ist er (or was ist der Preis)?
It is much dearer than the other.	Elle est beaucoup plus chère que l'autre.	Er ist viel theurer als der andere.
Ten louis! that is too much.	Dix louis! c'est trop cher.	Zehn Louisd'or! das ist zu theuer.
I can't give so much.	Je ne puis pas en donner autant.	Ich kann nicht so viel dafür geben.
Can't you take less?	N'en pouvez-vous rien abattre?	Können Sie Nichts ablassen?
No, Sir, I make very little by it.	Non, monsieur, j'y gagne bien peu.	Nein, mein Herr, ich verdiene sehr wenig daran.
I never ask too much, I assure you.	Je ne surrais jamais, je vous assure.	Ich übersehe nie (or ich schlage nie vor), ich verführe Sie.
Well, I will take this ring.	Eh bien, je prends cette bague-ci.	Nun, so nehme ich diesen Ring hier.
I have no money with me.	Je n'ai pas d'argent sur moi.	Ich habe kein Geld bei mir.
That is of no consequence.	Cela n'y fait rien.	Das thut (or macht) nichts.
I want a seal.	J'ai besoin d'un cachet.	Ich habe ein Petschaft (or Siegel) nöthig.
Here is a very pretty seal.	Voici un cachet qui est bien joli.	Hier ist ein Petschaft, das sehr hübsch ist.

It suits me pretty well.	Il me convient assez.	Das steht mir wohl an.
Get my initials A. B. engraved upon it.	Faites-y graver mes ini- tiales A. B.	Lassen Sie meine An- fangsbuchstaben A. B. darauf stechen.
How much does that gold chain cost?	Combien coûte cette chaîne d'or?	Wie viel kostet diese gol- dene Kette?
Show me a pearl-neck- lace.	Montrez-moi un collier de perles.	Zeigen Sie mir einen Perlenschmuck.
Let me look at some bracelets.	Faites-moi voir quelques bracelets.	Lassen Sie mich einige Armbänder ansehen.
I want also some ear- rings.	Il me faut aussi des boucles d'oreilles.	Ich brauche auch Ohr- ringe.
What is the price of that pin?	De quel prix est cette épingle-là?	Was ist der Preis jener Nadel?

PART IV.

RECEIPTS, BILLS OF EXCHANGE. LETTERS & NOTES.

RECEIPTS.

Received this day of Mr. B. the sum of two hundred francs which I had lent him according to his promissary note of the 9th of last December.

Calais, April 9, 1848.
N. N.

Received of Mr. BYRON the sum of fifty pounds for one quarter's rent, due on the 1st of January last.

London, February 20, 1849.
N. N.

QUITTANCES.

Je reconnais avoir reçu de Mr. B. la somme de deux cents francs, que je lui avais prêtée suivant sa promesse du 9 Décembre dernier.

Calais, ce 9 Avril, 1848.
N. N.

Reçu de Mr. BYRON la somme de cinquante livres sterling pour son terme, échu le 1er Janvier dernier.

Londres, le 20 Février, 1849.
N. N.

Quittungen.

Ich bescheinige hiermit, von Herrn B. die Summe von zwei hundert Franken, welche ich ihm laut seiner Handschrift vom 9. vergangenen Decembers geliehen hatte, richtig empfangen zu haben.

Calais, den 9ten April 1848.
N. N.

Daß mir Herr Byron heute seinen Miethzins für das letzte verflossene Quartal von Michaelis bis Weihnachten mit fünfzig Pf. Sterl. richtig bezahlt hat, bescheinige ich hiermit.

London, den 20sten Februar 1849.
N. N.

BILLS OF EXCHANGE.

For 4250 francs.

*Paris, February 28,
1849.*

At sight, please to pay, by this first bill of exchange to Mr. F., or order, the sum of four thousand two hundred and fifty francs, value received in cash (or in goods), and place it to account, as per advice from etc.

To Mr. A., Boulogne.

For £2000.

*London, December 31,
1848.*

Two months after date, please to pay to Mr. JOHN BYRON, or order, the sum of two thousand pounds, and place it to account of your most humble servant

N. N.

To Mr. T., Banker,
Paris.**LETTRES DE CHANGE.**

Bon pour 4250 francs.

*Paris, le 28 Fév.
rier, 1849.*

A vue, il vous plaira payer par cette première de change à Monsieur F., ou à son ordre, la somme de quatre mille deux cent cinquante francs, valeur reçue comptant (ou en marchandises), que vous passerez en compte suivant l'avis de etc.

A. Mr. A., Boulogne.

B. P. £2000.

*Londres, le 31 Dé-
cembre, 1848.*

Dans deux mois il vous plaira payer à Mr. JEAN BYRON, ou à son ordre, la somme de deux mille livres sterling, que vous passerez en compte de votre très-humble serviteur

N. N.

A Mr. T., Banquier
à Paris.**Wechselbriefe.**

Gut für 4250 Franken.

*Paris, den 28. Fe-
bruar 1849.*

Nach Sicht belieben Sie zu zahlen auf diesen meinen Prima-Wechsel an Herrn F. oder dessen Ordre die Summe von vier tausend zwei hundert und funfzig Franken, Werth baar (oder in Waaren) empfangen, und stellen Sie dieselbe auf Rechnung, laut Bericht.

Herrn A. in Boulogne.

Gut für £2000.

*London, den 31. De-
cember 1848.*

Nach zwei Monaten belieben Sie an Herrn Johann Byron oder an dessen Ordre die Summe von zwei tausend Pfund zu zahlen, und stellen Sie dieselbe auf Rechnung Ihres gehorsamsten Dieners

N. N.

An Herrn T., Banquier
zu Paris.

LETTERS AND NOTES.

Mr. FENTON presents his compliments to Mr. and Mrs. BYRON and requests the honor of their company to dinner on Saturday next, at seven o'clock.

January 8th.

Monsieur FENTON présente ses compliments à Monsieur et Madame BYRON et les prie de lui faire l'honneur de venir dîner chez lui samedi prochain à sept heures.

Ce 8 Janvier.

Herrn Byron nebst Frau Gemahlin bittet der Unterzeichnete ganz ergebenst, ihm die Ehre zu erweisen, nächsten Sonnabend um sieben Uhr die Suppe bei ihm einzunehmen.

Den 8ten Januar.

W. Fenton.

Mr. and Mrs. BYRON present their compliments to Mr. FENTON, and are sorry they cannot avail themselves of his kind invitation, as they, this morning, received the distressing intelligence of the death of their eldest son who died at Rome on the second inst.

Tuesday Evening.

Monsieur et Madame BYRON présentent leurs compliments à Monsieur FENTON, et regrettent de ne pouvoir se rendre à l'aimable invitation qui leur a été faite, vu que ce matin ils ont reçu la triste nouvelle de la mort de leur fils aîné qui est décédé à Rome le 2 de ce mois.

Mardi soir.

Herr und Madame Byron empfehlen sich Herrn Fenton ganz ergebenst, und bedauern, die gütige Einladung zum Mittagsessen nicht annehmen zu können, indem sie heute Morgen die traurige Nachricht von dem am 2ten dieses Monats zu Rom erfolgten Tode ihres ältesten Sohnes erhalten haben.

Dienstag Abend.

Madame LEON presents her best compliments to Monsieur

Madame LEON fait bien ses compliments à Monsieur Louis et le

Madame Leon empfiehlt sich Herrn Louis gehorsamst und bittet ihn

LOUIS, and would be glad if he would come and pass the evening to-morrow at her house.

There will be music.

prie de vouloir bien venir demain passer la soirée chez elle.

On fera de la musique.

morgen Abend bei ihr zuzubringen.

Es wird muscirt werden.

Mr. LOUIS presents his compliments to Madame LEON, and will be most happy to accept her kind invitation.

Friday.

Monsieur LOUIS fait ses compliments à Madame LEON et sera charmé de se rendre à son aimable invitation.

Vendredi.

Herr LOUIS macht Madame LEON seine gehorsamste Empfehlung, und nimmt ihre arlige Einladung mit großem Vergnügen an.

Freitag.

Mrs. SEATON presents her respects to Miss DENMAN and would be glad of her company to Tea to-morrow evening.

Mrs. SEATON expects a few ladies of her acquaintance.

Thursday Morning.

Madame SEATON présente ses hommages respectueux à Mademoiselle DENMAN et la prie de vouloir bien prendre le thé chez elle demain au soir.

Elle attend quelques amies.

Jeudi matin.

Madame SEATON bittet Fräulein Denman, sie morgen Abend zum Thee mit ihrer Gegenwart beehren zu wollen.

Sie erwartet einige Freundinnen.

Donnerstag Morgen.

Miss DENMAN presents her compliments to Mrs. SEATON and hopes she will excuse

Mademoiselle DENMAN présente ses compliments à Madame SEATON et la prie de

Fräulein Denman empfiehlt sich Madame SEATON ergebenst, und muß sie bitten, sie gütigst

her for not accepting her kind invitation for to-morrow evening, as she has, for some days past, been confined to the house by illness.

Thursday Evening.

vouloir bien agréer ses excuses de ce qu'elle ne peut pas se rendre à son aimable invitation pour demain soir, étant retenue chez elle depuis quelques jours par une indisposition.

Jeudi soir.

zu entschuldigen, wenn sie ihrer freundschaftlichen Einladung auf morgen Abend nicht Folge leistet, indem sie schon seit einigen Tagen einer Unpäßlichkeit wegen das Zimmer zu hüten hat.

Donnerstag Abend.

MY DEAR FRIEND,

May I request you to return me the German Grammar which I lent you about a month ago. I want it for one of my brothers who wishes to study German.

If you could give me a call to-morrow or the day after, you would greatly oblige me; I have some business to talk to you about.

Your's ever
A. HARDEN.

Tuesday.

MON CHER AMI,

Je vous prie de me renvoyer la grammaire allemande que je vous ai prêtée il y a environ un mois. J'en ai besoin pour un de mes frères qui désire étudier l'allemand.

Si vous pouviez passer chez moi demain ou après - demain, vous m'obligeriez beaucoup; j'ai à vous parler d'affaires.

Tout à vous,
A. HARDEN.

Mardi.

Lieber Freund,

Ich bitte Sie mir die deutsche Grammatik, die ich Ihnen vor etwa vier Wochen geliehen habe, zurückzusenden. Ich bedarf derselben für einen meiner Brüder, der Deutsch zu lernen wünscht.

Wenn Sie morgen oder übermorgen bei mir vor sprechen könnten, so würden Sie mich dadurch sehr verpflichten; ich habe mit Ihnen über Geschäfts-sachen zu sprechen.

Ganz der Ihrige,
A. Harden.

Dienstag.

Brighton, Febr., 10.

SIR,

I hasten to inform you that our projected hunt is put off to the twentieth of this month, as the pack of hounds which we expected from Scotland, have not arrived.

I have the honor to be,

Sir,

Your very humble
servant,

ALBERT HALL.

MONSIEUR,

Je m'empresse de vous faire savoir que la partie de chasse projetée est remise au vingt de ce mois, parceque la meute qu'on attendait d'Ecosse n'est pas arrivée.

J'ai l'honneur d'être,

Monsieur,

Votre très-humble
serviteur,

ALBERT HALL.

Brighton, le 10 Février.

Hochgeehrtester
Herr!

Ich beile mich Ihnen zu melden, daß die projectirte Jagdpartie auf den 20. dieses (Monats) verschoben ist, indem die Doppel-Hunde, die man von Schottland erwartete nicht angekommen ist.

Ich habe die Ehre zu sein,

Hochgeehrtester Herr,
Ihr ergebenster Diener

Albert Hall.

Brighton, den 10. Febr.

PART V.

TABLES OF ENGLISH, FRENCH AND GERMAN COINS.

FRANCE.

	£	s.	d.
Pièce de 40 francs	1	11	8
— 20 fr.	0	15	10
— 5 fr.	0	3	11½
— 2 fr.	0	1	7
— 1 fr. (<i>or</i> 20 sous <i>or</i> 100 centimes)	0	0	9½
— 50 cent. (<i>or</i> 10 sous).....	0	0	4½
— 10 cent. (<i>or</i> 2 sous)	0	0	½
— 5 cent. (<i>or</i> 1 sou).....	0	0	¼

The coinage of BELGIUM does not differ from that of France.

	fr.	c.
A sovereign	25	20
A half-sovereign.....	12	60
A crown	6	30
A half-crown	3	15

	<i>fr.</i>	<i>c.</i>
A shilling	1	26
A sixpence	6	63
A penny	0	10½
A half-penny	0	5¼

PRUSSIA.

	£	s.	d.
Ein doppelter Friedrichsd'or	1	14	0
Ein Friedrichsd'or	0	17	0
Ein Zweithalerstück	0	6	0
Ein Thaler (or 30 Silbergroschen) ...	0	3	0
Ein 10 Silbergroschenstück (marked 3 einen Thaler)	0	1	0
Ein 5 Silbergroschenstück	0	0	6
Ein 2½ Silbergroschenstück (marked 12 einen Thaler)	0	0	3
Ein Silbergroschen (or 12 Pfennige)...	0	0	1½

In HANOVER the Thaler is divided into 24 *gute Groschen* or 36 *Mariengroschen*, at BREMEN into 72 *Groote*.

8 *gute Groschen* (or 12 *Mariengroschen*
or 24 *Groote*) = 1 shilling.

4 *gute Groschen* (or 6 *Mariengroschen*
or 12 *Groote*) = 6 pence.

2 *gute Groschen* (or 3 *Mariengroschen*
or 6 *Groote*) = 3 pence.

The gold coins of Hanover, and the other northern states of Germany are of the same value as the Prussian.

	<i>Thlr.</i>	<i>Sgr.</i>	<i>Pf.</i>
A sovereign	6	20	0
A half-sovereign	3	10	0
A crown	1	20	0
A half-crown	0	25	0
A shilling	0	10	0
A sixpence	0	5	0
A penny	0	0	10
A half-penny	0	0	5

BAVARIA. WÜRTTEMBERG. GRANDDUCHY OF HESSE.
BADEN. FRANKFORT.

	£	s.	d.
Ein Kronthaler or eine Krone	0	4	7
Eine halbe Krone	0	2	3½
Ein Gulden or Florin (or 60 Kreuzer)	0	1	8
Ein halber Gulden	0	0	10
Ein 6 Bogenstück (or 24 Kreuzer) ...	0	0	8
Ein 3 Bogenstück (or 12 Kreuzer) ...	0	0	4
Ein Kreuzer	0	0	½

	<i>Fl.</i>	<i>Kr.</i>
A sovereign	11	54
A half-sovereign	5	57
A crown	2	58
A half-crown	1	29
A shilling	0	35
A sixpence	0	17½
A penny	0	3

AUSTRIA.		£	s.	d.
Ein Dufaten		0	9	6
Ein 2 Guldenstück		0	4	0
Ein Gulden or Florin (or 60 Kreuzer)...		0	2	0
Ein 20 Kreuzerstück		0	0	8
Ein 10 Kreuzerstück		0	0	4
		<i>Fl. Kr.</i>		
A sovereign		10	—	
A half-sovereign		5	—	
A crown		2	30	
A half-crown		1	15	
A shilling		0	30	
A sixpence		0	15	
A penny		0	2½	

The exchange of the English Sovereign varies in the large continental towns as follows:

at Paris	}	25 fr. 20 to 25 cent.;
Brussels		
at Berlin	}	6 Thaler 21 to 23 Silbergroschen;
Cologne		
at Leipsic	}	6 Thaler 21 to 23 Neugroschen;
Dresden		
at Vienna		9 Gulden 56 Kreuzer to 10 Gulden;
at Munich	}	11 Gulden 52 to 58 Kreuzer;
Stuttgart		
Frankfort		
at Hanover		6 Thaler 17 to 19 gute Groschen;
at Bremen		6 Thaler 50 to 54 Groote;
at Hamburgh		13 Marc 10 to 12 Shilling banco.

PART VI.

FRENCH AND ENGLISH MEASURES OF LENGTH,
CAPACITY, AND WEIGHT.

1. MEASURES OF LENGTH.

<i>French Measure.</i>	<i>English Measure.</i>				
Millimètre is the 1000th part of a mètre.					
Centimètre is the 100th part of a mètre.					
Décimètre is the 10th part of a mètre, nearly = to	Miles.	Furlongs.	Yards.	Feet.	Inches.
Mètre (the Unity of Length)...	0 0	0 0	1 0	3 $\frac{1}{8}$	
Décamètre (10 mètres)	0 0	0 0	10 2	9	
Hectomètre (100 mètres)	0 0	0 0	109 1	0	
Kilomètre (1000 mètres)	0 4	2 12	2 0		
Myriamètre (10,000 mètres)...	6 1	146 0	0 0		

The *mètre* is the ten-millionth part of the quarter of the terrestrial meridian.—The French ell (*aune*) is equal to $1\frac{1}{2}$ yard.—The *toise* is equal to $6\frac{1}{2}$ feet.—The league (*lieue*) is rather more than 3 miles.

<i>English Measure.</i>	<i>French Measure.</i>
Mile (1760 yards).....	1609.3149 mètres.
Furlong (220 yards).....	201.16437 mètres.
Yard (3 feet).....	0.91438348 mètre.
Foot (12 inches)	3.0479449 décimètres.
Inch	2.539954 centimètres.

2. MEASURES OF CAPACITY.

<i>French Measure.</i>	<i>English Measure.</i>			
Millilitre is the 1000th part of a litre.				
Centilitre is the 100th part of a litre.				
Déclilitre is the 10th part of a litre.				
Litre (the Unity of Capacity) ...	Imper.	Gallons.	Quarts.	Pinta.
Décalitre (10 litres)		0	0	1 $\frac{1}{2}$
Hectolitre (100 litres)		2	0	1 $\frac{1}{2}$
Kilolitre (1000 litres)		22	0	0
Myrialitre (10,000 litres).....		220	1	0
		2202	2	0

<i>English Measure.</i>	<i>French Measure.</i>
Hogshead (63 gallons).....	286.02 litres.
Gallon (4 quarts)	4.543 litres.
Quart (2 pints).....	1.135 litre.
Pint	0.567932 litre.

3. MEASURES OF WEIGHT.

<i>French Measure.</i>	<i>English Measure.</i>		
Milligramme is the 1000th part of a gramme.			
Centigramme is the 100th part of a gramme.			
Décigramme is the 10th part of a gramme.			
Gramme (the Unity of Weight)...	Pounds.	Ounces.	Drams.
rather more than	0	0	$\frac{1}{16}$
Décagramme (10 grammes).....	0	0	$5\frac{1}{8}$
Hectogramme (100 grammes)...	0	3	$8\frac{1}{4}$
Kilogramme (1000 grammes) ...	2	3	$4\frac{1}{2}$
Myriagramme (10,000 grammes)	22	1	0

The old French pound is replaced by the demi-kilogramme (=500 grammes); 100 pounds being equal to 49 kilogrammes.

<i>English Measure.</i>	<i>French Measure.</i>
Ton (20 hundred weights).....	1015.70 kilogr.
Hundred weight (112 pounds)	50.79 kilogr.
Pound (16 ounces).....	453.44 grammes.
Ounce (16 drams).....	28.349 grammes.
Dram	1.772 gramme.

END.

